

VOCABULARIO
GALLEGO-CASTELLANO DE
JUAN MANUEL PINTOS

CADERNOS DE LINGUA

**VOCABULARIO
GALLEGO-CASTELLANO DE
JUAN MANUEL PINTOS**

EDICIÓN A CARGO DE
MARGA NEIRA e XESÚS RIVEIRO

A N E X O 5

**REAL
ACADEMIA
GALEGA**

Director: Constantino García
Vicedirector: Manuel González González
Coordinador: Xosé Luís Regueira
Secretaria: María do Carme Pazos Balado

Consello de redacción:
Carlos Díaz Abreira, Xermán García Cancela, Antón López Dobao,
Miguel Pérez Pereira, Modesto A. Rodríguez Neira

Comité científico:
R. Álvarez Blanco (Un. Santiago), J.A. Argente Giralt (Un. Aut. Barcelona),
Takekazu Asaka (Un. Azabu), Michel Contini (Un. Stendhal de Grenoble), F.
Fernández Rei (Un. Santiago), P. García Mouton (CSIC Madrid), Taina
Hämäläinen (Un. Helsinki), Johannes Kabatek (Un. Paderborn), R. Lorenzo
Vázquez (Un. Santiago), C. de Azevedo Maia (Un. Coimbra), David
Mackenzie (Un. Corcaigh), Lorenzo Massobrio (Un. Torino), Michael
Metzeltin (Un. Viena), Boris Narumov (Un. San Petersburgo), A. Santamarina
Fernández (Un. Santiago), M. Santos Rego (Un. Santiago)

Colaboracións e correspondencia:
Xosé Luís Regueira Fernández
r/. Hórreo, 31-2º
15702 Santiago de Compostela

Subscripción e intercambio: Dirixirse a
Editorial Galaxia, S. A.
r/. Reconquista, 1 - 36201 Vigo

, Real Academia Galega
A Coruña, 1990

Edita: Real Academia Galega
r/. Tabernas, 11 - 15001 A Coruña

I.S.S.N.: 84-87987-38-9

Título clave: Cadernos de Lingua
Título abreviado: Cad. Ling.

Depósito Legal: C-1.642-1992

Deseño: M. Janeiro

Imprime: Obradoiro Gráfico, S. L.
Avda. Rebullón, 49 - Mos

1. INTRODUCCIÓN

Contexto histórico-lingüístico

A mediados do século XIX prodúcese un rexurdir dos valores tradicionais do pobo galego. Intimamente relacionado con isto aparece o interese pola súa lingua, que pasa a converterse nun dos estandartes sobranceiros dos seus sinais de identidade.

No plano das ideas lingüísticas, Xoán Manuel Pintos Villar (Pontevedra, 1811-Vigo, 1876) pódese considerar como un continuador de Sarmiento, quen xa concibira a tarefa de dota-lo idioma dos instrumentos básicos para o seu cultivo e aprendizaxe; e eses instrumentos eran fundamentalmente gramáticas e dicionarios.

Agora ben, mentres Sarmiento tiña a pretensión de, en primeiro lugar, senta-las bases e despois espalla-lo seu cultivo, Pintos, en cambio, dálle prioridade ó cultivo da lingua falada e escrita e, a partir de aí, segundo a súa idea, daríase paso á elaboración dos devanditos instrumentos. Así o manifesta na súa obra *A gaita gallega*, de 1853:

Mira rapaz, o language / non se compón de procesos / nin de folliñas escritas / nin de libriños impresos / que se compón de palabras / que van da boca correndo / E cando miles de homes / nados no mesmo terreo / daquela moda se entenden / dendes de anos moitos centos / E porque teñen language / de puntos e comas feito. (p. 36)

Ah de Dios, dicen algúns, / que gramática non temos / Nin dicionario tampouco / de significados cheo! / Má barreadeira nos barra / fato de parvos é lerdos! / Que gramática estudiaron / Moisés nin tampouco Homero? / E non fono os escritores / Millares do mundo inteiro? / Escriban tod'os que saben / O noso idioma gallego / Fáganse despois apuntes / o mellor sempre escollendo / Redondeese o language / como tod'os mais fixeron, / que gramáticas dimpois / e dicionarios a centos / veredes polos mercados / e nas tendas dos libreiros. (p. 37).

A pesar da importancia que lle concede á lingua popular recibida non é menos consciente de que cómpre depurala, admitindo así que para a expresión culta, literaria ou de rexistros non simplemente populares, non basta, nin sequera é conveniente, unha lingua que permaneceu durante séculos na agrafía: “Ora sí, todos matinan /de mellorar seu dialecto. / De decrualo si e duro / e mais doce ilo facendo / de lle barrer ó cangallo / e

depuralo con tento, / combinarlle voces novas / e mais rico ilo poñendo / e tan nidio e tan garrido / que regale o entendemento.” (p. 36)

Estas reflexións revélanos que tiña unha idea clara de qué camiño había que coller para a recuperación e dignificación dunha lingua relegada ó estamento popular, case ágrafa: cultivala, pulila, facela máis rica. Serán pois os homes letrados os que deberían pór eses alicerces do idioma.

Pintos, pola súa banda, asumiu levar á práctica as súas propias ideas e deixounos unha boa descrición do estado da lingua na súa época, a través fundamentalmente da obra *La gaita gallega* e deste vocabulario inédito galego-castelán.

Nesta tarefa, Pintos atópase con algún problema; fundamentalmente, como acabamos de ver, a falta dunha tradición escrita e a gran variedade da lingua oral, variedade que el, consciente da falta de norma, como afirma en *La gaita gallega*, opta por recoller, na medida das súas posibilidades, sen prexuízos, e reflectila neste vocabulario, que presenta con profusión todo tipo de variacións lingüísticas: léxicas, fonéticas, morfolóxicas, etc.

O manuscrito inédito do *Vocabulario gallego-castellano*

O manuscrito do vocabulario encóntrase depositado nos arquivos da Real Academia Galega. En canto á súa data de entrada na institución fornécenos un dato importante Isidoro Millán González-Pardo, quen nunha carta do 6-8-1972, enviada a Juan Naya, daquela arquivero-bibliotecario da RAG, entre outras cousas afirma: “Lo que sí sé que conservais es el ms. del Diccionario gallego inédito de Pintos, datado en 1865, y que fue donado a la Academia por su hijo Román, académico correspondiente, [...] hacia 1906 o 1907”.

En canto á posible data de elaboración -á parte do que di Millán (“datado en 1865”)- no Boletín da RAG, núm. 44, no artigo “Solo de gaita” de Ramón de Arana, en nota a pé de páxina, dise o seguinte: “Superando a todas estas descripciones [da *gaita*] se halla la de Pintos, castiza y genuinamente gallega. La copio al pie de la letra del curioso e inédito *Breve diccionario*, escrito en 1865, que se custodia en el Archivo de la RAG”.

Por outra parte, non queremos deixar de mencionar un dato que pode resultar revelador. O propio Isidoro Millán González-Pardo, no libro X. *M. Pintos, Retallos de poesía e prosa*, RAG, A Coruña, 1975, p. 19, afirma: “1853. Ano da fame. Pintos ampara ás probes das xentes escorrentadas das aldeas polo mal e fai recadádivas de vocabulario”. Isto podería indica-lo comezo do seu proceso de elaboración que, segundo os datos expostos máis arriba, culminaría aproximadamente, no seu núcleo

principal, unha década máis tarde.

Ademais, temos que facer referencia a que na elaboración houbo unha fase fundamental seguida dunha serie de engadidos feitos a posteriori. En efecto, o corpo fundamental do vocabulario está escrito cunha caligrafía firme, clara e coidadosa, mentres que os engadidos, nas marxes ou entre liñas, mostran moitas veces un tipo de letra non tan firme nin clara que pode deberse a que entre un e outro momento pasasen anos e fosen introducidos por Pintos posteriormente, quizá xa na súa vellez.

Descrición formal

O manuscrito consta de noventa e sete páxinas, nas que se recollen unhas 7100 palabras (unha vez suprimidas para esta edición arredor dun cento de entradas repetidas) escritas en folio, con tinta, a dúas columnas e cunha marxe esquerda bastante ampla. Na cuberta figura en caracteres grandes a inscrición “Vocabulario Gallego-Castellano”. En cada unha das páxinas aparece a entrada en galego e a equivalencia en castelán, ambas con maiúscula inicial e unidas por unha liña de guións. (No caso de sinónimos galegos ós que remite o autor a través do signo //, non hai sistematicidade, e unhas veces van en maiúscula e outras en minúscula inicial. Por exemplo: **orola** v. **Arola**, pero: **orto** v. **horto**, **oxe** v. **hoxe**, etc.). Así mesmo, hai gran cantidade de termos engadidos nas marxes e mesmo entre as liñas primitivas. Tamén aparece un pequeno número de voces escritas a lapis. Enriba de cada columna de equivalencias aparecen en tódalas follas os termos “Gallego” “Castellano” e ó principio de cada letra e centrada na correspondente columna a letra da que se trata.

O vocabulario está ordenado alfabeticamente. Só hai un problema de ordenación na letra c. Á altura da páxina 21 do ms., concretamente, despois da palabra “cerollo” e ata a páxina 30, e da páxina 31, desde “cereixa”, ata a 35, ó final da letra c, incluído o ch, que el non considera como letra independente, repítense a maioría das entradas. Unhas repíteas exactamente, outras con algunha modificación e hai algunhas que van nunha sección e non na outra (para este aspecto concreto, véxase punto seis desta introducción).

Hai que mencionar tamén que, sen formar parte do manuscrito, pero dentro del, atópase unha folla solta consistente nunha carta datada o 19-5-1869, enviada por Gassols a Pintos na que lle pide a explicación do significado dunhas poucas palabras de *A Gaita gallega*, en concreto das páxinas 140 e 149. Sobre o mesmo papel da carta Pintos escribe o significado de tales palabras. Está escrito con urxencia e descoido, de aí as moitas dificultades de lectura. En ocasións, completa parcialmente ou repite o que di desas mesmas palabras no vocabulario. Non incluímos este pequeno repertorio porque realmente non forma parte do dicionario en

si.

2. CARACTERÍSTICAS DO VOCABULARIO. AS ENTRADAS

Nas súas liñas fundamentais pódese definir esta obra como un vocabulario galego coas equivalencias en castelán, coas entradas ordenadas alfabeticamente e non por materias, criterio ó uso no século anterior, que vemos por exemplo en Sarmiento.

O plan xeral ten como elementos básicos dous: **entrada / equivalencia(s)**; en ocasións a equivalencia é complementada ou no seu lugar aparece a definición en castelán.

Hai unha característica xeral no vocabulario que consiste en que a entrada pode estar constituída por dous e mesmo tres lemas. Nestes casos a maneira de proceder do autor foi unir cunha chave os dous ou tres lemas, indicando dese xeito a súa analogía. Desde o punto de vista lingüístico, a inclusión destas dobres (ou triples) formas hai que interpretalas como un intento de Pintos de non rexeitar ningunha das variantes da lingua que el coñecía, máxime cando por aquela altura aínda se estaba lonxe de pensar nunha norma que puidese deixar fóra algunha delas. Así, a inclusión de dous ou máis lemas para unha mesma entrada obedece a distintas razóns:

- a) gráficas: *berse - verse; bacoriño - vacoriño; desleijado - desleixado.*
- b) fonéticas: *acubulado - acugulado; chafarelo - chazarelo; chaminea - chaminè; coitado - cuitado.*
- c) morfolóxicas: *adral - adro; ameixade - ameixal - ameixenda.*
- d) forma culta e forma popular: *benino - benigno; vítima - víctima.*

En ocasións a entrada está constituída de dous lemas separados por unha coma ou pola conxunción *ou*: **sa** ou **sâ**. Siembra; **sama, samba**. Sama; mesmo en ocasións chegan a ir xuntos un verbo e un substantivo: **resender, resendor**. Trascender, etc

A tipoloxía da obra correspóndese cun vocabulario da lingua común que abrangue o léxico vivo do momento, como o testemuñan as distintas variedades populares (seseo, a nivel fonético, vulgarismos, a nivel léxico-morfolóxico) e os dialectalismos do sur de Pontevedra, convivindo cunha boa colleita de formas cultas e sen recorrer en exceso, xeralmente, a formas arcaicas.

Trata de incluír un léxico fundamental común do galego, e conségueo en certa medida, se ben cómpre facer salvidades como a de que un bo número de voces que deberían aparecer están ausentes deste vocabulario, constituíndo as lagoas ou ausencias destacables. Podemos mencionar ausencias dalgunhas voces do vocabulario, collidas ó chou, pero isto

poderíamolo facer extensible a toda a obra. Así, seguindo os dicionarios básicos da lingua actual, observamos como Pintos non introduce palabras tan comúns e elementais como: *abrasar, abraçar, abraço, abrigar, abrigo, abril, aborrecer, abotoar, acenar, acender, acordar, acompañar, aconsellar, acontecer, acougar, actividade, actuar; fácil, facenda, fábrica, fábula; labio, labor, lado, ladrón, lágrima, laiar, lámpada, lancha, lanzar*, etc.

Xeralmente, a base da entrada é unha palabra:

— substantivos e adxectivos en xénero non marcado e en número singular.

— verbos en infinitivo.

— pronomes, adverbios, preposicións e conxuncións

— Ademais, hai casos en que constitúen entrada formas en feminino, diminutivos, formas cos dous xéneros e, no caso dos verbos, ás veces aparece como entrada unha forma conxugada: **só, son**. Soy; ou en xerundio: **compondo**. Componiendo.

— Tamén se rexistran como entradas expresións ou frases feitas: *a nado, por mor, ai da puxa*, etc.

Unha das características salientables deste vocabulario é a gran cantidade de diminutivos incluídos como entradas, que interpretamos como consecuencia do feito de estes adquiriren en ocasións significados parcialmente distintos -o matiz afectivo, etc.-, aínda que ben é certo que noutros casos non engaden ningún matiz novo no plano do significado. Cómpre mencionar que este criterio é seguido con certa profusión tamén por Marcial Valladares.

Citamos algúns casos: **corniño**. Cuernecito; **limpeciña**. La mejor ropa; **gustiño**. Mucho gusto, delicia; **joíña**. Expresión mimosa; **gentiña**. Gentecilla.

Outros diminutivos rexistrados no vocabulario son: *amiguiño, amorosiño, angeliño, arquiña, becერიño/ña, bocadiño, burriño/ña, cabasiña, cabaliño, cabeliño, cabriña, caixciña, caixconciño, campinho, camiña, cansiño, caraveliño, cariña, carriño, chaviña, coitadiño, cordeiriño, cousiña, coviña, craviño, creguiño, dedinho, dentiño, eiradiño, espadiña, fachiña, facendiña, faixciña, fontinha, figuiño, verruquiña, vidriño*, etc.

Temos que mencionar tamén a inclusión de termos coincidentes en forma e significado co castelán, o que marca a diferenza coa maioría dos dicionarios da época, que desbotan as formas coincidentes e se limitan a recolle-las voces “exclusivamente” galegas.

Do mesmo xeito que Sarmiento, Pintos está libre dese prexuízo que tanto funcionou no proceder lexicográfico inmediatamente posterior a el, e que inconscientemente fai do galego unha lingua subalterna do castelán, ademais de causar unha evidente confusión no usuario ó non saber se tal

forma realmente non existe en galego. A este respecto é moi ilustrativo que un lexicógrafo como Francisco Javier Rodríguez na introducción ó seu dicionario faga especial fincapé nisto, xa que afirma: "Es de saber que no incluyo en este dicionario, las voces comunes á gallegos y castellanos, sinó las puramente gallegas".

3. ESTRUCTURA INTERNA DO VOCABULARIO

No plano lexicográfico, cómpre salientar que o autor non dá conta da categoría gramatical das entradas. Isto constitúe unha carencia considerable, sobre todo no que se refire a cuestións como os réximes verbais e á non distinción substantivo/adxectivo. Así mesmo, o resto da información gramatical, como o xénero ou o número, tampouco se reflicte no vocabulario. O problema está nas palabras nas que non hai coincidencia de xénero entre as dúas linguas, como *suor, mel, leite*, etc.

Tampouco, a non ser en contadas ocasións, pon exemplos de uso das entradas; estes aparecen en cambio con maior frecuencia cando se trata de frases feitas.

Por outra banda, este criterio da ausencia de categoría e outras informacións lingüístico-gramaticais é o habitual nos tres lexicógrafos do XIX. Só atopamos en Valladares e Cuveiro algunha indicación referente a rexistros de lingua do tipo *ant.* (antigo) ou *com.* (común), o mesmo que, esporadicamente, no propio Pintos atopamos indicacións como: *dim.* (diminutivo) na voz *netiño, netiña*; *ant.* (antigo) na palabra *moyonon*.

O esquema xeral do dicionario é, como vimos, o de entrada en galego seguido da(s) equivalencia(s) en castelán, que se dá nun elevado número de casos, se ben hai excepcións importantes. Deixando ben sentado que a entrada está sempre individualizada como tal, sexa unha palabra ou unha frase, as saídas, ademais da simple equivalencia, poden consistir en:

a) Equivalencias: **guicho**. Guincho, punta; **carmear**. Peinar, rozar, herir; **estrema**. Linde, confín, mojón, estremidad; etc.

b) Equivalencias máis delimitadores semánticos: **cañon**. Cañón, muchacho travieso, y pillo sin oficio; **cañizo**. Cañizo, tejido de varas que se pone entre los estadoños para contener la carga.

c) Explicación do significado. Témolos en casos como: **ida**. El tirantazo que da el pez que pica para soltarse; **barredoiro**. Trapajo en la punta de un palo, con que se barren los hornos; etc.

d) Definición enciclopédica. Só en casos moi contados, como o das voces *gaita, peto*, etc.

Ademais, cómpre ter en conta que:

e) A coma, e en ocasións o punto, pode servir para dividir acepcións:

meco. Adúltero, apodo de los del Grove; ou simplemente para separar sinónimos de saída: **meda**. Almejar, meda, hacina; **meiguice**. Meguez, roncería, encanto; etc.

f) Nalgúns casos a equivalencia non dá unha explicación exacta ou suficiente da entrada, senón moi xeral e vaga, como en: **poenxo**. Yerba olorosa, **lirpas**. Clase de peces ou **lavandeira**. Pajarito como alondra.

Cómpre salientar que cando máis aparecen as explicacións como substitutas ou complementarias das equivalencias é en palabras moi específicas da cultura agraria galega, que quizá entrañaban maior dificultade para o lexicógrafo á hora de atopar unha equivalencia exacta. Podemos dar algúns exemplos de voces que aparecen no vocabulario sen equivalencia e con definición ou explicación en castelán: *cadabullar*, *desbazar*, *foula*, *resío*, relacionadas con actividades ou lugares do campo; *ateirò*, *brullón*, que designan utensilios ou obxectos; *birimbao*, *couto*, *fitón*, referentes a xogos; *cercha*, *chaira*, *paradeira*, etc. propias de profesións. Nestes casos e noutros moitos similares, Pintos opta por explica-lo termo antes que buscar unha equivalencia que en moitos casos lle sería moi difícil atopar.

Pero tamén se dá a circunstancia de non da-la equivalencia en castelán por non habela ou por descoñecemento do autor. Así, **cotelada**. Golpe recibido con los dedos o nudillos; que parece que non ten equivalencia, polo que só cabe a definición. Ou **còs**. El medio cuerpo de la camisa, etc.

Casos distintos son os de termos que teñen un claro equivalente en castelán pero que sen embargo este non é dado, como en *peto* definido como 'pájaro solitario que por lo regular hace el nido en el tronco del árbol' na vez de 'pájaro carpintero', ou **questa**. Acto de pedir en los frailes mendicantes..., en lugar de da-la equivalencia ('cuestación').

En canto á metalingua, ó ser un diccionario de equivalencias, é limitada, pero cando ofrece algunha explicación ou especificación tende a usar unhas cantas fórmulas como "se dice de", "se aplica a"; "el que", "clase de", que podemos atopar en cantidade de casos en que non aparece a equivalencia ou ben esta vai acompañada de explicación. Remitimos a casos como *melado -a*, *merendeiro*, *mourisco*, *pigarza*, etc.

O tratamento lexicográfico de nomes de peixes e plantas

É abundante no diccionario a recolleita de léxico de plantas e peixes autóctonos, se ben o seu tratamento en canto á información dada sobre eles é dispar, e non sempre completa.

Para a ictioloxía e mariscos segue o índice do pequeno libro de Cornide, *Ensayo de una historia de los peces*. Pero en ocasións non dá os nomes científicos dos individuos ou inclúe algúns non recollidos naquel

autor. Nestes casos, recorre a Sarmiento e ós seus propios coñecementos.

Podemos ofrecer unha síntese do tratamento destes casos. Así, o máis frecuente é que despois da entrada apareza o equivalente e a seguir o nome científico. Este consta dos dous elementos latinos propostos por Linneo, e así o temos en casos coma os seguintes:

badejo. Abadejo. *Gadus polacus*; **robalo.** Robalo. *Perc labrax*; **boi.** Meya. *Cancer oblongus*; etc.

Outras veces dá só o nome científico: **patilao.** *Cancer latipex*; **cuco.** *Lapa patella*; etc.

Pero tamén detectamos algúns casos nos que dá o nome científico do xénero: **peixe espada.** Pez espada. *Xiphias*; **mangon.** Folade. *Pholas*; **macareu.** Sarda. *Scomber*.

No plano gráfico uniformámo-lo criterio, poñendo en maiúscula inicial o nome de xénero e os dous en cursiva.

Outros moitos nomes de peixes figuran sen a denominación científica. Así, *bonito*, *salmón*, *sardiña*, *peixe sapo*, *saboga*, *sabel*, *sabalo* son nomes de peixe nos que só aparece a equivalencia.

Noutros casos só ofrece unha aproximación significativa: **piarda.** Pez pequeno como el bucareo; ou fai constar, como no demais léxico xeral, as variantes que coñece dun mesmo nome; así: *saboga*, *saboca*, *saboia* e *samborca* son as variantes en galego para os equivalentes casteláns ‘saboca’ ou ‘saboga’.

No referente ás plantas, atopamos algo máis de confusión no plano da descrición. Como mostra desta confusión, dámo-lo exemplo dun caso que se aproxima ó que se coñece como círculo vicioso: **albichorno.** *Scrofularia terrestris*; **albitorno.** v. *herba de S. Pedro*. Que torna blanco lo manchado, que limpia y es jabonera; **herba de S. Pedro.** *Scrofularia terrestris*.

Neste caso o nome científico está constituído polos consabidos dous elementos latinos, pero tamén pode estar constituído por tres (xénero-especie-variedade). Así: **camariña.** v. *urve*. Brezo. *Erica bacifera lusitana*. En moitos casos só dá a equivalencia e noutros a equivalencia máis o nome científico: **alabarza.** Acedera; **silvamacho.** Zarza perruna; **silva-mar.** Silva macho. *Smilax aspera*.

Hai algún caso en que ademais da equivalencia ou da definición en castelán dá as equivalentes en francés e en latín, como ocorre na voz **calzamo.** Planta de mal olor a que en Santiago llaman *mejacan* y en castellano *suzon*, yerba cana, fr. *senecón*, lat. *senecio*; ou **gibalveira.** Brusco. *Ruscus*.

Así mesmo, hai casos nos que non aparece equivalencia nin nome científico senón só unha definición ou información aproximativa: **beldros.** Planta parecida a la de los callos, que se come en ensalada. Outros nomes sen equivalencia son: *herba concheira*, *herba de S. Pedro*, etc.

Para a descrición das plantas Pintos segue fundamentalmente as obras

de Sarmiento *Catálogo de voces gallegas de diferentes vegetables* e *Catálogo de voces y frases de la lengua gallega*.

As etimoloxías

Non hai moitas notacións etimolóxicas e pódese afirmar que as que ofrece son anecdóticas. Non utiliza un sistema uniforme, senón que ofrece varias fórmulas, como: ‘quizá de’, ‘lat.’, ‘derivado de’, ‘de’.

Aparecen etimoloxías latinas en casos coma estes:

abiñar. De *binus*, -a, -um; **abrollo.** Quiza de *aperi oculum*; **acio.** De *acina*; **alalá** lat. *lallare*; e nestoutros casos: *asado*, *balor*, *bidueiro*, *betula*, *carrapucheiriña*, *conso*, *cedo*, *cimón*, *cogúlo*, *cubiza*, *côto*, *choir*, *delourar*, *estibada*, *coandro*, *gavacho*, *gibarbeira*, *gruñeiro*, *leixarse*, *lindo*, *pistraca*, *poleiro*, *seo*, *soà*, *supitaina*.

Finalmente refírese a outros casos de palabras tomadas doutras linguas: **brugidor.** De *brisser*; **reseso.** *Rassis*, fr.; **surdir.** Surgir. *Sourdre*, francés.

Do propio galego: **benaval.** Calle de Santiago, derivado de *ven è valme*.

caneleiro. Lo que tiene el tallo grueso; de *cano*.

Os exemplos e frase feitas no vocabulario

Os exemplos e sobre todo a fraseoloxía aparecen baixo a entrada e ás veces fóra dela (neste caso procedemos a incluíla dentro da respectiva entrada). Xeralmente vai a frase en galego, como corresponde, pero ás veces tamén a rexistra en castelán ou só coa palabra base en galego. Podemos ver isto nos seguintes exemplos extraídos do vocabulario:

adoito. Se usa con el verbo *ser*. V.g. *Non me é adoito* No se me adapta, no me está bien.

algueiro. Polvo, arista, arguero. *Quiere el alma lo ageno como el ojo el arguero.* **bufa.** *Ti sei que botas pola bufa.* Creo que tienes el libro traducido, o que te soplaron la traducción.

cargar. Cargar. *Cargar a roca.* Ponerle el copo de lino.

chirlo mirlo. El ruido que hacen las ondas en la ribera con la saca y la resaca. *Mi marido va a la mar chirlos mirlos va a buscar.*

colo. *Téñote no colo.* Te tengo en los brazos.

cousa. Causa. *Por cousa túa.* Por causa tuya.

dada. Mal que da a los frutos. Así estas patatas tienen *dada*.

darse. *Date fulano date.*

geito. Pesca de la sardina. *Anda ò geito.* A pescar sardinas.

As locucións, expresións ou sintagmas que forman unidades significativas son máis abundantes. Xeralmente aparece só unha expresión baixo a correspondente entrada. Pero tamén ás veces dá como entrada as propias locucións ou frases (así, *por mor de*; *a geito*, etc., son entradas do vocabulario).

A maioría delas son características exclusivamente do galego. Xeralmente dá equivalencia ou explicación en castelán, pero non sempre é así, como ocorre por exemplo nas expresións que van baixo as entradas *geira*, *choras*, etc., das que non explica o significado, limitándose a transcribilas.

Vexamos algús casos:

caneleiro. *Carrascos caneleiros*. Los que tienen madera; **cangalleiro.** *Carrascos cangalleiros*. Los que no duran nada; **cheiro.** Olor. *Un cheiro*. Escrúpulo, si es no es.

Remitimos ademais ás seguintes entradas onde aparece a correspondente frase feita galega: *chegar*, *choras*, *chover*, *dereito*, *duda*, *duzía*, *eiva*, *empuchar*, *fada*, *farda*, *ferrar*, *fío*, *fogo*, *folla*, *fuso*, *galarín*, *geira*, *janeiras*, *joíña*, *leirar*, *levar*, *mà* (*mi mã*), *madia*, *man*, *manexo*, *mazán*, *meter*, *merlo*, *mór*, *por*; *muito*, *ninguén*, *palla*, *par*, *pasar*, *piar*, *pino*, *poder*, *pote*, *regalar*, *repaso*, *pan de*; *roca*, *sardiña*, *seica*, *súa*, *tardeiro*; *ter*; *tergo*, *à*; *tino*, *tò*, *tirar*, *tiro*, *tombo*, *tona*, *través*, *vao*, *ventre*, *ver*, *verbo*, *virar*, *volta*.

4. A LINGUA EN PINTOS

A. Acentuación, signos e grafías

A acentuación

Ata o momento en que aparece *A gaita gallega* de Pintos, en 1853, libro do que tódolos estudiosos non dubidan en afirmar que constitúe un dos alicerces do novo rexurdir do galego como lingua escrita -tradición que se perdera a finais da Idade Media e comezos da Moderna- poucos son os testemuños que temos do galego escrito ata esta época. O tratarse polo tanto dunha lingua que permaneceu ágrafa durante tanto tempo, un dos problemas co que se atopan os estudiosos ou os escritores á hora de escribir en galego é a falla dunhas pautas normativas mínimas para plasmar por escrito o que basicamente recibiran por vía oral.

No medio deste deserto, unha vez máis temos que ter en conta o gran labor de Martín Sarmiento, no que se refire á contribución do patrón lingüístico que actuara de ponte entre as últimas producións escritas e o momento en que Pintos elabora o seu vocabulario.

Cinguíndonos á cuestión da fonética e da acentuación, o frade inicia o seu comentario das coplas con esta nota:

ô con boca casi cerrada
ó con boca muy abierta
ê con boca casi cerrada
é con boca muy abierta

Na páxina 70 da *Gaita gallega* o aprendiz Pedro Lucés di referíndose á acentuación: “Yo lo primero que hago es detenerme / en la pronunciación y en el acento / Sin cuyo requisito no se alcanza / el sentido y dulzura del dialecto / Abre el acento grave las vocales / y las cierra el agudo en ellas puesto / de modo que si bien no se distingue / se trueca en disparate un buen concepto.” E o maestro -alter ego de Pintos-pregúntalle: “- E como probas ti a necesidade / de facer un bon uso dos acentos?

- Contraponiendo voces que varían / de significación solo por eso.” E a continuación dá unha lista de vinte e cinco parellas de palabras que se distinguen entre elas segundo leven acento grave ou agudo. Nesta lista as vocais medias abertas represéntanse con acento grave e as pechadas con acento agudo, e así establece ata vinte e cinco pares de palabras homógrafas que distinguen o significado segundo a vocal tónica sexa aberta ou pechada. Son entre outros *avò / avó; bòla / bóla; prèto / préto; pòla / póla; sèn / sén...*

Neste vocabulario, Pintos utiliza tres tipos de acentos: o grave, o agudo e o circunflexo.

O agudo e o circunflexo indican o timbre pechado das vocais medias *e, o*, e o grave o timbre aberto das mesmas vocais: *abóchar* (“inchar”) / *abòchar* (“hacer ampollas”); *avò* (fem.) / *avó* (masc.); *bisavó* / *bisavò*; *bócha* (muy gruesa) / *bòcha* (ampolla), *bóla* / *bòla*, *cón* (conxunción) / *còn* (substantivo); *sén* (conx.) / *sèn* (“verme”), *só* (prepos. e primeira persoa do verbo *ser*) / *sò* (adverbio); *péga* (“péga”) / *pèga* (“pisada”), etc.

Á parte destas series de parellas o acento grave utilízao tamén noutras palabras coa mesma función: *chaminè, pè, pèl, cèo, còchigas, crègo, empèzo, fòlga, mòrmente, mòstrar, mòstra, nòra*.

O acento circunflexo serve para indicar, en concorrencia co agudo, unha vocal pechada, principalmente o *o*. En moitos casos utiliza indistintamente o circunflexo e o agudo: *córre / còrre; còrte / còrte; chòco / chóco; pòr / pór*, e en certas palabras ademais indicaría a simplificación vocálica ou a desaparición dunha consoante: *lèr, sèo, compór, còr*.

Á parte deste criterio de distingui-lo timbre por medio dos acentos, noutros moitos casos Pintos demostra incoherencia e asistematicidade, de xeito que non chega a saberse moi ben por qué usa o acento en certas palabras. Así, é incoherente en casos coma *cò / có* (con el) e demostra asistematicidade sobre todo no uso do acento agudo e grave en palabras como *balído, cugúlo, matùla*, nas que non se ve clara a razón por que se acentúan, ou *rañña, rañz, resò*, nas que o acento grave non indica nada.

Noutros casos adoita escribir a mesma palabra ora con acento ora sen el: así, no encabezamento da entrada, *chòras* vai con acento, pero na frase que transcribe debaixo xa vai sen acentuar: *Ir das risas para as choras*.

A utilización de certos signos ortográficos con variados fins

A diérese aparece na escrita de palabras como *ciüada*, *ciüeiro* e *ciüidar*, nas que remarca a existencia dun hiato.

O guión úsao para separar xéneros na entrada: *córdo -a*, *manoto -a*, *melado -a*, os tres únicos casos en que indica os dous xéneros e para marca-lo *n* velar nestoutros casos: *algun-ba*, *hum-ba*, *n'algun-ba*, *un-ba*.

Nalgunhas entradas cando se trata de palabras compostas: *currí-currí*, *ruxe-ruxe*.

O apóstrofo utilízao para marca-las contraccións da preposición *en* e os demostrativos, indefinidos, o pronome *el*, o artigo plural *os* e o adverbio *algures*: *n'algun*, *n'algun-ba*, *n'algures*, *n'aquel*, *n'aquelas*, *n'aqueles*, *n'ela*, *n'eles*, *n'este*, *n'ese*, *n'ós*, etc. Tamén o usa noutros casos, como *seiqu'asi*.

As grafías

Como ocorre no caso da acentuación, tamén na utilización das grafías presenta gran confusión e arbitrariedade, se ben en liñas xerais pode observarse unha tendencia ó etimoloxismo (sobre todo nos casos de *g/j/x*; *b/v*, *b/0*), que se ve prexudicada pola falta de coherencia.

C / Z: Aínda que na maioría dos casos presenta estas grafías de acordo coa distribución *c + e*, *i* e *z + a*, *o*, *u*, nalgúns casos rompe esta regra; así: *azelmoso*, *dezembre*, *durazio*, *duzia*, *esforzexo*, *lanzeiro*, *pedaziño* e incluso algunhas formas son grafadas das dúas maneiras: *celo/ zelo*.

Cómpre salientar neste punto a cuestión do seseo, fenómeno moi presente en Pintos, reflectido principalmente no léxico máis popular e que en moitas palabras mesmo rexistra como única forma. Así, nestes casos: *amorsiño*, *arresender*, *arresendor*, *berse*, *vèrse*, *delosiña*, *divirtision*, *ensiño ensoufar*, *mansiñeiro*, etc. A carón delas, outras formas presentan no vocabulario a dobre posibilidade: *regaso / regazo*, *bousa / bouza*, *cabasiña / cabaza*, *cabazo*; *contrapesoña / contrapezoña*, *cenceno / senseno*, *chousura / chouzura*, *cineira / sineira*, *cerralleiro / serralleiro*. Hai mesmo algún caso en que dá preferencia á variante con seseo, xa que é á que remite desde a forma con *c*. Así: **ceifa** v. **seifa**. Pero tamén se dá o caso contrario: de *samoriña* remite a *zamorriña*.

En final de palabra predomina a grafía correspondente á sibilante en lugar da interdental: *arcás*, *arroás*, *carís*, *gis*, aínda que hai algunha que se aparta desta tendencia, como é o caso do numeral *dez* ou os substantivos *noz* e *nariç* (pero nun composto: *naris da mangueira*).

H / 0: En xeral conserva o *h* etimolóxico, aínda que hai casos de vacilacións: *eilo / heilo*; *eito / heito*; casos de *h* antietimolóxico: *hirman*, *hímpar*, *hirto*, *ho* (artigo), *hombreiro*, *hum* (artigo), *hum-ba* (artigo). E nalgunha

ocasión na forma sen *b* remite á forma etimolóxica con *b*: *oxe/baxe*, *orto/borto*.

G / J / X: A tendencia á escrita etimolóxica vese alterada por múltiples excepcións e confusións. Así, temos casos en que unha palabra pode aparecer indistintamente coas grafías *g* e *j*: *corage / coragento / corajento*; *curuja / curuxa*; *desleijado / desleixado*; *enjangada / enxangada*; *baixa e porbaixa* e tamén *porbajja* e *porbajjar*; *ougeado* e *ouxeado*; *lajento / laxento*; *hoje / boxe*; *jabon / xabon*; *jabre / xabre*; *mejacan / mexacan*. E coas tres: *geira / jeira / xeira*; *lage / laxe / laje*.

Hai tamén algún caso en que as grafías discriminan significados, como sucede cos verbos *reger* (“regir”) e *rexer* (“tener resistencia”) ou os substantivos *ameixa* (“ciruela”) e *ameija* (“almeja, chirla”).

X [ks] / S : Nalgúns casos aparecen indistintamente en posición implosiva estas dúas grafías: *escomungar / excomungado*; *escorreito / excorreito*; *escorrentar / excorrentar*. É curiosa a representación de [ks] nuns poucos casos, que transcribe como *cs*. Así: *proximidade*, *secco*.

A grafía correspondente ó [j] semiconsoante é case sempre *y*: *almeya*, *alboyo*, *alcayota*, *alcayotar*, *boya*, *boyar*, *boyeiro*, *cayota*, *loia*, *faya*, *fayal*, *fayado*, *fayar*, *faynsca*, *gandaya*, *mayo*, *moyo*. Hai tamén algún caso de dobre grafía: *croio / croyo*.

B / V: En xeral é fiel á etimoloxía, pero hai tamén unha chea de palabras que presentan a dobre grafía: *albariza / alvariza*; *bacuriño / vacuriño*; *badante / vadante*; *bade / vade*; *bafo / vafó*; *balor / valor*; *balume / valume*; *batican / vatican*; *berse / verse*; *bidueiro / vidueiro*; *bisavó / visavó*; *cabaco / cavaco*; *cobre / covre*; *crevado / quebrado*; *crevadeiro / quebradeiro*; *crevadura / quebradura*; *crevanto / quebranto*; *devandoira / debandoira*; *novelo / nobelo*; *nabiña / naviñeiro*; *pabío / pavío*.

Formas cultas e formas populares

Seguindo a tónica de toda obra, na que é unha constante o uso de dobres e mesmo de triples formas para un só significado, tamén se rexistran con certa profusión formas cultas a carón de formas populares: *carauter / character*, *defecto / defento*, *octobre / outubro*, *perfecto / perfeito*, *benigno / benino*, *magnitude / manitude*, *victoria / vitoria*, etc.

Breve apuntamento sobre a ortografía castelá en Pintos

Con respecto á norma actual do español hai no vocabulario variacións

atribuíbles tanto á distinta norma ortográfica daquel momento como a descoidos do propio Pintos.

Optamos por mante-la ortografía do orixinal, na que destacamos algúns dos seus trazos máis salientables:

-Non acentuación de moitas palabras ou acentuación asistemática:
aculla, esposito, corazon...

-Escrita de *b* por *v* en moitos casos (*nba, bidrio, etc.*).

-Uso de *y* grego inicial, en vez do actual *i* latino.

-En ocasións, o mesmo que para o galego, para a grafía *x* (ks) escribe
cs. proximo.

B. Aspectos particulares de léxico

Voces onomatopéicas

Cómpre salientar un pequeno número de voces referidas fundamentalmente ós animais e á natureza:

cache, *currichó* ('voz para llamar a los cerdos'), *chauchar* ('cantar el gorrión'), *choular* ('sonar el chorro'), *churra* ('gallina'), *gache*, *micas* ('voces para llamar a los gatos, miz'), *chascarrascás* ('el sonido de las tараñuelas'), *chirlo mirlo* ('el ruido que hacen las ondas en la ribera con la saca y resaca'), etc.

Voces arcaicas e outras

Unhas poucas voces levan a notación de *ant.* no propio vocabulario, como: **charro** *ant.* bobo, **cagado** *ant.* galápago, **ho** *ant.* artículo el; **moyonon** *ant.* molino, etc.

Noutras, en cambio, non anota nada: *capitlo*, *acetazon*, *conceber*, *desagravo*, *desgosto*, *prudenza*, *quite* (esento, libre), *idoso* (andado, viejo), *indefeso*, *carregar*, *seimeto* (fallecimiento), *silenzo*, *registro*, *rosto*, *regalza*, *sofrer*, etc. Algunhas destas palabras e outras como *combustibel*, *nervo*, *doido*, *espaço*, *tecto*, etc., poden mesmo tratarse de lusismos.

Nomes xeográficos, antropónimos, xentilicios e alcumes

Salientamos os seguintes:

Cambóa ('punta de la Isla de tambo'); *Castrelo* ('de castro. Hay una parroquia así llamada en el Partido de Cambados'), *Gralleiras* ('las montañas que dividen Portugal de Galicia').

Outros nomes: *Fuco* (Francisco), *Genxo* (Ginés), *Guerineldos* (Guerineldos, Eginaldo...).

Xentilicios e alcumes: *meco* ('adúltero; mote con que se moteja a los naturales del Grove'), *tranco* ('apodos de los estudiantes en Santiago'), *ribeirano*, *ribeirao*, etc.

Castellanismos

Son moi abundantes os castellanismos, en ocasións adaptados foneticamente: *consexo*, *cerdo*, *febilla*, *afroxar*, *antoxo*, *antiguo*, *barrecalles*, *duda*, *dormir*, *junio*, *justillo*, *ladilla*, *lengua*, *lenguado*, *lenguaxe*, *loqueriza*, *lunar*, *matadeiro*, *mimoso*, *mimar*, *mimo*, *òla* (onda, ola), *pardillo*, *paribuela*, *partija*, *pepita*, *porqueria*, *rabadilla*, *rastrillar*, *renta*, *renteiro*, *texedeira*, *tixeiras*, *valle*, *vencexo*, *veneno*, *enteirar*, *pòlvo*, *polvorento*, *apellido*, *alumbrante*, *apostol*, *rexa*, *salida*, *señal*, *sartén*, *sudar*, *zàngano*, *tortilla*, etc.

Como xa se viu no apartado de exemplos e frases feitas, nalgunha ocasión aparecen frases ou refráns en castelán baixo a entrada en galego. Son os casos de *chirlo mirlo* ou *argueiro*.

Algúns hiperenxebrismos son: *primaveira*, *sobresalente*.

5. INCIDENCIA DO LÉXICO DE PINTOS EN DICCIONARIOS POSTERIORES

A pesar de ser unha obra inédita, o vocabulario constituiu unha fonte léxica para as obras lexicográficas de principios e mediados de século. É dicir, desde que no ano 1906 foi depositado na Academia galega, pasou a ser consultado polos lexicógrafos galegos. Así, constatamos que en primeiro lugar moitas palabras ou acepcións que podemos cualificar como pertencentes ó léxico menos común foron tomadas primeiramente polos redactores do Dicionario da Real Academia Galega (1925, A-cativo); a partir de aquí, pasan ó *Diccionario enciclopédico gallego-castellano*, de Eladio Rodríguez (1958), o cal segue consultando directamente o dicionario de Pintos a partir do punto en que rematara o da Academia, é dicir, a partir da letra C.

Tanto o DRAG como Eladio Rodríguez, na maioría dos casos (pero non sempre, sobre todo este último) citan a procedencia, e fano con expresións como: “Abonado por Pintos”, “Según Pintos”, “Según el vocabulario de Pintos”, “Según el D. P.”, “Vocablo y acepción de Pintos”, etc.

Carré Alvarellos, no seu *Diccionario gallego-castelán* (primeira edición de 1928, 1º tomo-1931, 2º tomo; sucesivas edicións en 1933 e 1972) parece que introduce tamén moitos vocábulos e acepcións de Pintos, pero xeralmente sen citar procedencia e variando en ocasións parcialmente as palabras da definición, e finalmente o *Diccionario gallego-castelán*, de Franco Grande (1ª edición de 1968) recolle todo o que de Pintos tomaran os anteriores dicionarios, citando en moitas ocasións a procedencia, tal e como o fan as súas fontes e sen citala noutros casos (cando son voces presuntamente tomadas de Pintos por Carré).

En xeral, e salvo modificacións voluntarias coma as de Carré, as voces e acepcións son collidas tal cal están no manuscrito de Pintos. Non obstante, puidemos rexistrar algunha mala lectura que vai pasando ós seguintes dicionarios. Así, da entrada orixinal de Pintos “**alloada**. Pastel, amasijo”, o DRAG transcribe: “**allonda**. Pastel amasijo”, que pasa deste xeito a Eladio.

Outro exemplo de mala lectura é a que fai Carré e que del toma Franco Grande, referida á expresión de Pintos “**leu, ó**. Al descubierto, al desnudo”, que Carré converte en: “**len, ó**. Al descubierto, al desnudo” e así a toma Franco Grande (non aparece en Eladio Rodríguez).

Visto, pois, grosso modo, o proceso polo cal certo léxico de Pintos pasou a engrosar outras obras lexicográficas, ofrecemos unha lista dalgunhas desas palabras nas que se observan os pasos seguidos vistos arriba, é dicir, tomar o vocábulo e a definición de Pintos e facer mención expresa á fonte de onde son tomadas, coas expresións arriba ditas. Ofrecemos tres exemplos completos e a seguir unha lista dalgunhas das palabras que seguiron o proceso indicado. Como dixemos, primeiramente pasaron ó Dicionario da Real Academia Galega ata onde chegou e de aí ó Dicionario enciclopédico gallego-castellano, de Eladio Rodríguez, quen a partir da letra C vai directamente ó manuscrito:

areiro Pintos: Arenal. / DRAG: Arenal (abonado por Pintos) / Eladio R.: Arenal (Según Pintos).
arneta Pintos: Tijera para la armazón. / DRAG: ídem. (abonado por Pintos) / Eladio R.: ídem. (Según Pintos)
asitio Pintos: Terreno unido a la casa. / DRAG: ídem. (abonado por Pintos) / Eladio R.: ídem. (abonado por Pintos).

Algunhas outras palabras que seguen este esquema son as seguintes:

aforado, alumiñar, amanteigado, ateirò, atillo, atribularse, axexo, badante, balume, balón, cabaciña (‘especie de pato de mar’), **calcañeira, camarzo, carabuña** (‘testículo’), **catón, de; cerdosa, coca, dado** (‘malicia, daño’), **desande, descopear, desmarzar, estornela, pexegueiro, zutra...**

Como vimos máis arriba, cómpre mencionar tamén que en moitas ocasións, tanto no DRAG, como no dicionario de Eladio Rodríguez, ou nos de Carré e Franco Grande, se detectan vocábulos e significados iguais ou moi semellantes ós de Pintos, pero sen mención expresa de seren tomados deste autor. É moi probable que fosen tomados deste autor.

A modo de exemplo:

avelainzo Pintos: “Delicado, que apenas se logra”. / Eladio Rodríguez: “Delicado, enfermizo, que apenas se logra”.
nique Pintos: “Señal que deja el golpe ó herida, comprende al chirlo, cicatriz”. / Carré e Franco Grande: “Señal que deja el golpe o herida, incluso el chirlo”.

Casos parecidos poden ser: “**coudecido**. Condolido” (Pintos), en Eladio Rodríguez aparece como “**coudecido**. Compasivo”; “**loma**. Tuno, redomado” (Pintos), aparece en Eladio Rodríguez como “**loma**. Tuno, redomado, bribón, truhán”, e así o toma Franco Grande, etc.

Finalmente, en contraposición a estes casos, constitutivos dunha

mostra da pegada de Pintos en obras lexicográficas, temos que sinalar algúns vocábulos e os seus significados que non constatamos en ningún dicionario posterior a Pintos:

agasallar. Remediar, abstercer.

ancora. Íd. Raíz gruesa. (Este segundo significado é o que só aparece en Pintos).

avilir. Envilecer.

luito/luto. El lodo o mohó que crían las pipas que tienen humedad por lavarse en creciete.

peguncio. Pegote.

peixes. Cabrillas, tabletas.

piqueiro Ynstrumento punzante, lo mismo que mera.

povolo. Poblado, se aplica especialmente a las plantas, familia.

galarín. Gallarín

mondoña. Mondonga.

lada. En algunas partes vertedero. (Só no tesouro lexicográfico do ILG atopamos unha ficha de Vila do Conde con este significado).

enseno. Muestra, signo, indicio.

enodar. Anudar.

6. CRITERIOS DA EDICIÓN. CAMBIOS INTRODUCIDOS CON RESPECTO Ó ORIXINAL

Aínda que Pintos ordena alfabeticamente o vocabulario, sen embargo en toda a obra xorden palabras introducidas noutro momento da elaboración mal ordenadas ou introducidas á marxe, as cales reordenamos no seu lugar correspondente.

En concreto, no referente ó problema de ordenación da letra *c*, optamos por deixar unha soa entrada para as palabras que non tiñan ningunha alteración, é dicir, as que aparecen exactamente iguais tanto entre as páxinas 21-30 como da 35 ata o final da letra *c*. No caso de que houberse a máis mínima modificación, esta vaise ver reflectida, segundo as normas e criterios desta edición (ó longo do vocabulario esta situación repítese con certa frecuencia en palabras illadas e procedemos do mesmo modo ca neste caso). O resto das palabras que non aparecían máis que nunha das dúas seccións repetidas incorporámolas ó seu lugar alfabético correspondente.

Por outra banda, no manuscrito, Pintos a penas destaca graficamente algunhas cuestións. Así, podemos facer mención a que tanto a entrada como a equivalencia van en inicial maiúscula e que usa o subliñado nalgúns casos de palabras galegas utilizadas nas definicións. En consecuencia, nesta edición, para facilita-la visualización e comprensión do vocabulario, a partir de criterios actuais, adoptamos unha serie de

normas que inciden no orixinal, transformándoo levemente no plano formal, mais intentando que non sexa así no do contido. Neste sentido, a supresión de formas repetidas -principalmente na letra *c*, polo problema arriba expresado- coidamos que alixeira a consulta e aclara o contido.

Cómpre dicir igualmente que aquelas palabras ou frases que aparecen riscadas no manuscrito (uns poucos casos) non se recollen nesta edición. Así, por exemplo, o autor risca do orixinal a entrada “**lentexa**. Lenteja”, que en consecuencia non introducimos.

Velaquí os cambios con respecto ó manuscrito:

—A entrada vai en minúscula e en tipo de letra grosa, agás nos poucos casos de nomes propios ou topónimos.

— Tamén usamos a letra grosa para salientar as palabras ás que remite o propio autor a través do signo v. (por exemplo: **herba das tercianas** v. **escurripa**) ou ás que remitimos nós a través do signo Vid. (por exemplo: **ameixide** [Vid. **ameixade**]).

— A equivalencia vai en maiúscula inicial e en redonda.

— Cando a entrada é unha locución, vai alfabetizada como no manuscrito, é dicir, pola palabra principal, pero a preposición poñémola á dereita despois de coma: *costas, às*.

— En certos casos, cando no ms. as locucións ou expresións van fóra da entrada base (por exemplo, *tarde piache*), nesta edición pasan a incluírse -de ser posible- baixo a entrada correspondente (neste caso o verbo *piar*). (Véxase punto 2, supra).

— As abreviaturas que usa Pintos desenvolvémolas sempre. Cando, no canto da equivalencia, pon “id.” para indicar que a forma é igual á entrada, substituímo-la abreviatura pola respectiva palabra.

— Usámo-la cursiva nos seguintes casos:

• expresións, frases feitas e exemplos que dá en galego baixo a entrada.

• palabras noutros idiomas, por exemplo, francés ou latín cando dá étimos.

• palabras galegas que usa nas definicións ou equivalencias (as cales o propio autor subliña en ocasións).

• os nomes científicos de plantas e animais.

— Casos de repetición da entrada dúas ou máis veces:

a) Cando a repetición tanto na entrada como na(s) equivalencia(s) non ten ningunha variación, deixamos só unha delas. Por exemplo: **gurgullo**. Gorgojo, aparece dúas veces exactamente igual, polo que eliminamos unha.

b) Cando hai dúas palabras que só se diferencian por un aspecto gráfico, como é o acento, procedemos a xuntalas nunha soa entrada, separadas pola conxunción *ou*, por exemplo **cocheira** ou **cochéira**.

c) Cando hai dous termos sinónimos que xuntamos nunha mesma entrada, por iren contiguos e seren total ou parcialmente iguais, se as

equivalencias son idénticas, redúcense a unha, e se hai algunha variación, tanto nas equivalencias como na definición que dá Pintos, refundímolas nunha soa entrada poñendo entre ángulos a parte da explicación ou equivalencia que difire.

No seguinte exemplo vémo-la manipulación sobre o orixinal dun caso de repetición de entradas e equivalencias/definición e o resultado nesta edición:

A) Estado do orixinal:

alogueiro. Arrendamiento de casa.

alogueiro. Arrendamiento de casa para vivienda.

B) Resultado para esta edición:

alogueiro. Arrendamiento de casa <para vivienda>.

— A abreviatura [Vid.], entre corchetes, remite unha palabra a outra cando no manuscrito o autor introduce dúas ou máis palabras como lemas unidas por unha chave, ás que lles dá unha soa equivalencia. Propoñemos en xeral que a forma principal é a que vai en primeiro lugar no manuscrito, que é a que se remite desde a(s) outra(s) a través da dita fórmula. Por exemplo:

A) orixinal:

ameixade

ameixide Sitio poblado de ciruelos

ameixal

ameixenda

B) Manipulación:

ameixade. Sitio poblado de ciruelos [Vid. **ameixide**, **ameixal**, **ameixenda**]

ameixide [Vid. **ameixade**]

ameixal [Vid. **ameixade**]

ameixenda [Vid. **ameixade**]

— Corchetes: usámoslos para restituír parte dunha palabra omitida polo autor. Por exemplo, na entrada seguinte: **noitiña, â**. Al anoche[ce]r.

— Corchetes encerrando puntos suspensivos [...]: serven para substituír un fragmento de texto, unha palabra ou unha letra que non demos lido. Véxase por exemplo baixo a entrada **par**.

BIBLIOGRAFÍA

- Carré Alvarellos, Leandro: *Diccionario galego-castelán e vocabulario castelán-galego*, A Coruña: Moret, 1972.
- Cornide, José: *Ensayo de una historia de los peces*, Sada, A Coruña: Edicións do Castro, 1983 (Edición facsimilar).
- Cuveiro Piñol, J.: *Diccionario gallego*, Barcelona: Tip. De Ramírez y Cía., 1876.
- Filgueira Valverde, J. L. et al.: *Vocabulario popular galego-castelán (A-TREVA)*. Vigo: El Pueblo Gallego, 1926.
- Franco Grande, X. L.: *Diccionario galego-castelán e vocabulario castelán-galego*, Vigo: Galaxia, 1968.
- Moliner, María: *Diccionario de uso del español*, Madrid: Gredos, 1988, 2ª ed.
- Otero, Aníbal: “Contribución Al léxico gallego y asturiano”, *Archivum*, 1953.
- Pensado, José Luis: *Fr. Martín Sarmiento, Catálogo de voces y frases de la lengua gallega*, Salamanca: Universidade de Salamanca, 1973.
- Pensado, José Luis: *Contribución a la crítica de la lexicografía gallega*, Salamanca: Universidade de Salamanca, 1976.
- Pintos Villar, X.M.: *Recopilación de muchas palabras, voces y frases de la lengua gallega heba por el Rmo. Padre Fr. Martín Sarmiento, honor y gloria d Pontevedra su patria*, Pontevedra, 1859. Imprenta y Encuadernación de D. José Vilas.

- Pintos Villar, X.M.: *A gaita gallega*, Pontevedra: Imp. de José y Primitivo Vilas, 1853.
- Real Academia Galega: *Diccionario gallego-castellano (A-CATIVO)*, A Coruña, 1913-1928.
- Real Academia Galega: *Diccionario da Real Academia Galega*, A Coruña, 1997.
- Real Academia Española: *Diccionario de la lengua española*, Madrid, 1992.
- Rodríguez, F. J.: *Diccionario gallego-castellano*, A Coruña, Imp. del Hospicio Provincia, 1863.
- Rodríguez, Eladio: *Diccionario enciclopédico gallego-castellano*, 3 vol., Vigo: Galaxia, 1958.
- VV.AA.: *Diccionario normativo galego-castelán*, Vigo: Galaxia, 1988.
- V.V.A.A.: *Diccionario escolar galego*, Galaxia, Vigo, 1989.
- Valladares Núñez, Marcial: *Diccionario gallego-castellano*, Santiago: Tip. Del Seminario Conciliar Central, 1884.

VOCABULARIO

A

à. A la.
a. A.
a. La.
aa. A la.
aas. Alas.
abada. Regazo.
abade. Abad.
abadesa. Abadesa.
abafado. Sofocado.
abafar. Sofocar.
abafo. Sofocacion.
abaixar. Abajar.
abaixo. Abajo.
abalado. Movido, removido.
abalar. Ganar a alguno, ladearlo en favor.
abalar. Sonar el reloj. Lo usan los canteros.
abalar. Temblar, bambalear. Sacudir.
abalo. Temblor, bamboleo.
abanar. Sacudir, mecer, abanar, aventar.
abandado. Lo que está apartado a un lado, a una banda, flojo.
abanear. Moverse por falta de seguridad, bambalear.
abano. Aventador.
abarrilar. Quedarse sin medro el fruto, como cuando las uvas se quedan como granillo de municion, y negro ó seco.
abater. Abatir, derribar.
abatido. Abatido, derribado.
abatimento. Abatimiento,

derribamiento, derribo.
abella. Abeja.
abelleira. Sitio donde hay abejas. Hierva a que son aficionadas. V. **seixebra**¹.
abellon. Abejon.
aberto. Abierto.
abesoiro². Abejorro.
abespa. Abispa.
abillado. Se dice del vino que está de venta, a la *billa* o llave.
abillar. Poner la llave a la pipa, para vender el vino, estrayendolo por la *billa*.
abiñadoira. Instrumento para *abiñar*.
abiñar. Formar las mazorcas de dos hilos para torcerlos despues. De *binus, a, um*.
abocar. Echar la boca, acometer, incitar.
abòchar. Hacer ampollas, burbujas.
abóchar. Inchar, inflarse.
abofé. A la buena fe.
abofellas. Afe.
abogado. Abogado.
abolear. Moverse por falta de seguridad.
abondar. Ser suficiente, abundar.
abondo. Abundantemente.
aboquexar. Poner la boca en alguno, invocarle.
aborrallado. De color de

ceniza, o manchado con ella.

abouzar. Abombar, aturdir a gritos, asordar.

aboyar. Sobrenadar, flotar.

abrandar. Ablandar.

abranguer. Alcanzar con la mano, coger.

abrochar. Abrochar, acometer, apechugar con alguna cosa.

abrollar. [Vid. **abroullar**]

abrollo. [Vid. **abroullo**]

abrotiga. V. **gamon.**

abroullar. Brotar, abollenar. [Vid. **abrollar**]

abroullo. Abrojo, boton, yema. Quizá de *aperi oculum*. [Vid. **abrollo**]

acabamento. Fin, estincion.

acabar. Acabar.

acadar. Acertar el tiro.

acañado. Agoviado, esteril, pobre.

acarolar. Repodar las viñas a raiz o al tronco dejando los cortes lisos para que brote mejor.

acaron. Arrimado, junto, a carona.

acarunchado. Apolillado el madero.

acatamento. Acatamiento.

acatar. Acatar.

acedar. Agriar, incomodar.

acédo. Agrio, accido.

aceirado. Acerado.

aceiro. Acero.

aceite. Aceite.

acender. Encender.

acerto. Acierto.

acéso. Encendido.

acetazon. Acetacion.

acibo. Acebo.

acimbre. [Vid. **cimbre**]

acio. Racimo, de *acina*.

acó. Acá.

acochar. Abrigar, ocultar.

acocharse. Acurrucarse.

acoitarse. Acuitarse, afligirse.

acoitelar. Acuchillar.

acolá. Aculla.

acoller. Acoger.

acollida. Acogida.

acondutado. Bien reputado.

acorado. Sofocado.

acorar. Sofocarse, no poder respirar.

acordanza. Recuerdo, memoria.

acórdo. Acuerdo, pensamiento.

acostumado. Acostumbrado.

acostumar. Acostumbrar.

acouceado. Acoceado.

acoucear. Acocear.

acoutar. Acotar.

acraramento. Aclaracion.

acrarrar. Aclarar.

acrecimo. Aumento.

acredor. Acreedor.

actividade. Actividad.

actualidade. Actualidad.
acubulado. [Vid. **acugulado**]
acugulado. Colmado. [Vid. **acubulado**]
acugular. Colmar.
acuitelado. Acuchillado.
acurrunchado.
 Arrinconado.
acurrunchar. Arrinconar.
acha. Raja.
achadizo. Esposito.
achanzado. Allanado.
achanzar. Allanar.
achar. Hallar.
achegado. Allegado.
achegar. Allegar.
achego. Arrimo, la moza, o el mozo, oíslo.
acho. Hallado, hallazgo.
adagio. Adagio.
adentro. Adentro. [Vid. **adrento**]
adiantar. Adelantar.
adibal. Cuerda gruesa.
adiñeirado. Acaudalado.
adiviñado. Adivinado.
adiviñanza. Adivinación.
adiviñar. Adivinar.
adiviño. Adivino, acertijo.
adoa. Cuenta de rosario, etc.
adoar. Llevar la piel la navaja, cortar bien.
adoecer. Rabiar.
adoito. Se usa con el verbo ser: v.g. *non me è adoito*, no se me adapta, no me está bien.
adondar. Suavizar, esponjar. Está *dondo* el ubre con la leche, etc.
adormecemento.
 Adormecimiento.
adormecer. Adormecer.
adormentado. Adormecido.
adormentar. Hacer dormir.
adorno. Adorno.
adral. [Vid. **adro**]
adrede. A proposito.
adrento. [Vid. **adentro**]
adrezó. Aderezo.
adro. Atrio [Vid. **adral**]
aduaneiro. Chismoso, enredador.
aereo. Aereo.
afacer. Acostumbrar.
afacerse. Acostumbrarse.
afagadeiro. Halagador, cariñoso.
afagar. Halagar.
afago. Halago.
afear. Afear.
afeito. Acostumbrado.
afellas. Afe.
afemiado. Afeminado.
afenido. Convenido.
aférir. Aférir.
aféirse. Convenirse.
aferrollado. Aherrojado, cerrado con cerrojo.
aferrollar. Aherrojar.
afeutado. Lleno de afecto.
afeuto. Afecto.
afiar. Afilar.

afillado. Ahijado, lo que echó renuevos.
afillar. Retoñar, espigar.
afincar. Hincar, insistir.
afinco. Ahinco.
aflicto. Conflicto, pena.
afociñar. Hocicar.
afogado. Ahogado.
afogar. Ahogar.
afogo. Ahogo.
afondar. Ahondar, irse al hondo.
afora. Afuera.
aforado. Aforado, preparado, acondicionado el embase con buen líquido.
aforar. Aforar, acondicionar una vasija.
aforrado. Ahorrado.
aforrar. Ahorrar.
afouto. Confiado, resuelto.
afracado. Enflaquecido.
afracar. Enflaquecer.
afreitas. Harina de avena.
afroxar. Aflojar.
afumado. Ahumado.
afumar. Ahumar.
afundirse. Hundirse.
afusado. Ahusado.
afusal. Brazado de lino.
agachado. Escondido.
agachar. Esconder, ocultar.
agacharse. Agacharse, ocultarse.
agandar, aganarse³.
agarradas, às. À luchar.

agarrado. Agarrado, cutre.
agarrar. Agarrar, prender la raiz.
agasallado. Agasajado.
agasallar. Agasajar, remediar, abastecer.
agasallo. Agasajo.
ageitar. Componer, dar modo, traza.
agente. Agente.
agergillado. Apresurado.
agergillar. Apresurarse.
agiña. Presto, aína.
agoa. Agua. [Vid. **agua**]
agoirado. Malhadado, maldecido.
agoirar. Agorar, desear mal.
agoiro. Agüero.
agomar. Brotar, abollenar.
agonia. Agonia.
agoniado. Melancolico, triste.
agoniar. Causar agonía, incomodar.
agonizar. Agonizar.
agora. Ahora.
agoreiro. Agorero.
agradar. Agradar.
agrado. Agrado.
agre. Agrío.
agrelar. Ahijar.
agror. Acritud.
agrura. Amargor.
agua. [Vid. **agoa**]
aguadilla. Aguadija.
aguardente. Aguardiente.
aguillada. Aijada.

aguilloar. Aguijonear.
aguillon. Aguijon.
agulla. Aguja.
agullas. Fortaleza en el vino, picazon que causa cuando es nuevo.
agulleiro. Alfiletero.
agulletar. Formarse como agujas las hojas del maiz cuando el pie no echa espiga.
aguzado. Aguzado.
aguzar. Aguzar.
aguzo. La punta aguzada.
ai da puxa. Ah hi de puta. [Vid. **hei da puxa**]
ainda. Aun [Vid. **einda**]
aire. Aire.
airoso. Ventilado.
ajuda. Ayuda.
ajudar. Ayudar.
ajuntamento. Ayuntamiento.
ajuntar. Juntar, reunir.
ajustar. Ajustar.
ajuste. Ajuste.
ala, la, la. Estribillo con que empiezan a cantar, y concluyen las amas de cría. En latín *lallare* y lo usa San Gerónimo en la carta à Eliodoro. Es del siglo 4º y murio en 420⁴ en Belen donde fijara su residencia. Nacio en Dalmacia y no quiso recibir las ordenes sacerdotales.
àla. Adelante, animo. [Vid. **hala**]
ala. Ala.
alá. Allá.
alabarza. Acedera.
alacran. Alacran. [Vid. **alicran**]
alame. Alambre.
alár. Tirar con fuerza hacia si.
alarbe. Descomunal. [Vid. **alarbio**]
alarbio. [Vid. **alarbe**]
alargo. Adelanto, aumento en la estension.
alaudo. Alabanza.
albarda. Albarda.
albardeiro. Albardero.
albariza. Colmenar.
albichorno. *Scrofularia terrestris*.
albitorno. V. **herba de S. Pedro.** Que torna blanco lo manchado, que limpia y es jabonera.
albor. Albor, alba.
alborada. Alborada.
alboyo. Cobertizo.
alcacen. Alcacer.
alcachofa. Alcachofa.
alcayota. Alcahueta.
alcayotar. Alcahuetar.
alcontrar. Encontrar.
alcouve. Almaciga, semillero.
alcuñar. Apodar.

alcuño. Apodo.
aldea. Aldea.
aldeano. Aldeano.
alear. Aletear.
alén. De la parte de allá.
alento. Aliento.
alferga. Dedal.
alfinete. Alfiler.
alfondiga. Alhondiga.
alfondigueiro.
 Alhondiguero.
algive. Dan en algunas partes aquel nombre a una porcion pequeña de terreno cercado de muro.
algo. Algo.
algodon. Algodon y la lanilla que tienen las cuerdas de la zanfona para que la rueda hiera en ella.
algueiro. Polvo, arista, <arguero. Quiere el alma lo ageno como el ojo el arguero>.
algun-ha. Alguna.
algueres. Alguna parte.
alí. Allí.
alicran. [Vid. **alacran**]
aligeirar. Aligerar.
alimento. Alimento.
alimpar. Limpiar. [Vid. **limpar**]
alimpas. [Vid. **limpas**]
alma. Alma.
alma! Duro! firme!
almacen. Almacen.
almagre. Almagre.

almallo. Novillo brioso, hombre desairado, atolondrado.
almeya. Almena.
almorzo jantadeiro.
 Almuerzo fuerte, que tiene honores de comida.
almorzo. Almuerzo.
alogueiro. Arrendamiento de casa <para vivienda>. [Vid. **alugueiro**]
alojamento. Alojamiento.
alombado. Cargado de hombros, encorbado.
alombar. Formar panda, irse cargando de hombros, etc.
alongado. Dilatado, prolongado.
alongar. Dilatar, estender.
alocado. Alocado.
alpendre. Cobertizo, portico.
alquitren. Alquitrán.
alroteiro. Alborotador, que habla y hace ruido sin sustancia.
alteiro. Elevado.
altivan. El tramo que conduce a otro piso, ó cubierta diagonal.
altiveza. Soberbia, orgullo.
altivo. Soberbio, altivo.
altor. Altura.
altura. Altura.
alugueiro. [Vid. **alogueiro**]
alumbrante. Que alumbrá.

alumeado. Iluminado, alumbrado, encendido.
alumear. Alumbrar.
alumiñar. Inspirar, iluminar, persuadir.
alumiño. Inspiracion, estro.
alva. Alva.
alvariño. Clase de uva blanca.
alvariza. Colmenar.
alxouxar. Cascabel.
alzadeiro. Espetera, anden.
allada. Ajada.
alleiro. El que prefiere los estraños a los suyos, desconocido.
alleo. Ageno.
allo. Ajo.
alloada. Pastel, amasijo.
ama. Ama.
amaldizoado. Maldecido.
amaldizoar. Maldecir.
amallóa. Cordon de cuero para sujetar el palo a la mano.
amansar. Amansar.
amanteigado. Amantecado, zorro, disimulado.
amañar. Componer, amañar.
amañecer. Amanecer.
amararse. Hacerse a la mar.
amarelado. Amarillento.
amarelo. Amarillo.
amargor. Amargura.
amargoso. Amargo.
amargurado. Triste, impertinente, de mal genio.
amaro. Amargo.
amarradura. Atadura.
amarrar. Amarrar.
amas. Ambas. [Vid. **ambas**]
amasar. Amasar.
amazarocado. Amazorcado.
ambas. [Vid. **amas**]
ambos. Ambos. [Vid. **amos**]
ambroesas. Cerezas dulces y gordas.
ameal. Sitio poblado de *ameneiros*. V.
ameazar. Amenazar.
ameazo. [Vid. **amézo**]
ameija. Almeja, chirla.
ameixa. Ciruela.
ameixade⁵. Sitio poblado de ciruelos. [Vid. **ameixide**, **ameixal**, **ameixenda**]
ameixal. [Vid. **ameixade**]
ameixeira. Ciruelo.
ameixenda. [Vid. **ameixade**]
ameixide. [Vid. **ameixade**]
ameneiro. Arbol especie de sauce. Abedul.
amézo. Amenaza. [Vid. **ameazo**]
amigo. Amigo.
amiguiño. Amiguito.
amistade. Amistad.
amistarse. Amistarse.
amo. Amo.
amoado. Abatido, acobardado. [Vid.

amuado]
amoado. Caldo de leche y huevos para flores, albardillas, filloas, etc.
amolado. Afilado, perdido, perjudicado.
amolar. Afilar.
amolecer. Ablandar.
amolecido. Ablandado.
amolegado. Abollado.
amolegadura. Abolladura, bollo.
amolegar. Abollar, ablandar, entibiar.
amolentado. Ablandado.
amolentar. Ablandar.
amor. Amor.
amora. Mora.
amorado. Enamorado.
amorear. Amontonar.
amóricos. Amorios.
amornado. Con muermo.
amornado. Templado, triste.
amoroso. Amoroso.
amorsiño. Amorcito.
amos. [Vid. **ambos**]
amostra. Muestra. [Vid. **mostra**]
amostrar. Mostrar.
amoxegar. Mordiscar las castañas para asarlas.
amparar. Amparar. [Vid. **emparar**]
amuado. [Vid. **amoado**, **abatido**]
anaco. Pedazo, bocado. [Vid. **aneco**]

anada. Añada.
anal. Anal.
anca. Anca.
ancora. <Ancla>, ancora, raíz gruesa.
anchoa. Boqueron.
andamio. Andamio. [Vid. **estada**]
andazo. Enfermedad de estacion, que corre.
anduriña. Golondrina.
aneco. [Vid. **anaco**]
anecora. Marisco como el cangrejo pero mejor. [Vid. **necora**]
anegrirse. Ocultarse, obscurecerse. [Vid. **anigrirse**]
aneiro. Que da fruto un año, y otro no.
anel. Anillo. [Vid. **anelo**]
anelo. [Vid. **anel**]
anexo. Anejo.
angazo. Rastro, biello.
angel. Angel. [Vid. **angelo**]
angeliño. Angelito.
angelo. [Vid. **angel**]
anguia. Anguila.
anguiacho. Anguila grande.
anigrirse. [Vid. **anegrirse**]
aniñado. Anidado, que no sale de un sitio.
aniñador. El huevo que sirve de señal a la gallina para [que] ponga en el mismo sitio, nidal. [Vid. **inzo**]

aniñar. Anidar.
anjo. Angel.
ano. Año.
anoitecer. Anochecer.
anoitecido. Anochecido.
anojado. Enojado.
anojarse. Enojarse.
anojo. Enojo.
anoso. Añoso.
anque. Aunque.
ansi. Así. [Vid. **asi**]
ansia. Ansia.
ante. Ante.
antecristo. Antecristo.
antepasados. Antepasados.
antepeito. V. **guantes**.
anteponer. [Vid. **antepor**]
antepor. Anteponer. [Vid. **anteponer**]
anterior. Anterior.
antes. Antes.
antigo. Antiguo. [Vid. **antiguo**]
antiguidade. Antigüedad.
antiguo. [Vid. **antigo**]
antipapa. Antipapa.
antipoda. Antipoda.
antollos. Anteojos.
antoxo. Antojos.
antre. Entre.
antroido. Antruejo. [Vid. **entroido**]
antronte. Anteayer.
anular. Anular.
año. Cordero.
ao. Al.
apacentar. Apacentar.

apadriñar. Apadrinar.
apalpada. Acto de tentar.
apalpadas, às. A tientas.
apalpar. Palpar.
apañar. Coger del suelo.
apañota. Arrebatina.
aparar. Preparar.
aparecer. Aparecer.
aparellado. Aparejado.
aparellar. Aparejar.
aparelo. Aparejo.
apartamento.
 Apartamiento.
apastado. Apacentado.
apastar. Apacentar.
apear. Apear.
apegar. Pegar.
apeitar. Agradar.
apellido. Apellido.
apenar. Causar pena.
apenarse. Afligirse.
apeo. Apeo.
aperceber. Apercibir.
aperto. [Vid. **apreto**]
apestar. Apestar.
apetuñar. Guardar el dinero.
apodrecer. Pudrirse.
apodrentarse. Pudrirse.
apoleirarse. Ponerse las aves en la alcándara, travesero ó vara para descansar, encumbrarse.
após. Empos.
aposta. Apuesta.
apostar. Apostar.
apostol. Apostol. [Vid. **apostole**]

apostolado. Apostolado.
apostole. [Vid. **apostol**]
apoucadamente.
 Apocadamente.
apoucado. Apocado, tímido.
apoucar. Apocar, disminuir.
apoutar. Aprontar, pechar.
apracer. Aplacer.
aprazar. Aplazar.
apreixar. Apresar, coger con fuerza.
apresar. Apresar.
apreto. Aprieto, apuro. [Vid. **aperto**]
aprezar. Apreciar.
aprezo. Aprecio.
aprobar. Aprobar.
aproveitado. Aprovechado.
aproveitar. Aprovechar.
apupar. Acosar, zumbiar.
apupo. Zumba.
aque darse. Aquietarse.
aqueixamento.
 Aquejamiento.
aqueixarse. Quejarse.
aque loutro. Aquelotro.
arado. Arado.
araña. Araña.
arar. Arar.
arbor. Arbol.
arca. Arca.
arcar. Arquear, poner los arcos.
arcás. Arcon.
arcea. Arcea.
arcebispo. Arzobispo.

arco. Arco.
ardente. Ardiente.
ardor. Ardor.
area. Arena.
areal. Arenal.
areeiro. Arenal.
areento. Arenoso.
aresta. Arista.
argadelo. Argadillo.
argallante. Hablador, intrigante.
argallar. Hablar sin conocimiento, embrollar.
argallo. Enredo, compromiso.
argan. Cantidad de tres ferrados.
arganel. Asa por donde entra el pasador que sujeta la puerta.
argazo. Broza del mar, ovas, alga.
argola. Argolla.
ariolar. Adivinar.
arjon. Ramo que se pone entre legumbres enredaderas para que suban por el como alzon.
armeiro. Armero.
arnau. Lagarto grande.
arneiro. [Vid. **arneste**]
arneiron. [Vid. **arneste**]
arneste. Genero de costra que cría la superficie de las peñas que baña el mar. Parecen caracolillos y son como embriones de

varios testaceos.
arneta. Tijera para la armazon.
arola. Especie de marisco.
arquiña. Arquita, inclusa.
arraizar. Arraigar. [Vid. **enraizar**]
arrañadura. Arañadura.
arrañar. Rascar.
arrasar. Arrasar.
arrasto. [Vid. **arrastro**]
arrastrar. Arrastrar.
arrastro. Arrastro. [Vid. **arrasto**]
arreado. Se dice del pescado que no tiene sustancia.
arrecadar. Recoger, abrigar, atraer.
arredado. Apartado.
arredar. Apartar.
arredores. Alrededores.
arredro. Atras.
arregañar. Agrietar, arrufarse.
arrendar. Arrendar. Cavar ligeramente, ponerse en peligro, aparar.
arrenegar. Renegar.
arrente. Pegado, rascando, <ras con ras>.
arreo. Arreo, seguidamente.
arrender. [Vid. **render**]
arresender. Trascender bien.
arresendor. El buen olor que trasciende.
arriar. Soltar.

arriba. Arriba.
arrieiro. Arriero.
arrimar. Arrimar.
arriscarse. Arriesgarse.
arrisco. Atrevimiento.
arró. Cerco, periferia.
arroás. Golfín.
arroba. Arroba.
arrodeo. Rodeo, cercanía.
arrolar. Acunar, mecer.
arrollo. Mecedura, alhago.
arrombar. Componer, poner cada cosa en su lugar.
arrotar. Erutar, regoldar.
arroto. Eruto, regueldo.
arroupado. Arropado.
arroupar. Arropar.
arruallado. Alborotado, osado, etc.
arruallo. Insolencia, altanería, garbo.
arruido. Ruido.
arteiro. Artero.
artello. Artejo.
às. A las.
as. Las, as en los naipes.
asa. Asa.
asado. Asado y puchero con asas, <por las asas>. *Ansato.* <Parra>.
asañarse. Enojarse.
asas. Las hebillas de la zanfona.
ascendente. Ascendiente.
asemade. Una vez, rara vez.
asemellar. Asemejar.
asentamento.

Asentamiento.
asentar. Asentar, sentar.
asentes. Axenjos.
asento. Asiento.
asi. [Vid. **ansi**]
asitio. Terreno unido a la casa.
asoballar. Supeditar.
asoballo. Supeditacion, vejacion.
asolagamento. Sumersion, asolamiento.
asolagar. Sumergir, asolar, ahogar.
asolamento. Asolacion.
asombrado. Asombrado.
asombrar. Asombrar.
asoprado. Soplado.
asoprador. Soplador.
asopramento. Soplo.
asoprar. Soplar.
asopro. Soplo.
aspa. Sarillo de mano. V. **sarelo.**
astrucia. Astucia.
asubiar. Silvar.
asubio. Silvido, pito, silvo.
asucar. Hacer sulcos.
atafal. Ataharre, retranca, grupera.
atallar. Atajar.
atallo. Atajo.
ateado. Tejido, estendido el fuego.
atear. Tejer, estenderse el fuego en un incendio, cundir.

ateigado. Atestado, atacado, lleno.
ateigar. Llenar, atestar.
ateirò. El palo puesto en el yugo donde prende la cuerda por donde tira la segunda yunta.
aterse. Atenerse.
atesar. Atiesar.
atido. Atenido.
atillo. El nudo que dan los labradores con las mimbres en la vid, cañas, etc.
atizar. Atizar.
ato. Ato.
atobado. Oculto, escondido, oculto en un escondrijo.
atobarse. Ocultarse, meterse en el *to*.
atoutiñar. Andar á tientas.
atracar. Atracar.
atrafallar. Confundir, embrollar.
atrancar. Atrancar.
atranco. Estorbo.
atreizoadamente. Traidoramente.
atreizado. Traidor.
atreizoar. Hacer traicion.
atribularse. Equivocarse, confundirse.
atricar. Contradecir, interrumpir.
atrico. Esta interrupcion.
atuido. Atacado, oculto.
atura. Resistencia,

cansancio.
aturar. Resistir.
aturuto. Grito de alegría.
 [Vid. **aturuxo**]
aturuxar. Dar gritos de alegría, algarear.
aturuxo. [Vid. **aturuto**]
auga. Agua.
auge. Auge.
aurora. Aurora.
auto. Auto.
autor. Autor.
autoridá⁶. [Vid. **autoridade**]
autoridade. [Vid. **autoridá**]
avarento. Avariento.
ave. Ave.
avéa. Avena.
avecñarse. Avecindarse.
aveirado. Puesto a la orilla.
avelainzo. Delicado, que apenas se logra. [Vid. **avelaiño**]
avelaiño. [Vid. **avelainzo**]
avelan. Avellana.
Ave[lle]ntarse⁷.
 Avejentarse.
aventurar. Aventurar, aportar.
aventurarse. Aventurarse, arriesgarse.

avezarse. Viciarse, acostumbrarse.
avilir. Envilecer.
avincular. Vincular.
avirse. Avenirse.
avò. Abuela.
avó. Abuelo.
axenxo. Ajenjo.
axexar. Acechar, divisar.
axexo. Acecho, divisamiento.
axexo. Entreluces, lubrican.
axotar. Espantar las aves.
azafate. Azafate.
azafran. Azafran.
azelmoso. Donoso, gracioso, cariñoso.
azougado. Azogado.
azougar. Azogar.
azougue. Azogue.
azoutar. Azotar.
azoute. Azote.
azoxoñar⁸. Avergonzar, burlarse, hacer chacota, chufar.
azucena. Azucena.
azucre. Azucar.
azul. Azul.

B

bába. Baba.
babarse. Desbordarse, derramarse.
babeiro. Babero.
babion. Babioca.
bacelo. Majuelo.
bacia. Bacia.
bacuriño. Lechoncillo,

- gorrin. [Vid. **vacuriño**]
- bachiler.** Bachiller.
- badal.** Badajo.
- badalada.** Badajada.
- badalar.** Badajar.
- badalo.** Badajo.
- badallo.** Badajo.
- badante.** Saliente, vertiente, inclinado. [Vid. **vadante**]
- badejo.** Abadejo, *Gadus pollacus*.
- bafar.** Escarnecer.
- bafo.** Vaho, aliento, <hálito>. [Vid. **vafo**]
- bagatela.** Bagatela.
- bagazo.** Escobajo.
- bago.** Uva.
- bagoa.** Lagrima.
- bagulla.** Lagrima.
- bagullento.** Lleno de granuja.
- bagulliña.** Lagrimita.
- bagullo.** Granuja.
- bailar.** Bailar.
- baixa.** Acodo. [Vid. **porbaixa**]
- baixar.** Bajar.
- baixeza.** Bajeza.
- baixo.** Bajo.
- bala.** Bala.
- balazo.** Balazo.
- balbordo.** Ruido confuso.
- balde.** Balde.
- baldear.** Echar baldes de agua.
- baldreu.** Ramera despreciable.
- balído.** Balído.
- balor.** Moho, *pallor*, el color que indica que la cosa está maleada.
- balorento.** Revenido, mohoso.
- balsamo.** Balsamo.
- balseiro.** Flojo, de poca sustancia.
- balume.** Broza del mar.
- ballon.** El rancio y color amarillo que cobra la sardina salada de mucho tiempo.
- bamban.** [Vid. **bambau**]
- bambau.** Especie de columpio en forma de balanza que forman los muchachos atravesando un palo sobre un punto de apoyo, y colocados en los extremos se balancean mutuamente. [Vid. **bamban**]
- bambio.** Lo mismo que *bamban*.
- bambolear.** Bambalear.
- banco.** Banco.
- bandallo.** Calandrajo.
- bandeira.** Bandera.
- bando.** Bandada, bando.
- bandullo.** Bandujo, morcon.
- bandurra.** Bandurria. [Vid. **bandurria**]
- bandurria.** [Vid. **bandurra**]
- barafunda.** Barullo, confusion, compromiso.

- baralloca.** Pez así llamado.
- barateza.** Baratura.
- barbada.** Barbada.
- barballoar.** Barbullar, barbotar.
- barbeiro.** Barbero.
- barbo.** Salmonete, *Mullus barbatus*.
- barboleta.** Mariposa.
- barcal.** Tina, barreña.
- barqueiro.** Barquero.
- barrabasada.** Barrabasada.
- barrecalles.** Trabuco naranjero.
- barredoiro.** Trapajo en la punta de un palo, con que se barren los hornos.
- barrento.** Lleno de barro.
- barrer.** Barrer.
- barrica.** Barrica.
- barroso.** Barroso.
- basoca.** Pèz así llamado.
- basoira.** Escoba.
- batente.** Batiente.
- batican.** Instrumento de toneleros.
- bausan.** Estafermo. Figura revestida de armas formada de paja, heno, etc. Espantajo. Bausan
- bazo.** Bazo.
- beata.** Beata.
- bebedeiro.** Bebedero.
- bébedo.** Borracho, bebido, beodo.
- bebedor.** Bebedor, bebedero.
- beber.** Beber, inclinarse el plano: esta piedra *bebe* para la derecha = se inclina, etc.
- bebida.** Bebida.
- becerrriña.** Becerrilla.
- becerrriño.** Becerrillo.
- becerro.** Novillo.
- becho.** Bicho, gusano.
- bechoco.** Gusano grande.
- beixar.** Besar.
- beixo.** Beso.
- beixos.** Labios, hocico.
- belaiña.** Polilla, o mosquitos que roen el fruto.
- beldros.** Planta parecida a la de los callos, que se come en ensalada.
- belida.** Nuve en el ojo. [Vid. **bilida**]
- beliscar.** Pellizcar.
- belisco.** Pellizco.
- bembella.** [Vid. **besbella**]
- ben.** Bien.
- benaval.** Calle de en [sic] Santiago derivado de *ven è valme*.
- beneficio.** Beneficio.
- benemerito.** Benemerito.
- beniaquen.** Bien haya quien.
- benignidade.** Benignidad.
- benigno.** Benigno. [Vid. **benino**]
- benino.** [Vid. **benigno**]
- benzon.** Bendición.
- berberecho.** V. **birbiricho**.
- bergamota.** Bergamota,

- clase de pera que abunda mucho en Berga en Cataluña.
- bergantin.** Bergantin.
- bermello.** Bermejo.
- berrar.** Berrar, gritar, reñir.
- berreiro.** Gritería.
- berro.** Berro, berrido.
- berse.** Cuna. [Vid. *vèrse*]
- bértolos.** Bartulos.
- bertorella.** Pèz así llamado.
- besbella.** Trompo
pequeñito. [Vid. *bembella*]
- besbello.** Moscon.
- besta.** Bestia.
- bestialidade.** Bestialidad.
- bestiña.** Bestia pequeña, bestezuela.
- besugo.** Besugo.
- besuguete.** Besuguillo.
- betume.** Betun.
- bicada.** Lo que lleva el pajarero en el pico para los hijos, picada.
- bical.** Trucha.
- bicar.** Besar.
- bico.** Beso, pico, labio en los jarros, caños, etc.
- bicudo.** Como picudo, que remata en punta.
- bicheiro.** Bichero.
- bidueiro.** Abedul, *Betula*.
- bigarda.** [Vid. *billarda*]
- billardo.** Hacedillo de vides, o de leña delgada.
- bigorna.** Bigornia.
- bilarda.** Tala. [Vid. *billarda*, *bigarda*]
- bilida.** [Vid. *belida*]
- bilorto.** Vara retorcida que sirve para atar, *costran*.
- billá.** Llave para toneles.
- billarda.** [Vid. *bilarda*]
- bincha.** Vejiga, viruela. [Vid. *bixiga*]
- biqueira.** Canaleja, canaleta.
- birbiricho.** Marisco, especie de venera. Verderon.
- birbon.** V. *bribon*.
- biricho.** Bricho.
- birimbau.** Instrumento de hierro con una lengüeta de acero en medio la cual hacen sonar los muchachos colocando el hierro entre los dientes. Algunos llaman *trompa*.
- brisca.** [Vid. *brisca*]
- birra.** Tema, odio.
- bisagra.** Bisagra.
- bisarma.** Alabarda.
- bisavò.** Bisabuela.
- bisavó.** Bisabuelo.
- biscoiteiro.** Bizcochero.
- biscoito.** Bizcocho.
- bisesto.** Bisiesto.
- bisneta.** Bisnieta.
- bisneto.** Bisnieto.
- bitoque.** Espita.
- bixiga.** [Vid. *bincha*]
- bixiguento.** Virolento, hoyoso de viruelas.
- blanda.** Comba, panda.

- blasfema.** Blasfemia.
blasfemar. Blasfemar.
boamente. Buenamente.
bòas. Viruelas.
boca. Boca, mella.
bocadiño. Bocadito.
bocado. Bocado.
bocamarta. Trabuco.
bòcha. Ampolla, burbuja.
bócha. Muy gruesa, panzuda.
bochecha. Carrillo, megilla.
bôcho. Broza del mar. [Vid. **boxo**]
bócho. Odre, panzudo, muy grueso.
bochorno. Bochorno, conjunto de burbujas.
boda. Boda.
bode. Bode.
bodega. Bodega.
bofe. Bofe.
boga. Pèz asi llamado, es mayor que una sardina y menor que el besugo, al que se parece en la figura.
bogada. Legia.
bogar. Bogar.
boi. Buei.
boi. Meya, *Cancer oblongus*.
boira. Pocito, hoyo que forma la lluvia en los sembrados.
boirar. Sacudir, pegar fuertemente y ligero.
bojo. Hueco, buche en los toneles, etc. [Vid. **boxo**]
- bòla.** Bola.
bóla. Bolla.
boleta. Boleta.
bólo. Bollo.
bonito. Bonito y pez asi llamado.
boqueada. Boqueada, acto de abrir y cerrar la boca.
boquear. Boquear, espirar.
boquiña. Boquita.
borboleta. Mariposa.
borboroto. Pelotilla en las puches, masa, etc. Burujo, gurullo.
borgo. Gorgojo, bruco.
boroa. [Vid. **broa**]
borra. Borra.
borracheiro. El que tiene el vicio de emborracharse. [Vid. **borrachel**]
borrachel. [Vid. **borracheiro**]
borracho. Borracho.
borradela. Borrón, mancha en carnabal.
borralla. Ceniza, cosa despreciable.
borralleira. El hueco donde se reúne la ceniza en el hogar.
borralleiro. Cenicero, amigo de estar sobre el hogar.
borrallento. Ceniciento.
bosta. Boñiga.
bostela. Postilla.
bota. Bota, percebe.
botafumeiro. Incensario.

botar. Echar.
bote. Bote.
botejo. [Vid. **botijo**]
botella. Botella.
botica. Botica.
boticario. Boticario.
botijo. Botijo. [Vid. **botejo**]
boton. Boton.
bourar. Sacudir, pegar <con fuerza y seguido>.
bourel. Reunión de corchos ensartados que se llevan para pescar.
bousa. Dehesa. [Vid. **bouza**]
bousan. Bausan.
bouza. [Vid. **bousa**]
boxo. [Vid. **bôcho**]
boxo. [Vid. **bojo**]
boya. Boya.
boyar. Flotar.
boyeiro. Boyero.
bracear. Meter el brazo por el orificio de los bueyes para curarles cierta enfermedad. Nadar a brazo.
bragada. Hueva de pescado.
bragueiro. Braguero.
branco. Blanco.
brancura. Blancura.
brandamente.
 Blandamente.
brando. Blando.
branquexar. Blanquear.
brasa. Brasa.
braseiro. Braseiro.
braveza. Brabura, aspereza.
bravio. Aspero, inculto.
bravo. Bravo.
braza. Braza.
brazado. Brazado.
breca. Herida, brecha, abertura.
bretoma. Niebla.
breton. Cogollo de la berza.
breu. Brea.
breva. Breva.
breve. Breve.
brevedade. Brevedad.
bribon. Bribon.
brilla. Ingle.
brincar. Saltar, enredar.
brinco. Salto.
brio. Brio.
brioso. Brioso.
brisca. Brisca. [Vid. **birisca**]
brixeira. Cada una de las piezas agujereadas por donde entra el eje que sujeta la viga del lagar.
brixidor. Instrumento dentado de que usan los bidrieros para rozar el bidrio. De *brisser*. Brugidor.
broa. Brona. [Vid. **boroa**]
brocha. Brocha.
brodio. Brodio.
brosa. V. **faisca**.
broton. Renuevo, cogollo de la berza.
broulla. Nudo, berruga en los troncos, boton, broche.

bruar. Bramar.
bruja. Bruja.
brullon. Canastilla para el recién nacido.
bruño. Pruna.
bruto. Bruto.
bubela. Abubilla.
bucio. Dos ferrados.
budion. Budion, *Labrus pabo*.
bufa. Ayuda, soplo, en sentido de valerse de una traducción hecha por otro: así suele decir el maestro a aquel de quien no esperaba que acertase con el sentido del libro: *ti sei que botas pola bufa*: creo que tienes el libro traducido, o te soplaron la traducción.
bufar. Bufar y soltar ventosidades sin ruido. Buhar, bufar.
bufarda. Buharda.
bufete. Bufete, mesa.
bufo. El plumín, flueco o lanilla, de la espiga.
bufo. Junco *amazarocado*.
bufo. Mazorca de la enea.
bufo. Pedo callado.
bugallo. Agalla, el globo del ojo.
bugallon. Ranunclo.
buguina. Bocina, *buccinum*.
bulda. Bula.
bulir. Correr, apresurarse.
bulra. Burla.
bulrista. Burlista.
buraco. Agujero.
burato. Agujero.
burbulla. Burbuja.
burra. Burra.
burrada. Borricada.
burreiro. El que trata en burros.
burriña. Borriquita.
burriño. Borriquito.
burro. Burro, el caballete que sirve para colgar los llares y a veces los suple colgándose en él el pote o caldero.
burruallo. Broza, mezcla de cosas asquerosas.
buscapè. Buscapies, cohete rastrero.
buxa. Boquilla de boje.
buxaina. Peon, trompo, cosa de boje.
buxan. Vacío.
buxeu. Carnicero.

C

cabaco. Palito que sale a la rivera.
cabaliño. Caballito.
cabalo. Caballo.
cabana. Choza, horreo.
cabana. Se aplica a la vaca

- que tiene las hastas horizontales hacia delante en forma de tenazas.
- cabasiña.** Calabacita, y una especie de pato de mar.
- cabaza.** Calabaza.
- cabazo.** Calabazo.
- cabazo.** Horreo formado de estacas y varas entretejidas a manera de cuevano.
- cabeliño.** Cabellito.
- cabelo.** Cabello.
- cabeza.** Cabeza.
- cabezal.** Almoadá.
- cabezalla.** Timón del carro.
- cabezar.** Cabecear, arfar.
- cabirto.** [Vid. **cabrito**]
- cabra.** Cabra. [Vid. **craba**]
- cabreiro.** Cabrero.
- cabriña.** Cabrilla.
- cabrito.** Cabrito. [Vid. **cabirto**]
- cabuxo.** Cabrito.
- cabuxo.** Enojo, enfado.
- cacarexar.** Cacarear.
- cacarexo.** Cacareo.
- cachea.** Cabeza, *cachea*.
- cachada.** Terreno inculto preparado, roturado, cachado, para sembrar.
- cachapudo.** Cachazudo, formal.
- cachar.** Rozar, quemar y minar el terreno inculto para sembrarlo.
- cache.** Voz para espantar a los cerdos.
- cachear.** Registrar.
- cacheira.** Pedazo de cabeza de cerdo.
- cacheiro.** Capote, garrote, cachiporra.
- cachena.** Medida <para áridos>, menor que una *conca*.
- cacheteiro.** Pendenciero.
- cachiporra.** Cachiporra.
- cachizas.** Estremos, locuras.
- cacho.** Cacho.
- cachoar.** Hervir a borbollón.
- cachola.** Cabeza, *cacho* de la centolla.
- cachon, a.** A borbollón.
- cachonda.** Cachonda.
- cachopa.** La cabeza del árbol desmochada y lo mismo la parte opuesta desarraigada.
- cachourizo.** Puerco espin. <Erizo>.
- cachucha.** Cabeza del cerdo curada o salada.
- cadabullar.** Echar el arado al través de los sulcos en los estremos del terreno para aprovechar lo que no pudo labrarse en la primera dirección.
- cadabullo, a.** Arar al través. V. **cadabullar**.
- cadavo.** V. **fachuzo, chamizo**.
- cadea.** Cadena, cárcel.

- cadeira.** Cadera, silla.
- cadela.** Perra.
- cadela de frade.** Insecto que se cria entre las cañas viejas de las viñas. Es estrecho y lustroso con unas como tenacillas al extremo.
- cadillo.** El espacio de doce cañas ò puas de los peines en los telares.
- cadoiro.** Salto de agua.
- cadrar.** Cuadrar.
- cadrazo.** Escobajo.
- cadro.** Cuadro.
- caer.** Caer.
- café.** Cafe.
- cafeteira.** Cafetera.
- cafre.** Cafre.
- cagado.** ant. Galapago.
- cagalla.** Cagarruta.
- cai.** [Vid. **cal**, **cal**]
- caido.** Caido, enterado.
- cair.** Caer.
- cairel.** Galon.
- cairento.** Se dice del ave que tiene muy poca pluma.
- caixa.** Caja.
- caixeiro.** Cajero.
- caixiña.** Cajita.
- caixon.** Cajon.
- caixonciño.** Cajoncito.
- cal.** Cal. [Vid. **cai**]
- cal.** Cual.
- cala.** Cala.
- calacú.** Calabazo.
- caladas, às.** Secretamente.
- calado.** Callado.
- calafrios.** Calafrios⁹.
- calamar.** Calamar, sepia, *Loligo*.
- calamidade.** Calamidad.
- calar.** Callar.
- calcadura.** El acto de calcar.
- calcamento.** La operación de calcar.
- calcañeira.** Calcañar, cimientto, juicio.
- calcar.** Calcar.
- calco.** V. **macoto**.
- caldeira.** Caldera.
- caldeirada.** Calderada, amasijo, pastel, fig.
- caldeireiro.** Calderero.
- caldeiro.** Caldero.
- caleseiro.** Calesero.
- calidade.** Calidad.
- calimbornio.** Armatoste.
- caliz.** Caliz.
- calor.** Calor.
- calorizo.** Bochorno.
- calostro.** [Vid. **colostro**]
- calote.** Petardo.
- caloteiro.** Petardista.
- calquera.** Cualquiera.
- calunia.** Calumnia.
- calva.** Calva.
- calvario.** Calvario.
- calvo.** Calvo.
- calzado.** Calzado.
- calzamo.** Planta de mal olor à que en Santiago llaman *mejacan*, y en castellano *suzon*, yerba cana, fr.

- senegon*, lat. *senecio*.
- calzo.** Alza, piedra o cuña que sirve para calzar las ruedas del carro, ò las piedras que asientan mal, etc.
- calzon.** Calzon.
- calzons.** Los saquitos o bolsas donde tiene las huevas la pescada.
- callado.** Cuajado.
- callao.** [Vid. **callau**]
- callarse.** Cuajarse.
- callau.** Canto, morrillo. [Vid. **callao**]
- callo.** Callo.
- cama.** Cama.
- camada.** Camada.
- camareira.** Camarista.
- camarin.** Camarin.
- camariña.** V. **urce**, **brezo**.
Erica bacifera lusitana, y *Empetrum lusitanum*. Del mucho brezo o *camariñas* el nombre de Caramiñal y Camariñas.
- camaron.** Camaron.
- camarzo.** Reprimenda, peluca.
- camba.** Pieza curva lateral del carro.
- campado.** Estebado.
- Cambóa.** Punta de la Isla de Tambo.
- cambron.** Rastro de hierro con 2 o 3 dientes, laya.
- cambron.** Cambron.
- camelar.** Adular, halagar.
- camiñada.** Caminata.
- camiñante.** Caminante.
- camiñar.** Caminar.
- camiño.** Camino.
- camisa.** Camisa.
- camoesa.** Calidad de manzana asi llamada.
- campâ.** Campana. [Vid. **campana**]
- campana.** [Vid. **campâ**]
- campanario.** Campanario.
- campaneiro.** Campanero.
- campante.** Vanaglorioso.
- campelo.** Campillo.
- campestre.** Campestre.
- campiño.** Campillo.
- campo.** Campo.
- can.** Perro.
- can, pé de.** Escora o puntal con esa figura.
- cana.** Caña.
- canado.** Cañado.
- canastro.** Horreo de varas tejidas.
- canaveiro.** Gambalua.
- cancela.** Cancilla.
- cancil.** Gamella.
- candéa.** Candela.
- candéa.** El colgajo especie de racimo ó flores que echan los castaños.
- candeeiro.** Candelero.
- candido.** Candido.
- cando.** Cuando.
- candor.** Candor.
- cané.** Juego de naipes

- parecido al monte.
- cañar.** Cañar, tejer con cañas el parreo de las viñas, etc.
- caneca.** Vaso de barro con asa.
- canela.** Canela.
- canela.** Cañita.
- caneleiro.** Instrumento de tejedores para hacer las canillas.
- caneleiro.** Lo que tiene tallo grueso; de *cano*. *Carrascos caneleiros*, los que tienen madera.
- canga.** Torga, se toma también por toda la cabeza y así se dice *anda co a canga baixa*, con la cabeza baja como un cerdo y alude a mala intención.
- cangado.** El que lleva canga, anda con la cabeza baja.
- cangàlla.** Gamella.
- cangalleiro.** Lo que está desparramado. *Carrascos cangalleiros*, los que no duran nada.
- cangallo.** Escobajo, y el racimo con pocas uvas, colgajo.
- cangrear.** Clavar los *cangros*.
- cangrexo.** Cangrejo.
- cangro.** Travesero sobre que asientan las ripias. Pares.
- canicula.** Canicula.
- canilla.** Canilla.
- cañiña.** Cañita.
- caniva.** Lo mismo que cuota, o tanto que se paga en Lalín.
- cañivete.** Cortaplumas, cañivete.
- cañiza.** Cañizo, tejido de varas que se pone entre los estadoños para contener la carga. Adrales, zarzo. [Vid. **cañizo**]
- cañizo.** [Vid. **cañiza**]
- canle.** Canal, caz.
- cano.** Caño.
- cano.** Pezon en las frutas, rabillo, tallo.
- canon.** Canon.
- cansar.** Cansar.
- cansazo.** Cansancio.
- canseira.** Molestia.
- cansiño.** Perrito.
- cantar.** Cantar.
- cantaro.** Cantaro.
- cantazo.** Golpe de canto y grande canto.
- canté.** Ojalá. Quien lo lograra.
- canteira.** Cantera.
- canteiro.** Apoyo para toneles.
- canteiro.** Cantero.
- canteiro.** Colmillo.
- canto.** Canto.
- canto.** Piedra.
- canto.** Sitio.

- canzorro.** Can, palomilla.
- cañon.** Cañon, muchacho travieso, y pillo sin oficio. V. **picaro**.
- cañoto.** Cañon de pluma, <cepo>, raiz gruesa del arbol, la punta que queda en la planta o mies cuando se corta o siega. <V. **chamizo**>.
- cañouqueiro.** Viejo, caduco.
- capa.** Capa.
- caparrós.** Caparrós.
- capataz.** Capataz.
- capaz.** Capaz.
- capela.** Cada una de las mantillas de lana que forman al cardarla, y para que se dulcifique untan el cardador con aceite. Mantilla.
- capia.** Losa que cubre el muro.
- capiar.** Poner esas losas.
- capilla.** Capilla.
- cápío.** El extremo grueso de la mimbre en cuanto sirve para sujetar el atillo, pues con él dan vuelta sobre la otra punta, la rodea y aprieta fuertemente.
- capitan.** Capitan.
- capitlo.** [Vid. **capitulo**]
- capiton, de.** De cabeza.
- capitulo.** Capitulo. [Vid. **capitlo**]
- capoeira.** Gallinero.
- capon.** Capon, haz de leña delgada.
- caporal.** Caporal.
- capote.** Capote.
- carabela.** Carabela.
- carabilla.** Clavija.
- carabina.** Carabina.
- carabuña.** Hueso de fruta, cuesco, testiculo.
- caracol.** Caracol.
- caracter.** [Vid. **carauter**]
- carafuncho.** Carbunclo.
- caramecha limpia.** *Nerita*.
- caramecha negra.**
Caramujo.
- caramelo.** Caramelo.
- caramiña.** V. **camariña**.
- caramujo.** Caramujo.
- carantoña.** Caratula, careta.
- carapucha.** Caperuza, capita de junco que cubre la cabeza y cae sobre los hombros.
- carauter.** Caracter. [Vid. **caracter**]
- caravel.** [Vid. **cravel**]
- caraveliño.** Clavelito.
- carballeira.** Robleda.
- carballo.** Roble.
- carboeiro.** Carbonero.
- carbon.** Carbon.
- careiro.** Carero.
- carepa.** Corteza, caspa, monda.
- careta.** Mueca.
- careza.** Carestia.
- carga.** Carga. En la Puebla

- se entiende por maiz nuevo 24 ferrados en espiga.
- cargado.** Cargado.
- cargar.** Cargar. *Cargar a roca*, ponerle el copo de lino, etc.
- caridade.** Caridad.
- cariña.** Carita.
- cariño.** Cariño.
- carís.** Semblante.
- carmear.** Peinar, rozar, herir. [Vid. **carpir**]
- carneiro.** Carnero y *Bucardium*.
- carniceiro.** Carnicero.
- carolo.** Espiga de maiz sin grano, panoja. El corazon de algunas frutas que se desecha por duro y leñoso. Garucha. Panoja. [Vid. **carozo**]
- caron, a.** [Vid. **caron**]
- caron.** Cerca, aproximado, a carona, pegado. [Vid. **caron, a**]
- caroza.** Capa de junco o de paja.
- carozo.** [Vid. **carolo**]
- carpaza.** Cisto, hipocisto. <V. **poutega, codeso**>.
- carpentejar.** Carpintear, dar traza a una cosa, aderezarla.
- carpinteiro.** Carpintero.
- carpir.** [Vid. **carmear**]
- carqueixa.** Especie de coscoja, *Genistella chamogenista*.
- carraca.** Carraca.
- carracho.** El bicho gordo como una bota que se cria en los perros, cerdos y otros animales.
- carrage.** Coraje, rabia.
- carral.** Carral, propio de carro. Camino *carral*; pipote *carral*.
- carrancado.** Estevado.
- carrapata.** Ladilla.
- carrapucheiriña.** Espresion muy cariñosa que no tiene equivalente en castellano. De *cara pulchra juvenis*.
- carrasco.** Carrasca.
- carrasqueño.** Aspero como carrasca.
- carregar.** Cargar.
- carreira.** Carrera.
- carreira, à.** De contado.
- carreiras, às.** A correr.
- carreiro.** Sendero, carrera en el pelo.
- carreta.** Carreta.
- carretar.** Carretear.
- carreteiro.** Carretero.
- carréto.** El acto del acarreo, así: *un carroto, dous carrotos*, etc.
- carricóche.** [Vid. **coche**]
- carrinho.** Carrito.
- carriza.** Pajarito asi llamado.
- carrizo!** interj. Como caramba! canario!

carrizo. Especie de junco duro.

carro. Carro.

carroña. Cuerpo muerto, espectro, [...] ¹⁰ *papar carroña.*

carroucha. Cucaracha, carrasca.

carta. Carta.

cartafeira. Miercoles.

carteira. Cartera.

carteiro. Cartero.

carto. Cuarto (dinero).

caruncho. Polilla en la madera.

casa. Casa.

casadeira. Casadera.

casado. Casado.

casal. Casar.

casal. Caserio, aldehuela.

casamenteiro.
Casamentero.

casamento. Casamento.

casar. Casar.

casca. Casca.

cascalleiro. Cascajoso.

cascallento. Cascajoso.

cascallo. Cascajo.

cascar. Pegar, castigar.

cascuda. Cucaracha.

cascudo. Cascarudo.

caséa. Reunion de palangres para el pinche.

caseiro. Casero, amigo de estar en casa.

casíña. Casita.

castaña. Castaña.

castañal. Castañar.

castañeira. Castañera; una fortuna para pobres, porque estos acuden temprano en otoño a recojer las castañas que se desprenden con el viento.

castañeiro. Castaño.

castaño. Castaño.

caste. Casta.

castelo. Castillo.

castizar. Tener copula los animales, cohabitar.

Castrelo. De castro. Hay una parroquia asi llamada en el Partido de Cambados.

castro. Altura, piricuetto como atalaya o punto de defensa.

castron. Cabron, bode.

casúla do pértego. Asa de cuero en el extremo del mazo por la cual se sujeta al mango.

casúla. Vaina, capsula.

casulla. Casulla.

catá. Ojalá!, mira que gracia!

catar. Mirar, observar, buscar, probar.

cativo. Miserable, despreciable.

caton, de. Atravesado, al sesgo, se dice del clavo que se dirige diagonalmente.
<Diagonalmente>.

- catralvo.** Bisojo, que parece que tiene dos niñas en cada ojo, o cuatro ojos.
- caudal.** Caudal.
- cautivo.** Cautivo.
- cauto.** Cauto.
- cavaco.** Raja de madera, palito.
- cavaleiro.** Caballero.
- cavar.** Cavar.
- caveco.** V. **fachuzo.**
- cavío.** Faltoso, defectuoso en las maderas de obra.
- Cayota.** Cayetana.
- cayota.** Mangueta.
- caza.** Caza.
- cazador.** Cazador.
- cazar.** Cazar.
- cazata.** Cazata.
- cazola.** Cazuela.
- cazoleiro.** Marica, que anda entre las cazuelas.
- cea.** Cena.
- ceado.** Cenado, que ha cenado.
- cear.** Cena. *Ó meu cear,* mi cena.
- cear.** Cenar.
- ceba.** Estiercol de la mar.
- ceba.** Lechon cebado.
- cebar.** Cebar.
- cebola.** Cebolla.
- ceboleiro.** Que trata en cebollas, acebollado, de calidad de cebolla, blando.
- ceboliño.** Cebollino.
- cedo.** Temprano, de *cito.*
- cegamente.** Ciegamente.
- cegamento.** El acto de cegar, arrebató.
- cego.** Ciego, embotado.
- cegueira.** Ceguera, arrebató.
- ceifa.** V. **seifa.**
- ceivar.** Soltar, echar fuera.
- ceivo.** Suelto, libre.
- celebrar.** Celebrar.
- célebre.** Célebre.
- celébre.** Celebro, cerebro. [Vid. **celébro**]
- celebridade.** Celebridad.
- celébro.** [Vid. **celébre**]
- celedonia.** Celidueña.
- celo.** Celo. [Vid. **zelo**]
- celoso.** Celoso.
- cen.** Cien.
- cenceno.** Plumin del <pie de> maiz, enseña, signo <feliz. *Cinnus*>. [Vid. **senseno**]
- ceneiras.** Cosas para la cena.
- centéo.** Centeno.
- cento.** Ciento.
- centola.** Centolla, araña. *Aranea crustata.*
- centulo.** Cagalaolla.
- cèo.** Cielo.
- cepo.** Cepo, medida para vino, tronco, tala.
- cera.** Cera.
- cèrcha.** Pieza de que se valen los toneleros para dar el corte cierto a las duelas. Es de figura de

- martillo, y el corte interior se ajusta a la circunferencia y diámetro de la boca o fondo de la vasija. A ella se ajustan las duelas por el canto para que cierre según el fondo marcado.
- cerda.** Cerda.
- cerdeira.** Cerezo.
- cerdo.** Cerdo.
- cerdosa.** Lechona, puerca.
- cereiro.** Cerero.
- cereixa.** Cereza. [Vid. **cireixa**]
- cereixeira.** Cerezo.
- cerería.** Cerería.
- cerne.** Cierne.
- cerollo.** Zurullo.
- cerquiño.** Especie de roble, carvallo.
- cerralleiro.** Cerrajero. [Vid. **serralleiro**]
- cerrar.** Cerrar.
- cerro.** Cerro.
- cerrollo.** Cerrojo.
- certa.** Cierta.
- certamente.** Ciertamente.
- certeiro.** Certero.
- certo.** Cierto.
- ceruda.** Golondrinera, celi-duña.
- cervo.** Ciervo.
- cesta.** Cesta.
- cesteiro.** Cestero.
- cesto.** Cesto.
- cha.** Te la.
- châ ou châa.** Llana.
- chabella.** Llave, instrumento o punzon que sirve de llave como el que se mete por entre la coyunda y el yugo en los carros.
- chabeta.** Chabeta, juicio.
- chacina.** Cecina.
- chachara.** Esparpajo, palabrería, <verbosidad>.
- chafarelo.** Pieza triangular en donde se clavan los pasos de las escaleras. [Vid. **chazarelo**]
- chafran.** Corte que se da al sesgo en una pieza <de bulto> para asentarla mejor, o acomodarla a otra. <Bisel>.
- chafrantar.** Achaflanar.
- chafuldrada.** Lodo, broza, reboltijo asqueroso, <tripas>, etc.
- chaga.** Llaga.
- chagado.** Llagado.
- chagar.** Llagar.
- chaira.** Instrumento de acero con que afilan la cuchilla los zapateros.
- chaleque.** Chaleco.
- chamada.** Llamada.
- chamado.** Llamado.
- chamar.** Llamar.
- chaminè.** [Vid. **chaminea**]
- chaminea.** Chimenea. [Vid. **chaminè**]
- chamizo.** Chamizo, <tizon

encendido>.

chamuscar. Chamuscar.

chamusco. Chamusco.

chan. Suelo, llano, <llanura, terreno>.

chanceiro. Chancero.

chanchada. Bocado, mordiscon.

chancar. Morder, tarascar.

chantage. Llanten.

chantar. Fijar, clavar.

chanton. Estaca <gruesa>, rodrigon.

chao. Llano, suelo. <Suelo llano>.

chapacuña, a, o de. Empedrar de punta.

charamusca. Chispa, morcella.

charco. Charco.

charla. Conversación, palabrería.

charlar. Hablar perdiendo el tiempo.

charrasca. Espada o sable viejo.

charro. ant. Bobo.

chas. Te las.

chascarraschás. El sonido de las tarrañuelas.

chasco. Chasco.

chata. Tacha.

chatar. Tachar.

chauchar. Cantar del gorrión.

chave. Llave.

chavella. Pieza que sirve de llave.

chaveta. Chaveta.

chaviña. Llavecita.

chazarelo. [Vid. **chafarelo**]

chazo. Instrumento con que se aseguran los arcos de las pipas, zoquete, taco, etc.

che. Te.

chea. Llena, avenida, abundancia, <multitud>.

cheda¹¹

chedeiro¹²

chegada. Llegada.

chegado. Llegado.

chegar. Llegar. *Chega bèn*, no se pierde, sirve, no le va en zaga.

cheirar. Oler.

cheirento. <Que huele>, odorífero.

cheiro. Olor. *Un cheiro*, escrúpulo, <un> si es no es.

cheiros. Yerbas olorosas, <buenas>, especias.

cheirume. Olor, perfume, <aderezo, sustancia>. [Vid. **churume**]

cheo. Lleno.

chepa. Chopa.

cherla. Mero, *Perca scriba*.

cherouvia. Chirivia.

chiador. Chillador.

chiar. Chillar.

chicote. Chicote, cuerda.

chiculate. [Vid. **chocolate**]

- chicha.** Carne, chicha.
chicha. Moño.
chicharo. Guisante.
chicharro. Jurel.
chichirico. Esquisito, primoroso.
chifre. Chifle.
chirlar. [Vid. **chirlar**]
chimpa. Sofocacion, enfado, hipo.
chinar. Oler, <poner las narices en algo>.
chincar. Tocar apenas.
chinchá. Chinche.
chinchorro. Especie de red.
chinquilla. Coscojilla.
chio. <Sonido agudo>, chillido, <gemido>.
chirlar. Chillar los ratones. [Vid. **chirlar**]
chirlo mirlo. El ruido que hacen las ondas en la ribera con la *saca* y *resaca*: Mi marido va a la mar chirlos mirlos va á buscar.
chirlo. El sonido que hace el raton: chir chir.
chiscar. Guiñar.
chisco. Trago, chisguete.
chispa. Chispa.
chiste. Chiste, gracia.
chita. Zaraza.
cho. Te lo.
choca ou **chòca.** Cencerro.
choca ou **chòca.** Clueca.
choca. Rubrica.
chocallo. Cencerro, esquila.
- chocar.** Empollar, <tomar incremento el fuego por una chispa o brasa oculta>.
choco ou **chóco.** Huevo vacío, huero, podrido, <vacío>.
chóco ou **chôco.** Marisco. *Sepiola.* <Chôco (marisco)>.
chocolate. Chocolate. [Vid. **chiculate**]
chocolateira. Chocolatera.
chocolateiro. Chocolatero.
chocha. [Vid. **choucha**]
chochea. Chochea. [Vid. **chouchear**]
choia. Graja.
choio. Negocio pequeño, obra limitada, de poco importe, remendada, cierro, cerco¹³.
choir. Cerrar, <cercar terreno>. *Claudere.* *Choyanse,* cierrense.
choqueirada. Mogiganga, farsa.
chòqueiro. Apodo de los de Deza por la *chòca* que llevan las recuas de allí.
chóqueiro. Apodo de los de Redondela por los *chocos* que allí son abundantes.
choqueiro. Botarga, farsante, birria, zagarron, enmascarado, cagalaolla, <máscara>.

- choracricas.** Lloron, compungido, gazmoña.
- chorar.** Llorar.
- chòras.** Llanto, tristeza, pesares, amarguras. *Ir das risas para as choras.*
- choro** ou **chóro.** Llanto.
- choromicar.** Llorar poco y con frecuencia <o> sin motivo <grave>.
- choromicas.** Lloron, lloraduelos.
- choron.** Lloron.
- chos.** Te los.
- chosco.** Tuerto, <lusco>, que no ve de un ojo.
- choucha.** Chocha, lela. [Vid. **chocha**]
- chouchear.** [Vid. **chochear**]
- choular.** Sonar el chorro de liquido al caer continuamente.
- choupaina.** Choza.
- chouriceiro.** Choricero.
- chourizo.** Chorizo.
- chousa.** Matorral cerrado, llosa, <cercado, cerca. Terreno amurallado. La muralla>. Hay derechos de Llosol. V. Ley de Señoríos.
- chouso.** Cercado.
- chousura.** Clausura, cerca, o el acto de cercar.
- chouza.** Matorral cerrado.
- chouzura.** Cercado, clausura.
- chover.** Llover. *Ha de chover e facer sol*, ha de haber Dios y ayuda, ha de pasar tiempo, etc.
- chovido.** Llovido.
- chuchaleite.** Mamador, juguete que meten en la boca los niños.
- chuchar.** Chupar.
- chucho.** Juguete.
- chuchon.** Chupon.
- chufar.** Burlarse, zumar, etc.
- chumbeira.** Especie de red <en figura de gorro, que se despliega y cae sobre el pescado. Ferralla>.
- chumbo.** Plomo.
- chumo.** Zumo.
- churra.** Voz para llamar las gallinas, la misma gallina, <gallina>.
- churrusqueiro.** Alegre, vivaracho, gracioso.
- churumado.** Perfumado, <aderezado>.
- churumbel.** Pito.
- churumbela.** Flauta. <Lo usa Cervantes en el *Coloquio de los perros*>.
- churume.** [Vid. **cheirume**]
- chusma.** Chusma.
- chuvasco.** Chuvasco, persona de mal agüero, por su aspecto y trazas.
- chuvia.** Lluvia.
- chuisca.** Llovizna.

chuviscar. Lloviznar.
chuzo. Chuzo.
chuzon. Intrigante, incitador.
cibeira. Cibera.
Cibran. Cipriano. [Vid. **Cidran**]
cidade. [Vid. **cidade**]
Cidran. [Vid. **Cibran**]
cimbrar. Cimbrar.
cimbrarse. Doblegarse como mimbre, etc.
cimbre. El empuje del temporal que hace filtrar la humedad por alguna parte. [Vid. **acimbre**]
cimentar. Cimentar.
cimento. Cimiento.
cimon. Nuevos cogollos de la berza. *Cyma*.
cincoenta. Cincuenta.
cincho. Cincho.
cineira. Cuerda delgada.
cinza. Ceniza.
circio. Con sentido, a modo, con igualdad.
cireixa. [Vid. **cereixa**]
cireixeira. Zerezo.
cirola. Ciruela.
cirolan. Palurdo.
cirolas. Calzones de lienzo anchos como zaraguelles. <Calzoncillos>.
ciscar. Esparcir, derramar.
ciscarse. Ensuciarse.
cisco. Cisco.
ciudadá. [Vid. **cidade**]
ciudade. Ciudad. [Vid. **cidade, ciudadá**]
claridade. Claridad.
claro. Claro.
claustro. Claustro.
claveira. Instrumento con agujeros de que usan los caldereros para hacer los clavos de cobre.
clemencia. Clemencia.
clero. Clero.
clima. Clima.
có ou cò. Con el.
coado. Capado, colado.
coador. Colador.
coandro. Cilantro, *Coriandrum*.
coar. Colar, capar.
cobarde. Cobarde.
cobardía. Cobardía.
cobertor. Cobertor.
cóbra. Paga, rebancha, desquite.
cobrar. Cobrar.
cobre. Cobre.
cobre. Culebra. [Vid. **crobe**]
coca. Arcada.
coca. Garra <principal> de la centolla, <etc.>.
coca. Tarasca.
cocimento. Cocimiento.
cociña. Cocina. [Vid. **cuciña**]
cociñar. [Vid. **cuciñar**]
cociñeiro. [Vid. **cuciñeiro**]
cocha. Puerca.
cochambre. Cochambre.

cóche. Coche. [Vid. **carricóche**]
cocheira ou **cochéira.** Cochera.
cocheiro. Cochero.
cochigas ou **còchigas.** Cosquillas.
cocho ou **cócho.** Puerco.
codácha. Corteza, un pedazo de pan duro.
códea ou **codea.** Corteza de pan.
codecilo. Codicilo.
codélo ou **codelo.** Mano <de cerdo>, codillo, pedazo, regojo, corteza dura.
códeo. Apodo que dan a los estudiantes novatos, o de la aldea, cortezudo. Alude a lo rustico, o a la pobreza por alimentarse de *codeas*.
codeso. V. **poutega**.
codillo. Codillo, vuelta, recodo.
codorniz. Codorniz.
coelleira. Conejal, <conejera>.
coélllo. Conejo. [Vid. **coénllo**]
coengo. Canonigo.
coénllo. [Vid. **coélllo**]
cofar. Popar.
cofarse. V. **escofarse**.
cofia. Cofia. [Vid. **coifa**]
cogóllo. Cogollo.

cogúlo ou **cogulo.** Colmo, de *cumulus*. [Vid. **cubúlo, cugulo, cugúlo**]
coherdeiro. Coheredero.
coidar. Cuidar, pensar.
coifa. [Vid. **cofia**]
coireiro. Zurrador, que trata en cueros.
coiro. Cuero.
coita. [Vid. **cuita**]
coitadiño. [Vid. **cuitadiño**]
coitado. [Vid. **cuitado**]
coitar. Dar los golpes en los puntos del palito (*lipé*) en el juego de la tala.
coitelo. Cuchillo. [Vid. **cuitelo**]
cola. Cola.
colada. Legia.
colcha. Colcha.
colchete. Corchete. [Vid. **corchete**]
colchon. Colchon.
colegio. Colegio.
colera. Colera.
colmar. Cubrir de paja, llenar sin arrasarla.
colméa. Colmena.
cólmo ou **colmo.** Balago, techo cubierto de paja, culmen, cumulo, monton.
colo ou **còlo.** Cuello, <regazo, asiento en los brazos; así: *teñote no colo*: te tengo en los brazos. *No colo*, en los brazos>. El despacho o salida que da

- la botella o vasija al líquido: así si tiene el cuello o boca apretada se dice que le da mal *colo* (salida) y tiene su armonía imitativa porque parece que suena *clo, clo, coló*. Por eso en las calabazas que tienen poca boca se les abre allí cerca un agujero o respiro para que dé mejor salida, *colo* y no se babe o desborde.
- colono.** Colono, rentero.
- color.** Color.
- colorado.** Colorado.
- colorido.** Colorido, colorado.
- colostro.** Colostro. [Vid. **calostro**]
- coluna.** Columna. [Vid. **culuna**]
- colleita.** Cosecha, recolección.
- colleito.** Cogido, enconado, <verde>.
- coller.** Coger, <enconarse. *Coller para tal parte*, dirigirse hacia tal parte>.
- coller.** Desbastar.
- collir.** Desbastar, igualar un palo grueso como viga, etc.
- collizo.** Panadizo, grano enconado.
- colludo.** Cojudo.
- comba.** Comba, <curva>.
- combado.** Combado, curvo.
- combate.** Combate.
- combater.** Combatir.
- combustibel.** Combustible.
- comechon.** Comezon, miseria en la persona ó animal, morriña, <asquerosidad. V. **comechura**>.
- comechura.** Comezon, miseria de piojos, granos, postillas, etc., mala<s> yerba<s> <que ahoga el fruto> y todo lo que roe y consume sin ser de provecho.
- comedeiro.** Comedero.
- comedela.** *Lambetada*, robos menudos, estafas, etc.
- comedia.** Comedia.
- comedor.** Comedor.
- comenzar.** [Vid. **comezar**]
- comenzo.** [Vid. **comezo**]
- comesto.** Comido, <consumido> por gusanos.
- cometer.** Cometer.
- comezar.** Comenzar. [Vid. **comenzar**]
- comezo.** Comienzo. [Vid. **comenzo**]
- comido.** Comido.
- comiño.** Comino.
- comitiva.** Comitiva.
- como.** Como.
- comodidade.** Comodidad.
- compango.** Conduenio.

compañia. Compañía.	
compañia.	Hueste, estantigua.
compañeiro.	Compañero.
competer.	Competir.
compondo.	Componiendo.
compoñendo.	Componiendo.
compoñer.	Componer.
compór ou compôr.	Componer.
compositor.	Compositor.
compostela ¹⁴	
composto.	Compuesto.
compracer.	Complacer.
compremento.	[Vid. comprimento]
comprometer.	Comprometer. [Vid. comprometer]
comprido.	Cumplido, suficiente. [Vid. cumprido]
comprimentar.	Cumplimentar, <dar cumplimiento>.
comprimenteiro.	Cumplimentero. [Vid. cumprimenteiro]
comprimento.	Cumplimiento, adición, suplemento, <medida>. [Vid. compremento, cumprimento]
comprir.	Cumplir, convenir, hacer falta <ser conveniente>. [Vid. cumprir]
comprometer.	[Vid. comprometer]
comprometimento.	Comprometimiento.
compromiso.	Compromiso.
computar.	Computar.
computo.	Computo.
comungar.	Comulgar.
comunidade.	[Vid. cumunidade]
cón.	Con.
còn.	Peñasco.
conca.	Conca.
concaidade.	Concaidad.
conceber.	Concebir.
concebido.	Concebido.
concebimento.	Concebimiento, concepcion, comprension.
conceito.	[Vid. conceuto]
concello.	Concejo.
concernente.	Concerniente.
concerto.	Concierto.
conceuto.	Concepto. [Vid. conceito]
concilio.	Concilio.
concorrer.	Concurrir.
conchavado.	Convenido, de acuerdo, seducido, <ganado>.
conchavar.	Conchavar.
conchavarse.	Convenirse, ponerse de acuerdo.
conchelo.	Ombbligo de Venus. <i>Cotiledon</i> . [Vid. cumprir]

coucelo]

concho. La casca verde de la nuez que mancha de negro.

conchudo. Disimulado, astuto, redomado, <que tiene conchas, dobleces>. [Vid. **cunchudo]**

conda. Cuenda.

condenar. Condenar.

condesa. Condesa.

condescendente. Condescendiente.

condescender. Condescender.

condicipulo. Condiscipulo.

conduta. Conducta.

conferir. Conferir.

confesar. Confesar.

confesonario. Confesonario.

confesor. Confesor.

confitar. Seducir, engañar.

confiteiro. Confitero.

conformidade. Conformidad.

confronte. Confronte.

confundir. Confundir.

congorxo¹⁵. Gorgojo.

congostra. Camino <angosto> entre muros.

congoxa. Congoja.

congoxarse. Acongojarse.

congoxoso. Acongojado.

congro. Congrio.

cónigo. Canonigo.

conocer. [Vid. **coñecer]**

conque **asi.** De consiguiente.

conque. Conque, condición.

conrogo. V. **guantes.**

consanguinidade. Consanguinidad.

consanguino. Consanguineo. [Vid. **consanguíño]**

consanguíño. [Vid. **consanguino]**

consello. Consejo, aviso.

consentimento. Consentimiento.

consexo. Consejo, junta.

consistir. Consistir.

consoante. Consonante.

consoar. Consonar.

consogro. Consuegro.

consolo. Consuelo.

constituente. Constituyente.

conta. Cuenta.

contaminado. Contaminado, corrompido.

contaminar. Contaminar, corromper.

contenda. Contienda.

contendente. Contendiente.

conter. Contener.

contiguidade. Contigüidad.

contiña. Cuentecita.

conto. Cuento.

contra. Contra.

contrabaixo. Contrabajo.

contraente ou contrahente. Contrayente,

pretendiente,
contrincante.

contrafacer. Contrahacer.

contrafeito. Contrahecho.

contraforte. Contrafuerte.

contrapaso. Baile nacional de Galicia.

contrapesoña.
Contraveneno.

contrapezoña.
Contraveneno.

contrariedade.
Contrariedad.

contrario. Contrario, caballo padre.

contratar. Contratar.

contratempo.
Contratiempo.

contrato. Contrato.

convalecente.
Convaleciente.

conversa. Conversacion.

conversar. Conversar, hablar.

convir. Convenir.

coñecer. Conocer. [Vid. **conocer**]

coñecimento.
Conocimiento.

cor ou **côr.** Color.

corado. Colorado.

corage. Corage.

coragento ou **corajento.**
Corajudo, corajoso

coral. Coral, colorado.

corales. Las huevas de los mariscos como centollas, necoras, etc. por ser encarnadas.

corcova. Giba.

corcovado. Giboso.

corchete. [Vid. **colchete**]

corda ou **còrda.** Cuerda.

cordeiro. Cordelero, tirante en instrumentos de cuerda.

cordeiriño. Corderito.

cordeiro. Cordero.

cordialidade. Cordialidad.

cordiña. Cuerdecita.

córdo -a. Cuerdo, que está en su juicio.

corenta. Cuarenta.

corisco. Chubasco pasagero con viento del N. y N.O. por lo regular.

corná. Bocina.

cornecho. Cornijal, cantero.

corneiro. El que trabaja el cuerno.

cornello. Cornijal, cantero.

cornicabra. [Vid. **escornacabras**]

corniño. Cuernecito. *Nerita nigra.*

cornixa. Cornisa.

cornizolo. Cornezuelo, redrojo.

cornó. Cuerno.

coroa. Corona.

coroado. Coronado.

coroar. Coronar.

corpiño. Corpiño, cuerpecito.

- corpo.** Cuerpo.
- corpudo.** Corpulento.
- côre** ou **côrre.** Mímbrre, vara <flexible>.
- correa.** Correa.
- corredoira.** Camino entre muros, <camino estrecho, senda>.
- corredura.** Correría.
- correeiro.** Correo.
- correento.** Correo.
- corregidor.** Corregidor, algebrista.
- corrente.** Corriente.
- corrente.** Gracia, demasia en el peso. Lo contrario se dice **oureado.** V.
- correola.** Corregüela que arroja el mar.
- correr.** Correr, venderse bien una cosa, tener despacho.
- correspondente.** Correspondiente.
- correudo** ou **correúdo.** Correo.
- corrompimento.** Corrompimiento.
- corrosco.** Cantero, corrusco.
- corruptibilidade.** Corruptibilidad.
- corsito.** Aguja paladar. *Esox Belone.*
- côrte.** Corte, cortadura.
- côrte.** Corte.
- côrte.** Establo.
- cortello.** Zaurda, pocilga.
- cortiza.** Corcho.
- cortizo.** Colmena.
- corvina.** Corvina, *Sciaena lepisma.*
- corvo.** Corvo.
- corvo.** Cuervo.
- còs.** El medio cuerpo de la camisa que solo cubre el pecho <hasta la cintura>.
- cosedura.** Cosedura.
- coseito.** Cosido.
- coser.** Coser.
- costa.** Cuesta.
- costas, às.** A cuestras.
- costela.** Costilla.
- costra.** Costra.
- costran.** Vencejo, vardasca retorcida que sirve para atar haces, etc.
- costumado.** Acostumbrado.
- costume.** Costumbre.
- costura.** Costura.
- costureira.** Costurera.
- cote, de.** Continuamente.
- cotelada.** Golpe recibido con los dedos o nudillos. <Golpe recibido en el nudillo>.
- cotelazo.** Golpe dado con el nudillo.
- cotelo.** Nudillo.
- cotío, a** ou **cotiu, a.** Cotidianamente.
- cóto** ou **côto.** Manco, tocon, <la punta que queda en la tierra cortado el árbol, caña o tallo duro>, de *captus.*

- còto.** Còto.
- coton.** Lanilla o pelusa que despide el lienzo, etc., <tamo>.
- cotorela.** Terreno elevado, situado en altura.
- cotovelo.** V. **cotelo.**
- couce.** Coz.
- coucear.** Cocear, <dar de coces>
- coucelo.** [Vid. **conchelo**]
- coucon.** Pieza del carro.
- coudecerse.** Condolerse.
- coudecido.** Condolido.
- cousa.** Cosa, causa. *Por cousa tua*, por causa tuya.
- cousiña.** Cosita.
- couso.** <Corso>, sitio de montería. De *cursus*, hay muchos sitios con ese nombre.
- coutada.** Golpe dado con la tala en la punta del pito.
- couto.** Coto, <còto>.
- couto.** El sitio donde queda el que hace el dormido en el escondite.
- couto.** Punta de la tala o pito, *lìpe*.
- couzo.** La punta o extremo de una viga, palo largo, etc. <El extremo o punta de un palo grueso>.
- couzoeira.** El punto sobre que gira el palo de punta y especialmente en las puertas. <El punto sobre que gira la punta (*couzo*) del palo que sirve de quicial, quicio>.
- cova.** Cueva.
- covacha.** Covacha.
- cóvado.** Codo.
- covádo.** Concavo.
- coviña.** Cuevecita.
- covo.** Concavo, <hondo>.
- covre.** Culebra.
- covudo.** Concavo.
- coxeira.** Cojera.
- coxó.** Cojo.
- cozo** ou **cózo.** Cuevo de los albañiles, y el cajon que se pone en los carros para llenar <cargar> de arena, <cal> etc.
- craba.** [Vid. **cabra**]
- crabudo.** *Squalus spinax*.
- cravador.** Clavador.
- cravar.** Clavar.
- cravazon.** Clavazon.
- craveiro.** Clavero.
- cravel.** Clavel. [Vid. **caravel**]
- cravija.** Clavija.
- craviño.** Clavillo, <clavito>, clavelito.
- cravo.** Clavo.
- crebar.** Quebrar.
- crecente.** Creciente.
- crecemento.** Crecimiento.
- crecho.** Crespo.
- credulidade.** Credulidad.
- crègo** ou **crego.** Clerigo, y *Cottus scaber*.
- creguiño.** Cleriguito.

- crequenas, de.** En cuclillas.
- crevadeiro.** [Vid. **quebradeiro**]
- crevado.** [Vid. **quebrado**]
- crevadura.** [Vid. **quebradura**]
- crevanto.** [Vid. **quebranto**]
- cribado.** Agujereado.
- cribar.** Arelar.
- cribo.** Criba, arel.
- crime.** Crimen.
- crista.** Cresta.
- crobe.** [Vid. **cobre**]
- crocar.** Encorbarse las tablas, pandear.
- croio** ou **croyo.** Canto, piedra, <morrillo>. *Dar croyo*, dar carpetazo.
- croque.** Coscorron.
- cruceiro.** Crucero.
- crucifixo.** Crucifijo. Se dice que en el sínodo de Constantinopla de 860, se dispuso por primera vez que se representara a Jesucristo crucificado. Hasta entonces se le representaba bajo la figura del Buen Pastor, o de un cordero.
- crueidade.** Crueldad.
- cruz.** Cruz.
- cu.** Culo.
- cuada** ou **cüada.** Culada. <Hueco de los calzones para el culo>.
- cuadril.** Cuadril.
- cuarto.** Cuarto, porción de casa.
- cubiza.** Ansia, deseo vivo, *cupiditas*.
- cubizar.** Apetecer, desear con ansia, <ansiar>.
- cubizoso.** Apetitoso, y deseoso, envidioso, ambicioso, <codicioso>.
- cubúlo.** [Vid. **cogúlo**.]
- cuciña.** [Vid. **cociña**]
- cuciñar.** Cocinar [Vid. **cociñar**]
- cuciñeiro.** Cocinero. [Vid. **cociñeiro**]
- cuco.** Cuco y que no tiene cola, se aplica a las aves.
- cuco.** Cuco, apodo de maragatos.
- cuco.** El que de todo saca provecho.
- cuco.** Lapa, *Patella*.
- cucho.** Ternero, <becerrillo>. [Vid. **cuxo**]
- cucho.** Perro. <Voz con que se llama al perro>.
- cüeiro.** Culero, pañal.
- cugulo, cugúlo** ou **cubulo.** [Vid. **cogúlo**.]
- cuidar** ou **cüidar.** Cuidar, pensar, figurarse, <tener cuidado, mantener>.
- cuíta.** Cuíta. [Vid. **coíta**]
- cuitadiño.** Cuitadito, pobrecillo. <De cuitado, bonachón>. [Vid. **coitadiño**.]

cuitado. <Cuitado>. Infeliz, inocente, inofensivo, honradísimo. Es muy espresivo. [Vid. **coitado**]

cuitelada. Cuchillada.

cuitelo. [Vid. **coitelo**]

culuna. [Vid. **coluna**]

culler. Cuchara.

cullereiro. Cucharero.

cumareiro. Sitio bravo, <inculto>, a monte.

cume. Cumbre, cima, caballete.

cumio. Madero, o viga que forma el lomo del tejado, caballete.

cumprido. [Vid. **comprido**]

cumprimenteiro. [Vid. **comprimenteiro**]

comprimenteiro. [Vid. **comprimento**]

cumprimento. [Vid. **comprimento**]

cumprir. [Vid. **comprir**]

cumunidade. Comunidad. [Vid. **comunidade**]

cunca. Conca.

cuncha. Concha.

cunchudo. [Vid. **conchudo**]

cuquenta. Se llama la centolla y todo marisco que pierde la vianda y cubierta a la venida del cuco y vale poco.

curandeiro. Curandero.

curiosidade. Curiosidad.

curral. Corral.

currí-currí. Lo mismo que *curricho*.

curricho. Nombre que se da a los cerdos <para llamar por ellos>.

curruncho. Rincon.

currar. Currar, exonerarse.

curto. Corto, escaso.

curucha. Cabecilla.

curuja. Curuja.

curujo. Curujo. *Pleuronectes dentatus*.

curuto. Cima, punta elevada en el volumen, <piricueto>.

curuxa. Curuja.

curvaceira. Que tiene curvas.

curvazon. Curvatura, inclinacion.

curvidade. Curvatura.

curvo. Curvo.

cuspe. Saliva.

cuspeira. Escupidera.

cuspidura. Escupidura, escupitazo.

cuspiñadura. Escupidura <pequeña>.

cuspiñar. Escupir poco y a menudo.

cuspiñazo. Escupitazo.

cuspir. Escupir.

custar. Costar.

cuxo. [Vid. **cucho**, ternero.]

D

d'alá. De allá.

da. Dela.

dada. Dada, valida, mal que le da a los frutos por la mala estacion. Asi estas patatas tienen *dada*, les alcanzo la *dada*, etc.

dadiveiro. Dadivoso.

dado. Malicia, daño.

dalén. De allende.

dalí. De allí.

damo. Masculino de dama, galan. Lo empleó Ysla, t. 4. p. 113.

daque. Desde que.

daquen. De aquende.

dar. Dar.

dares e teres. Altercados, compromisos.

darse. Ceder, rendirse, <aflojar, decaer>. Al cadaver reciente que tiene mal colocado un miembro, le hablan llamandole por su nombre y dicen: *date fulano date* y cede, y asi se le compone el miembro o arregla.

debadoira. Debanadera.

debaixo. Debajo.

debalde. En vano, de balde, graciosamente.

debanar. Debanar.

debandeira. Debanadera.

debilidade. Debilidad.

debullado. Desgranado.

debullador. Desgranador.

debullar. Desgranar.

decepar. Descepar.

decer. Descender.

decorrer. Ecurrir, descorrer.

decorrido. Escurrido.

decote. Continuamente.

decrecimiento. Decreimiento.

decruar. Dulcificar, amansar, desencrudar.

dedeira. Dedal de badana.

dediño. Dedito.

defalcar. Desfalcar.

defecto. [Vid. **defeuto**]

defendente. Defendiente.

defesa. Defensa.

defeuto. Defecto. [Vid. **defecto**]

deformidade. Deformidad.

defronte. Defrente.

defumar. Desahumar.

degoladeiro. Degolladero.

degolado. Degollado.

degolador. Degollador.

degoladura. Degolladura.

degolar. Degollar.

deidade. Deidad.

deitado. Echado, acostado.

deitar. Derramar, gotear.

deitar. Echar, acostar.

deitarse. Acostarse.

deixar. Dejar.

delinquente. Delincuente.

delor. Dolor.
delosiña. Comadreja.
delourar. Empezar a secarse lo que se ha mojado, ò perder la humedad. Orear, poner al sol, al aire. De *aura*.
demais. *Ademais*¹⁶, por supuesto.
demo. Demonio.
demora. Demora.
demorarse. Detenerse, retardarse.
dempois. Despues.
demudado. Mudado, inmutado, alterado.
dende. Desde.
dendes. Desde.
denodo. Denuedo.
dentada. Mordiscon.
dentado. Mordido, dentado.
dente. Diente.
dentellon. Adaraja.
dentiño. Dientecito.
dentón. Dentón. *Sparus dentes*.
dentudo. Dentudo.
dentuza. Dentadura.
deos. Dios.
deosa. Diosa.
deparar. Ofrecerse, aparecer, presentarse inesperadamente.
dependente. Dependiente.
depenicar. Arrancar poco a poco, despuntar.
depoñer. Deponer.

depôr. Deponer.
deposto. Depuesto.
depurar. Depurar, purificar.
deputado. Diputado.
deque. Desde que.
dereitamente. Derechamente.
dereito. Derecho. Ó *dereito*, en derecha.
derrabado. Derrabado.
derrabar. Derrabar.
derradeiro. Ultimo, detras de todo.
derrama. Desmoche.
derramar. Desmochar.
derreado. Estropeado, derrengado, renco.
derrear. Derrengar, estropear.
derretedura. Derretimiento.
derreter. Derretir.
derribamento. Derribamiento.
derroscar. Desenroscar.
derrubar. Derribar, derrumbar.
derrubo. Destruccion, ruina, el acto de deshacer, etc.
desabafar. Desahogar, destapar, desavahar.
desacerto. Desacierto.
desacolchetado. Desacorchetado.
desacolchetar. Desacorchetar.
desaconsellado. Inconsiderado.

desacôrdo. Desacuerdo.
desafacer. Desacostumbrar.
desaferrollar. Descerrojarse, quitar el cerrojo.
desafogado. Desahogado.
desafogar. Desahogar.
desafogo. Desahogo.
desaforado. Desafortado, furioso.
desaforo. Desafuero, la accion de desaforar.
desafumado. Desahumado.
desafumar. Desahumar.
desagradecimiento. Desagradecimiento.
desagravo. Desagravio.
desajudar. Desayudar.
desajustar. Desajustar.
desalento. Desaliento.
desamañar. Descomponer.
desande. Retroceso, contra-tiempo de la fortuna que desanda.
desaniñar. Desanidar.
desanojar. Desenojar.
desaparecimiento. Desaparecimiento.
desaparellado. Desaparejado.
desaparellar. Desaparejar.
desapartar. Separar.
desapegamento. Desvio.
desapego. Desafeccion.
desapercibimiento. Desapercibimiento.
desaproveitado. Desaprovechado.
desaproveitar. Desaprovechar.
desasañarse. Desenojarse.
desasosego. Desasosiego.
desatamento. Desatadura.
desavezado. Desacostumbrado.
desbafar. Desahogar.
desbandallar. Deshacer, volver trizas, etc.
desbazar. Rebajar el terreno dandole pendiente hacia un lado, descuajar, lacerar.
descair. Decaer.
descallar. Descuajar.
descasamento. Desca[sa]miento¹⁷.
descendente. Descendiente.
descompoñer. Descomponer.
descompor. Descomponer.
descompuesto. Descompuesto.
desconcerto. Desconcierto.
desconforme. Desconforme.
desconsolo. Desconsuelo.
desconto. Descuento.
descoñecer. Desconocer.
descopear. Descontar, disminuir, etc.
descravar. Desclavar.
descreido. Incredulo, desconfiado.
descrouchar. Deshojar el maiz, descabezar.

descuberto. Descubierto.
desculpar. Disculpar.
descuruchar¹⁸.
desdentado. Desdentado.
desdobrar. Desdoblar,
 estender.
desejar. Desear.
desejo. Deseo.
desembarcadeiro.
 Desembarcadero.
desembrullar. Descubrir,
 desenredar.
desemparellar.
 Desemparejar.
desempenar. Enderezar,
 despandear.
desempeno.
 Enderezamiento,
 despandeo.
desemperrarse.
 Desenfurecerse, desistir.
desencaixar. Desencajar,
 dislocar.
desencoller. Desencoger.
desencovar. Desenterrar.
desencravar. Desclavar.
desencrechar.
 Desencrespar.
desenfaixar. Desfajar.
desenfeitizado.
 Deshechizado.
desenfeitizar. Deshechizar.
desenfeixar. Desatar el haz,
 deshacerlo.
desenferruxar.
 Desherrumbrar.
desenfiar. Desenhebrar,
 perder la línea o hilera.
desenfornar. Desenhornar.
desengano. Desengaño.
desenlear. Desliar.
desenrolar. Desenrollar.
desenroscar. Desenroscar.
desentullar. Limpiar lo que
 está atollado con barro,
 arena y pedrisco: lo que
 se llama en gallego *entullo*.
desenvolto. Desenvuelto.
deserto. Desierto.
desfachado. Descarado,
 desvergonzado.
desfalcamento. Desfalco.
desfechado. Abierto lo que
 estaba cerrado con llave.
desfechar. Abrir lo que está
 cerrado con llave.
desfeita. Derrota.
desfeito. Deshecho.
desferrar. Desherrar.
desfiar. Deshilar.
desfollada. Reyerta, jarana,
 etc.
desfollado. Deshojado.
desfolladura. Deshojadura.
desfollamento.
 Deshojamiento.
desfollar. Deshojar.
desfondar. Desfondar.
desfrutar. Disfrutar.
desgadellado. Mesado.
desgadellar. Mesar, arrancar
 los cabellos.
desgallar. Desgajar.
desgano. Desgana,

inapetencia.
desgobierno. Desgobierno.
desgosto. Disgusto.
desleijado. Sin ley, desleal.
desleixado. Desleal.
desmacelado. Decaido, desgreñado, pálido, etc.
desmallar. No ajustar, faltar a la medida, no aplacar, etc.
desmangar. Desenharstar.
desmarzar. Desenredar, deslindar, repartir.
desmarzo. Deslinde, reparto.
desmellorar. Desmejorar.
desmerecemento. Desmerecimiento.
desmiolar. Desmeollar.
desnaturado. Desnaturalizado.
desobrigar. Desobligar.
desorde. Desorden.
desorellar. Desorejar.
despego. Desvio, desafeccion.
despenseiro. Despensero.
despenuxada. Despeinada.
desperto. Despierto.
despido. Desnudo.
despir. Desnudar.
despois. Despues.
despregar. Desplegar.
desprezar. Despreciar.
desprezo. Desprecio.
desprocatado. Desprevenido, descuidado.
desprocatarse. Descuidarse.
desque. Desde que.
desquerer. Desesperar, irritar.
desroscar. Desenroscar.
destellar. Destejar.
desterro. Destierro.
destonar. Mondar.
destrabar. Soltar.
destramente. Diestramente.
destro. Diestro.
deter. Detener.
detida. Pausa, parada, detencion.
detido. Detenido.
devadoira. Devanadera.
devandito. Antedicho.
devandoira. Devanadera.
dez. Diez.
dezanove. Diez y nueve.
dezaeito. Diez y ocho.
dezaseis. Diez y seis.
dezasete. Diez y siete.
dezembre. Diciembre.
dezmo. Diezmo.
diacho. Diablillo.
diante. Delante.
dianteira. Delantera.
dianteiro. Delantero.
dicar. Mirar, atisvar.
dificultade. Dificultad.
diluido. Desleido.
dinidade. Dignidad.
dino. Digno.
direitamente. Derechamente

- direito.** Derecho. *Ò direito,*
en derechura, etc.
- discante.** Guitarrillo, tiple.
- discernimento.**
Discernimiento.
- dispoñer.** Disponer.
- dispôr.** Disponer.
- disposto.** Dispuesto.
- disquencia.** Descuido,
desliz, falta.
- distraimento.** Distraccion.
- distria.** Bruja. *Strix.*
- dito.** Dicho.
- ditoso.** Dichoso.
- diversidade.** Diversidad.
- divertimento.** Diversion.
- divinidade.** Divinidad.
- divirtision.** Diversion.
- do.** Del.
- doa.** Cuenta de rosario,
coco.
- dobrado.** Doblado.
- dobrar.** Doblar.
- dobre.** Doble.
- dobron.** Doblón.
- dôce.** Dulce, suave.
- docilidade.** Docilidad.
- doente.** Doliente, rabioso.
- doer.** Doler.
- doído.** Dolido, sentido,
compungido.
- dòido.** Gazmoña.
- dolosíña.** Comadreja.
- domingueiro.** Domingüero.
- dondo.** Blando, esponjoso,
suave, duendo. V. *cicur*
cicuris, dic. ecles.¹⁹
- dôno.** Dueño, amo.
- donosiña.** Comadreja.
- dôr.** Dolor.
- dorido.** Dolorido, lastimado.
- dormente.** Durmiente.
- dormideira.** Adormidera.
- dormiñar.** Dormitar.
- dormiñon.** Dormilon.
- dormir.** Dormir.
- doudice.** Locura, disparate.
- dourada.** Dorada, pèz.
Sparus aurata.
- dourado.** Dorado.
- douradura.** Doradura.
- dourar.** Dorar.
- dous.** Dos.
- doutra.** Por otra parte,
ademas desto.
- doze.** Doce.
- dozura.** Dulzura.
- duas.** Dos f.
- duda.** Duda. *Non ten duda,*
no hay cuidado.
- duplicia.** Callos, tripas.
- duràzio.** Durazno.
- durèn.** Dureza, la porcion de
tierra dura que se deja al
pie de los arboles sin
cavar.
- durmir.** Dormir.
- duzia.** Docena. Por la parte
de la Puebla y distrito
maritimo se entiende
entre pescadores 36. Así
unha ducia de pescadas son
36, etc.

E

- è.** Es.
e. Y.
eido. Casa propia donde se habita.
eilo. Helo ahí.
einda. [Vid. **ainda**]
eira. Era.
eiradiño. Plazuelita.
eirado. Plazuela.
eirò²⁰
eito, a. V. **heito**.
eiva. Malicia, culpa. *Non hay que botarlle eiva à N[inguén] porque obrou ben*, etc. No hay que sospechar de N[adie], no hay que maliciarse de èl, etc.²¹
eivado. Baldado, tullido, falto de brazo, o pierna, o con alguna enfermedad que le impida moverse, ò trabajar.
eivarse. Tullirse, baldarse.
eixada. Azada.
eixe. Eje. [Vid. **eixo**]
eixiño. Eje pequeño.
eixo. [Vid. **eixe**]
ela. Ella.
elmo. Yelmo.
elo. Ello.
embacelar. Plantar majuelos.
embaixada. Embajada.
embaixador. Embajador.
embandeirar. Empavesar.
embarcamento. Embarque.
embeleco. Embeleco.
embigo. Ombligo.
emborcar. Volcar, vaciar alguna cosa dando la vuelta a lo que la contiene.
emborrallar. Llenar de ceniza.
embostar. Cubrir de boñigas.
emboutado. Chaffarrinado [sic], manchado.
embranquecer. Blanquear.
embravarse. Embravecerse.
embravecimento. Embravecimiento.
embrolla. Embrolla.
embrollar. Embrollar.
embrollon. Embrollon.
embrullado. Encubierto, embozado.
embrullo. Envoltorio.
embrutecimento. Embrutecimiento.
embruxar. Embrujar.
embusteiro. Embustero.
emenda. Enmienda.
empachamento. Empacho.
empadroar. Empadronar.
empanamento. Accion de empanar.
emparar. [Vid. **amparar**]

emparellar. Emparejar.
empenar. Pandear.
empeno. Panda, dificultad, contratiempo, percance, etc.
emperrarse. Emperrarse, obstinarse, incomodarse.
emperrencharse. Emberrincharse.
empèzo. Principio, comienzo, empiezo.
empillar. Apilar.
empinar. Empinar, beber mucho.
empinxá. Rosa.
empobrecimiento. Empobrecimiento.
empoleirarse. V. **apoleirarse.**
empolla. Ampolla.
empovear. Amontonar.
empozar. Acodar.
emprazamento. Emplazamiento.
emprega. Vaca.
empregar. Emplear.
emprego. Empleo.
empreñada. Empreñada.
empreñadura. Acción de empreñar, mala acción, descuido perjudicial.
empreñar. Empreñar.
empreño. Acto de empreñar.
emprestar. Empréstar.
empuchar. Ensopar, empapar. *Empuchar as madeixas*, ponerlas en legía para secarlas despues.
empurrar. Empujar, acometer, echar delante, encajar.
empuxado. Empujado.
empuxar. Empujar.
encabar. Poner el mango.
encabezamento. Encabezamiento.
encadear. Encadenar, prender.
encadernar. Encuadernar.
encaixar. Encajar.
encaixe. Encaje.
encaldeirar. Meter en caldera.
encamallo. V. **guantes.**
encamiñado. Encaminado, conducido.
encamiñador. Conductor, guía.
encamiñadura. Encaminamiento.
encamiñamento. Encaminamiento.
encamiñar. Encaminar, conducir.
encanar. Encañar.
encanastrar. Meter en el *canastro*.
encanizado. Con *canizo*, en forma de *canizo*, entretrejido de cañas, etc.
encanizar. Formar cañizo, ponerlo al carro, rodear con èl.

encantamento.
Encantamiento.

encanteirar. Asentar las pipas sobre viguetas o *canteiros*.

encarar. Encarar.

encarcerar. Encarcelar.

encarecimiento.
Encarecimiento.

encarnizamiento.
Encarnizamiento.

encarrapicharse. Retorcerse con dureza, airarse.

encartar. Doblar, empaquetar.

encasquetar. Encasquetar.

encastelarse. Encastillarse.

encendimiento. Yncendio.

encenso. Yncienso.

encerradura. Encierro.

encerramento. Encierro.

encertar. Decentar.

encoberta. Encubierta.

encobrir. Encubrir.

encostrar. Cubrir de cuero.

encolledura. Encogimiento.

encoller. Encoger.

encollido. Encogido.

encollimento.
Encogimiento.

encomenda. Encomienda.

enconchado. Cubierto de conchas.

encontro. Encuentro.

encorpado. De cuerpo, crecido, grueso.

encorpar. Echar cuerpo.

encovar. Enterrar.

encòxega. Cuenda.

encravadura. Clavadura.

encravar. Clavar.

encrechase. Encrespase, retorcerse.

encristado. Que tiene cresta.

encruamento.
Encrudamiento.

encruar. Encrudar.

encrucillada. Encrucijada.

encruerse. Encrudecerse.

encurvar. Encorvar.

enchedoiro. Gloton, etc. El convite o comilona abundante.

enchente. Avenida, inundacion, abundancia, replecion, llenura.

encher. Llenar, henchir.

enchimento. Accion de llenar, henchimiento.

endalí. De consiguiente, y de aqui, y por ello, etc.

endeosado. Endiosado.

endireitar. Enderezar.

endromina. Andromina.

endurecemento. Endurecimiento.

enfadadizo. Enfadadizo.

enfadamento.
Enfadamiento.

enfadar. Enfadar.

enfado. Enfado.

enfaixar. Fajar.

enfariñada. La accion de

llenar de harina.

enfariñar. Enharinar.

enfeitizar. Hechizar.

enfeixar. Formar haces.

enfermedade. Enfermedad.

enfermeiro. Enfermero.

enferruxado. Cubierto de hollin o de herrumbre.

enferruxarse. Cubrirse de hollin, aherrumbrarse.

enfiado. Enfilado, enhebrado.

enfiar. Enfilar, enhebrar.

enfornar. Enhornar.

enfoulado. Lleno de *foula*.

enfoular-se²². Llenarse de aquel polvillo.

enfraquecer. Enflaquecer.

enfraquecemento. Enflaquecimiento.

enfrear. Enfrenar.

enfrontar. Estar enfrente, lindar.

engadar. Poner el cebo para coger los peces, armar, tender redes, preparar lazos, etc. Atraer con halagos.

engado. Cebo, atractivo.

enganar. Engañar.

engano. Engaño.

engarellarse. Enredarse, enzarzarse.

engaritar. Camelar, engañar con alhagos.

engayolar. Engañar con halagos, con armadijos, etc.

engeño. Yngenio.

engonzar. Poner, colocar en el gozne.

engrandecemento. Engrandecimiento.

engraxar. Engrasar, cubrir, untar de grasa.

engruñado. Encogido, arrugado, acobardado.

engruñar. Encoger.

engruño. Encogimiento.

engurra. Arruga.

engurrado. Arrugado.

engurramento. Arrugamiento.

engurrar. Arrugar.

engurrarse. Arrugarse.

engurro. Arrugamiento.

enjangada. Enredo, compromiso.

enjergar. Descubrir con la vista, ver, divisar.

enjugar. Enjugar.

enlagoar. Meter en el lago.

enlamear. Enlamar.

enlouquecer. Enloquecer.

enmadeiramento. Enmaderamiento.

enmadeirar. Enmaderar.

enmarañar. Enmarañar.

enmedar. Hacinar, formar meda.

ennobrecer. Ennoblecere.

ennovelar. Hacer ovillos.

enodar. Anudar.

enormidade. Enormidad.

enquillotrado. Enredado, enemistado, mal entretenido, amancebado.

enquillotrarse. Descomponerse, enemistarse, amancebarse.

enraizar. [Vid. **arraizar**]

enriar. Enriar.

enrolar. Enrollar.

enroscadura. Enroscadura.

enroscamento. Enroscamiento.

enrouquecer. Enronquecer.

enrugar. Arrugar.

ensarillada. Enredo, embrollo, intriga, chisme.

ensarillar. Poner en el sarillo o en el aspa el hilo para la madeja. Desconcertar, enredar, complicar alguna cosa.

enseno. Muestra, signo, indicio.

enseño. Enseñanza, instrucción.

ensíño. Rastro, biello.

ensoufar. Manchar.

ensulla. Enjundia.

entabrar. Entablar.

entabuar. Cubrir de tablas.

entalado. Tieso, estirado.

entaleigar. Meter en talego, entalegar.

entalla. Encaje ò asiento donde se sostiene algo.

entear. Formar tela, urdir, enmarañar, maquinar.

enteirado. Enterado, integrado, apartado con lo que le toca, satisfecho.

enteiramente. Enteramente.

enteirar. Enterar.

enteirizo. Enterizo.

enteiro. Entero.

entendimento. Entendimiento.

enterramento. Enterramiento.

enterro. Entierro.

entesar. Entesar, atiesar.

entestar. Lindar, tocarse los extremos de una finca.

entorpecimento. Entorpecimiento.

entortadura. Torcedura.

entortar. Torcer.

entramentes. Entre tanto, interin.

entredentes. Entredientes.

entremeterse. Entremeterse.

entremetido. Entremetido.

entremetimento. Entremetimiento.

entreportas. Entrepuertas.

entretenimento. Entretenimiento.

entreter. Entretener.

entroidada. Mascarada, mogiganga, farsa, carnabalada.

entroido. Antruejo, enttruejo. Parece que

- viene de *introito* por la entrada del año, en primavera o por la entrada de la cuaresma. [Vid. **antroido**]
- entruchar.** Engañar, enredarse, enamorarse.
- entullar.** Atascar, llenar de tierra y cascajo.
- entullo.** Lo que atasca, atolla.
- enturbar.** Enturbiar.
- envasado.** Empañado.
- envasar.** Empañar.
- envellecer.** Envejecer.
- envilecimiento.** Envilecimiento.
- envisgar.** Enviscar.
- envolto.** Envuelto.
- enxada.** Azada.
- enxalmar.** Enjalmar.
- enxame.** Enjambre.
- enxamear.** Reproducirse el enjambre, formar otros nuevos.
- enxangada.** Enredo, compromiso, laberinto, baraunda, etc.
- enxavido.** Insipido.
- enxebre.** Ayuno, sin substancia, y tambien sin mezcla.
- enxido.** Huerto.
- enxoagado.** Enjuagado.
- enxoagadura.** Enjuagadura.
- enxoagar.** Enjuagar.
- enxoito.** Enjuto.
- enxullo.** Lanzadera.
- equidade.** Equidad.
- erguer.** Levantar, erguir.
- erguarse.** Levantarse.
- ermida.** Hermita.
- ermo.** Yermo, solitario, inculto.
- erre.** Vuelta o torcedura que tiene la hebra en la madera.
- erro.** Yerro.
- esbagullar.** Quitar la granuja.
- esbandallar.** Estropear.
- esborrallar.** Revolver la ceniza.
- esborrallarse.** Revolcarse en la ceniza.
- esborranchar.** Borragear.
- esbrillado.** Roturado.
- esbrilladura.** Rotura.
- esbrillarse.** Roturarse.
- esbroar.** Deshacer, aplastar.
- esburacar.** Agugerear.
- esca.** Yesca. [Vid. **isca**]
- escachado.** Hecho pedazos, cachos; muchacho travieso.
- escachapedras.** Muchacho travieso.
- escachar.** Abrir, hacer cachos.
- escachifar.** Hacer pedazos, estrellar, etc.
- escacho.** Cuclillo²³. *Trigla gurnardus*.
- escachoar.** Herbir a

borbollones.
escada. Escala.
escadea. Gagito de uvas.
 Carpa.
escaino. Tumba.
escalazado. Lleno de girones.
escalazar. Romper, etc.
escalo. Cabezudo, cefalo, *Cyprinus cephalus*.
escamado. Descamado, escarmentado.
escamar. Descamar.
escamiña. Escamita.
escamudo. V. **curujo**.
escangallar. Desbaratar, desencajar.
escangallarse. Reir a carcajadas con movimientos extraordinarios, desternillarse.
escantillon. Medida como dentada de que usan los carpinteros para igualar y *galgar* las tablas.
escarapote. Escorpion. *Scorpius*.
escarmento. Escarmiento.
escarranchado. Esparrancado.
escatimar. Escaldar, arredrar, v.g. cobrar demasiado perdiendo el credito.
escatimarse. Quedar descontento, etc.
escavichar. Revolver con cosa puntiaguda, hurgar, mondar los dientes, escarbar.
escoado. Limpio, sin sustancia, colado.
escoar. Escurrir el liquido limpio.
escobiña. Escobita.
escochar. Descabezar.
escodear. Descortezar.
escofarse. Mover el cuerpo como frotandolo contra la ropa a causa de alguna comezon.
escoitar. Escuchar.
escola. Escuela.
escoler. Diablillo, revoltoso. Nigromántico. Fruime [...] ²⁴ p. 53.
escolla. Escogimiento.
escolledor. Escogedor.
escolleito. Escogido.
escoller. Escoger.
escomungar. Excomulgar.
esconzo²⁵. Desfalco, falta que hace irregular una figura, escorzo, escasez.
escopeteiro. Escopetero.
escora. Puntal, báculo, amparo.
escordar. Torcer un miembro.
escornacabras. Terebinto. [Vid. **cornicabra**]
escornar. Dar cornadas.
escorregadizo. Resbaladizo.
escorregadura.

Resbaladura.
escorregar. Resbalar.
escorreito. Derecho, seguido, sin defecto, entero, bien hecho, formado.
escorrentar. Ahuyentar, espantar, echar fuera.
escorrer. Escurrir.
escoxa. Desfalco, falta que hace perder la línea recta.
escoxento. Defectuoso, faltoso. Se dice de los materiales, para alguna obra como madera, piedra, etc.
escravitude. Esclavitud.
escravo. Esclavo.
escrequenarse. Ponerse en cuclillas.
escribano. Escribano y jurel.
escritiño. Escrito pequeño, evangelios.
escrouchar. Deshojar el maíz, descabezar.
escuado. Sin culo.
escudeiro. Escudero.
escuitar. Escuchar.
esculcar. Inquerir, averiguar, esculcar.
escuma. Espuma.
escumadeira. Espumadera.
escumoso. Espumoso.
escuramento. Oscuridad, oscurecimiento.
escuras, as. A oscuras.
escrecer. Oscurecer.

escuridade. Oscuridad.
escuro. Oscuro, oscuridad.
escurrichado. Que soltó el líquido, seco, flaco, etc.
escurrichar. Despedir el líquido una cosa oprimida como teta, etc.
escurripa. Yerba de las tercianas. *Centauroides*.
escurripar. Escupir con asco y fastidio.
escurripias. Las heces, escurriduras.
esfachicar. V. **escachifar**.
esfameado. Hambriento.
esfarelado. Hecho harina, pulverizado.
esfarelar. Convertir en harina, en polvo.
esfarrapado. Convertido en harapos, andrajoso.
esfarrapar. Hacer andrajos, rasgar, hacer girones, aniquilar.
esfolador. Desollador.
esfoladura. Desolladura.
esfolar. Desollar.
esfollado. Deshojado.
esfolladura. Deshojadura.
esfollar. Deshojar.
esforzexo. Violencia, violación.
esforzo. Esfuerzo.
esfrangullar. Hacer migajas.
esfuracado. Agugereado.
esfuracar. Agugerear.
esfurricarse. Ensuciarse

largamente, etc.

esgallado. Desgajado.

esgalladura. Desgajadura.

esgallar. Desgajar.

esgallo. Desgajo.

esganar. Atragantar, apretar el pescuezo, ahogar.

esgarabellar. Revolver, escarbar.

esgarabello. Escarabajo.

esgazar. Hender, abrirse, desgajar.

esgumiado. [Vid. **Esgumitado**]

esgumitado. Delgadocho. [Vid. **Esgumiado**]

esmadrazar. Repartir buenamente una herencia a ojo de buen cuvero.

esmagado. Estrujado.

esmagadura. Estrujadura.

esmagar. Estrujar.

esmechada. Herida abierta.

esmechado. Abierto, herido, agrietado.

esmechar. Abrir, agrietar, abrasar (se dice del sol).

esmendrellar. Hacer pedazos, mendrugos, etc.

esmigallado. Hecho migas.

esmigallar. Hacer migas.

esmillado. Bien trabajado, que forma granillo como la manteca, etc.

esmiñacado. Desmenuzado.

esmiñacar. Desmenuzar, hacer trizas.

esmiolar. Desmeollar.

esmoucar. Descornar.

esmoxicar. Despabilar.

esnacado. Despedazado.

esnacar. Sacar pedazos.

esoutro. Esotro.

espadaína. Espadaña.

espadana. Espadaña.

espardarte. Orca, *Delphinus orca*.

espadeiro. Espadero.

espadela. Espadilla.

espadelado. Espadillado.

espadelar. Espadar.

espadin. V. **Trancho**.

espadiña. Espadita.

espalladeira. Horquilla.

espallado. Esparcido, desparramado.

espalladoira. Horquilla.

espalladura. Esparcimiento.

espallamento. Esparcimiento.

espallar. Esparcir, desparramar.

espaller. Espalera.

espantallo. Espantajo.

esparavan. Esparavan.

esparavanado. El que padece esparavan.

esparavel. Instrumento para alisar las llanas.

espargir. Esparcir.

esparteiro. Espartero.

espavorido. Despavorido.

espaxotar. Espantar, ahuyentar.

espazo. Espacio.
especialidade. Especialidad.
espelido. Movido, removido, distraido, divertido.
espelirse. Distraerse, traquearse, hacer ejercicio, divertirse.
espello. Espejo.
espeque. Estaca, puntal, rodrigon, espeque.
espera. Espera, mira.
espernear. Pernear.
esperon. Piedra de afilar.
espertar. Despertar.
espetado. Pasado con el asador, clavado.
espetar. Clavar, fijar.
espeto. Asador.
espicha. Especie de aguja de madera para pinchar y ensartar la sardina, y tambien esa operación.
espichado. Pinchado, enclavado.
espichar. Pinchar, clavar.
espicho. Palo puntiagudo para clavar, o fijar.
espinicado. Despuntado, decontado²⁶, lo que se deshace poquito a poco y en porciones pequeñas, v.g. el racimo que se come uba a uba, etc.
espincar. Quitar pequeñas porciones de una cosa.
espiña. Espina.
espiñado. Picado de espina, espinoso, espinado.
espiñadura. Espinadura, picadura de espina.
espiñar. Picar con espina.
espiñarse. Picarse con espinas.
espiñazo. Espinazo.
espiñeira²⁷. Espinar.
espiño. Espino.
espiñoso. Espinoso.
espiollar. Quitar los piojos, espulgar.
espiritualidade. Espiritualidad.
espirrar. Estornudar.
espiro. Estornudo.
espita. Especie de alfiler largo sin cabeza, y en su lugar un ojo redondo.
espolicado. Despojado, el que perdió todo.
espolicar. Ganar todo a su contrario.
espolon. Corvejon, espolon.
espotricarse. Hacer movimientos de gozo.
espreguizarse. Desperezarse.
espremer. Esprimir.
esprito. Espiritu.
espulgar. Espulgar.
espurgado. Limpio, seco.
espurgar. Limpiar.
espurrido. Estirado, estendido.
esurrir. Estirar, estender,

espurrir.
esquecer. Olvidar. [Vid. **Esquencer**]
esquecido. Olvidado.
esquecimento. Olvido.
esqueira. Escalera.
esqueiro. Cañuto donde se guarda la yesca de trapo. [Vid. **Isqueiro**]
esqueiro. V. **Boi.**
esquencer. [Vid. **Esquecer**]
esquencerse. Olvidarse.
esquencido. Olvidado.
esquencimento. Olvido.
esquerdo. Izquierdo, zurdo.
esquerdote. Zurdo.
esquinal. Espolon.
estaca. Estaca, rodrigon.
estaca. La de hierro que clavan los caldereros y sobre la que martillean.
estada. [Vid. **Andamio**]
estadéa. Estantigua.
estanco. Estanquillo.
estaqueiro. Estanquillero.
esteba. [Vid. **Estepa**]
esteira. Estera.
estela. Red para paxaros, estilla.
esteo. Lo mismo que estaca, puntal.
estepa. Jara [Vid. **Esteba**]
estercar. Estercolar.
esterco. Estiercol.
esterqueira. Estercolera.
estibada. Seto, de *stipes, tis*, estaca.
estilado. Depurado, seco.
estilarse. Secarse, consumirse.
estinga. Raya.
estiñado. Seco, depurado.
estiñarse. Secarse, agotarse.
estocarse. Irritarse echando maldiciones.
estonar. Mondar, sacar la cascara ò corteza.
estopento. Estoposo.
estordegar. Torcer, dislocar.
estordego. Torcedura, dislocadura.
estornela. Tala, pito, estornija. <Rehilandera>.
estorniño. Estornino.
estoupar. Reventar con estruendo.
estoupo. Esplosion, estampido, estallido, reventon.
estourar. Estallar.
estouro. Estallido.
estragueira. Estrago, derrota.
estraharse. Enagenarse, etc.
estralar. Estallar.
estraleira. Ruido de estallidos, tiroteo.
estralo. Estallido.
estralouzar. Brincar, saltar enredando, etc.
estrañon. El niño que se estraña y desvia de los que no tiene a su lado.
estrebo. Estribo.

estreitar. Estrechar.
estreito. Estrecho.
estrela. Estrella.
estrelaña. Estrellita.
estrema. Linde, confin, mojon, estremidad.
estremecimiento. Estremecimiento.
estremonias. Extremos.
estribeira. Estribera.
estricado. Estirado.
estricarse. Estirarse, desperezarse.
estriga. Madejita de lino.
estripo albar. Majuelo, espino albar, ogiacanta.
estripo. Espino.
estrochar. Estrujar, abollar, arrugar.
estrondo. Estruendo.
estruga. Ortiga.
estrumar. Estercolar, hacer la cama al ganado echando paja, tojo, etc.

estrumeira. Estercolera, sitio donde hay *estrume*.
estudío. Enredo, discurso.
esturrado. Quemado, esturado, asurado.
esturrarse. Tostarse, esturarse, quemarse, asurarse.
esturro. La calidad de quemado, esturado.
eternidade. Eternidad.
eu. Yo.
excomungado. Excomulgado.
excorreito. Entero, sin defecto, macula, etc.
excorrentar. Ahuyentar.
exemplo. Exemplo.
expôr. Exponer.
exposto. Espuesto.

F

faba. Haba.
fabal. Sitio donde nacen las habas.
faballon. Haba grande.
fabiña. Haba pequeña.
faca. Jaca.
facedor. Hacedor.
faceira. Lado de la cara, <mejilla>.
facenda. Hacienda, ganado.
facendiña. Hato pequeño de ganado, ò el hato de ganado menor.

facer. Hacer.
faciana. Semblante, ser de la cara que no varia.
facilidade. Facilidad.
faco. Jaco.
facultade. Facultad.
facha. Hacha, blandon.
facheiro. Hachero.
fachenda. Vanidad,

presuncion, arrogancia.
<Fachenda>.

fachendoso. El que gasta mucha arrogancia.

fachiña. Hacha pequeña.

facho. Fogata encendida en una altura ò eminencia para aviso o señal, y tambien esa misma altura. Alcandora.

fachuzo. Manojos de pajas ardiendo de que se sirven los pobres en lugar de farol ò linterna. Fajo.

fada. Hada. *Más fadas te faden*, malos trabajos te persigan.

fada. Manzana pequeña como presente, o repinaldo. [Vid. **Fadiña**]

fadado. Hadado, maldecido.

fadar. Pronosticar, maldecir.

fadiña. [Vid. **fada** (manzana)]

fado. Hado.

faisca. Las agujetas acanaladas que sueltan los pinos, pinocha, alhumajo.

faixa. Faja.

faixar. Fajar.

faixiña. Fajita.

fala. Habla.

falado. Hablado.

falador. Hablador.

faladuria. Habladuría.

falanguero. Halagüeño, afable, apacible, halaguero.

falar. Hablar.

falcatrua. Fechoría.

falcatruada. Fechoría.

falcatruanda. Todo genero de maldades y fechorias.

falcatruar. Hacer maldades.

falchoca. Bolsillo grande, bolchaca.

falsedade. Falsedad.

falta. Falta.

faltar. Faltar, hallar de menos.

falla. Falta.

fallar. Faltar, hacer falta, convenir.

fallecimiento. Fallecimiento.

fama. Fama.

fame. Hambre.

fameado. Hambriento.

famear. Hambrear.

famento. Hambriento.

familiaridade. Familiaridad.

fanado. Fañado.

fanar. Fañar.

fanchoeira. Frescachona.

faneca. Faneca.

fanega. Fanega.

fanequeiro. El que vende fanecas ò es apasionado à ellas.

fanfuriña. Casquivano, muñeco, afeminado.

fantesía. Vanidad.

faquiña. Jaquita.

faquiño. Jaquito.

farafullas. Farfullas,

balbuciente, entremetido, bulle-bulle.	fartura. Hartura, abundancia.
faralla. Enredo, intriga, chisme.	fasta. Hasta.
faramallada. Borrufada, revoltijo de cosas sin orden ni sustancia.	fato. Hato, porcion, multitud.
faramalleiro. Embrollon, chapucero.	faton. Ciruela grande.
farauteiro. Faraute, chismoso.	faya. Haya.
farda. Carga. <i>Botar as fardas</i> , echar la carga sobre otro, librarse de un compromiso a cuenta de otro.	fayado. Desvan, fayado, techo.
farelos. Salvados.	fayal. Sitio poblado de hayas.
farfallar. Revolver la lengua, hablar disparates.	fayar. Cubrir el edificio, techar.
fariña. Harina.	fayusca. Viruta.
fariñento. Harinoso.	fazaña. Hazaña.
faro. Faro.	fealdade. Fealdad.
farrapento. Andrajoso.	febilla. Hebilla.
farrapería. Porcion de harapos.	febreiro. Febrero.
farrapiño. Harapillo, harapo pequeño.	feces. Heces.
farrapo. Harapo.	fecundidade. Fecundidad.
farraposo. Haraposo, andrajoso.	fècha. Fecha.
farrapudo. Andrajoso.	fécha. Gota, sorbo.
farroupeiro. Lleno de harapos.	fechado. Cerrado con llave.
farta. Hartazgo, abundancia, multitud.	fechadura. Cerradura.
fartar. Hartar.	fechar. Cerrar con llave, cerrar, apretar los dientes.
farto. Harto, satisfecho.	fechiña. Gotita, sorbito.
	fecho. Cierro, el espigo, ò pestillo de la cerradura, el ruido que causa al abrir y cerrar.
	fedellar. Revolver, trastornar, trabajar sin provecho.
	fedello. Chiquillo revoltoso.
	fedento. Hediondo.
	feder. Heder.

fedor. Hedor.
fedorento. Hediondo.
feira. Feria.
feireante. El que anda de feria en feria, comerciante, chalan.
feirear. Andar por las ferias.
feiriña. Feria pequeña.
feiticeiro. Hechicero.
feitizado. Hechizado.
feitizar. Hechizar.
feitizo. Hechizo.
feito. Hecho.
feito. Juego de muchachos, escondite.
feitura. Hechura.
feituría. Fehoria.
feixe. Haz.
feixiño. Hacecillo.
feixos. Frejoles.
fel. Hiel.
felicidade. Felicidad.
felpado. [Vid. **felpudo**]
felpudo. Tosco, bruto, cubierto de felpa, con el pelo de la dehesa. [Vid. **felpado**]
femia. Hembra.
fenda. Hendedura.
fendedor. Hendedor, instrumento para abrir y hender las mimbres.
fendedura. Hendedura.
fender. Hender.
fendido. Hendido.
fenteira. Sitio donde nace el helecho.

fento. Helecho.
fentoso. Lleno de helecho.
fera. Fiera.
fereza. Fiereza.
ferida. Herida.
feridiña. Heridita.
ferido. Herido.
ferimento. Herimiento.
ferir. Herir.
fero. Fiero.
ferocidade. Ferocidad.
feroz. Feroz.
ferrada. Vasija para sacar agua de la caldera.
ferrador. Herrador.
ferradura. Herradura.
ferrage. Herrage.
ferramenta. Herramienta.
ferran. Herren.
ferrancheiro. Cerrajero, el que trata en hierros viejos.
ferrar. Ferrar, herrar.
ferrar. Hacer daño. *Ferroume esta,* me hizo esta mala partida.
ferreiro. Herrero.
ferreiro. Pajaro solitario.
ferreñas. Sonajas.
ferreño. Duro, de calidad de hierro.
ferreria. Herreria.
ferrete. Herrete.
ferro. Hierro.
ferro do monte. Barra.
ferrollar. Correr el cerrojo.
ferrollo. Cerrojo.

ferroño. Duro, cutre.
ferruge. Herrumbre, hollin.
ferrugento. Tomado de hollin, holliniento.
fertilidade. Fertilidad.
fortuna. Fortuna.
fortunoso. Afortunado.
fervedoiro. Sitio donde hierve algo.
fervente. Hirviente.
ferver. Hervir.
fervido. Hervido.
fervor. Hervor.
fervura. Hervor, el acto de hervir, o cocerse una cosa, que puede sufrir una, dos o mas *fervuras*.
fiesta. Fiesta.
festexar. Festejar.
fiada. Reunion de mugeres para hilar, velada.
fiadeira. Hilandera.
fiado. Hilado.
fiño. Hilacha.
fiar. Hilar.
fiaza²⁸. V. *tousera*.
fidalgo. Hidalgo.
fidelidade. Fidelidad.
feito. Helecho.
fieldade. Fidelidad.
fiestra. Ventana, ojo de la aguja.
figa. Higa.
figado. Hgado.
figo. Higo.
figueira. Higuera.
figueiral. Poblado de higueras.
figueirido. Sitio de higueras.
figueiriña. Higuera nueva, o pequeña.
figuiño. Higuíto.
figuriña. Figurita.
filla. Hija.
filliña. Hijita.
filliño. Hijito.
fillo. Hijo.
filloa. Fruta de sarten, y se compone de caldo de huebos, leche y harina, con lo cual se hacen unas tortillas delgaditas como papel. Hojuela. *Fillos*²⁹.
fincapè. Hincapie.
fincar. Hincar, empeñarse.
fió. Hilo. *Polo fió da agua*, a flor de agua.
fisgar. Mirar con disimulo, y tambien de reojo.
fita. Cuello estrecho en las camisas de lienzo, tira estrecha.
fitar. Fijar, acertar.
fite a fite. De hito en hito.
fiteiro. Certero, vigilante.
fito. Fijo.
fiton. Ochavo pesado ancho y remachado para jugar al tejo, etc.
fiuncho. Hinojo.
fociñada. Hocicada.
fociñar. Hocicar.
fociño. Hocico.
fociñado. Hocicudo.

focha. Bocha, hoya, hoyo.
fochicar. Hacer hoyos, revolver sin provecho.
fofo. Fofó.
fogaxe. Fuego, erupción.
fogo. Fuego. *Fogo niche longaniza*, que ya no tiene remedio un mal ò una perdida aludiendo a lo imposible que es recobrar la longaniza que llevó el gato, que ya vio el fuego y no vuelve al sitio. V. **Sardiña.**
fogon. Fogón.
fogueira. Hoguera.
foguerin. Bollito o pelotilla de polvora amasada³⁰.
foguetada. Arrebato, precipitación, baladronada.
foguete. Cohete.
fogueteiro. Cohetero.
fol. Saco de cuero.
foles. Fuelles.
fôlga. Huelga.
folgada. Prado o cercado donde se echa el ganado a pacer, a holgarse.
folgadamente. Holgadamente.
folgado. Holgado.
folganza. Holganza.
folgar. Holgar.
folgazan. Holgazan.
folgo. Huelgo, resuello.
folgoso. Lleno de huelgo, espacioso.
folgueta. Holgueta.
folguexar. Respirar, dar señales de vida.
folguexiño. Respiro, suspiro, ansia.
foliada. Reunión de gente para tocar, cantar y bailar.
folla. Hoja. *En folla*, nuevo, sin estrenar.
follado. Lleno de hoja.
follar. Echar hoja.
follato. Hoja del maíz, conjunto de cosas despreciables.
follear. Hojear.
folliña. Hojita.
folloso. Hojoso.
fonda. Honda.
fondage. El conjunto de piezas de que se compone una pipa y especialmente los fondos o tempanos.
fondo. Fondo, tempano.
fonear³¹. Chancearse, moler, burlarse.
fonte. Fuente.
fontèn. Manantial.
fontiña. Fuentecilla.
fôra. Fuera.
foral. Foral.
forasteiro. Forastero.
forca. Horca.
forcado. Horquilla.
foreiro. Forero.
forja. Forja.
forma. Horma.

formal. Cimientos, o paredes de una casa arruinada, ò por concluir.

formalidade. Formalidad.

formeiro. Hornero.

formento. Levadura.

formiga. Hormiga.

formigar. Hormigear.

formigon. Hormigon.

formigos. Fruta de sarten que consiste en pedacitos de pan rebozados en huevo y luego se les echa azucar.

formigueiro. Hormiguero.

formiguiña. Hormiguita.

fornada. Hornada.

forneira. Hornera.

forneiro. Hornero.

forno. Horno.

foroncho. Bubon, tumor, <hura>.

forqueta. Horquilla, estaca delgada.

fortalecemento. Fortalecimiento.

forte. Fuerte.

fortemente. Fuertemente.

fortuna. Fortuna.

fostrigar. Sacudir con vara.

fouciña. Segadera.

fouciño. Otra clase de segadera.

foula. El polvillo o flor de la harina que vuela por el molino. Id. los copos de nieve.

foupar. Refunfuñar, reñir, desesperarse.

fouza. Hoz.

fouzaña. Hoz, guadaña.

fouzaño. Hoz vieja de que se sirven para arrancar carrascas, etc.

fozada. Cosa mal hecha, chafarrinada.

fozado. Hozado, borrado, manchado, chafarrinado, <malhecho>.

fozar. Hozar, manchar.

fracamente. Flacamente, debilmente.

fraco. Flaco, flojo.

frade. Fraile.

fradiño. Frailecito.

fragallo. Estropajo, arrapiezo.

fragatiña. Fragatilla.

fragoso. Fragoso.

fragueiro. Perteneciente a las fragas.

francada. Fisga, arpon.

frangulla. Migaja, miga.

fraquear. Flaquear, aflojar.

fraqueza. Flaqueza.

fraquiño. Algo flaco.

frasqueira. Frasquera.

frasquiño. Frasquito.

frauta. Flauta.

frauteira. *Foliada* donde se toca la flauta.

frauteiro. Flautero.

fregadujo. Estropajo.

freixa. Quebra, catarata,

cascada.
freixo. Fresno.
freo. Freno.
fresco. Fresco, pescado.
friacho. Algo frio.
friage. Frialdad, humedad.
frialdade. Frialdad.
frieira. Sabañon, friera.
friento. Frio.
frigideira. Sarten. [Vid. **sartaña, sartén**]
frigir. Freir.
frior. Frior, frialdad.
friorento. Friolero.
fritir. Freir.
frito. Frito.
friura. Frialdad, humedad en el comestible.
frixido. Frito.
froia. Mejilla.
froita. Fruta.
fronteira. Frontera.
fronteiro. Frontero, fronterizo.
fronza. El ramage y la hoja de los arboles que se aprovecha para estiercol en especial la retama. Hay en castellano frondosidad y en latin *frons frondis*, la hoja del arbol.
fror. Flor.
froxel. Coton, tamo.
froxo. Flojo.
fruxe. Fruto, prole.
Fuco. Francisco.
fugico. El principio o señal de podrido en las maderas.
fugida. Huida.
fugido. Huido, escapado.
fuiña. Garduña.
fuliada. V. **Foliada.**
fulleiro. Fullero, tramposo.
fumarada. Humareda.
fume. Humo.
fumear. Humear.
fumegar. Humear.
fumeiro. Humero, choza, barraca sin chimenea que echa el humo por el techo.
funduge. Fundamento, linage.
funganacacha. Tabacoso.
fungar. Resollar, respirar con ruido. <Tomar tabaco por las narices>. <Refunfuñar, reñir>.
fungo. El ruido que hace el aliento al entrar y salir por las narices y por la boca.
fungon. Roñon, mal genio.
fungoso. Gangoso.
fungueiro. Estadoño, telero.
fungueta. El que toma mucho tabaco. <Gangoso>. <Roñon>.
fungueta. Roñon.
funguiña. V. **Fungueta.**
funil. Embudo grande como un balde el cual lleva por lo regular un cañado y sirve para llenar las pipas.

fura. Bubon, grano maligno.
furabolos. Dedo indice.
furado. Taladrado.
furado. Taladro, agujero.
furador. Punzon.
furar. Taladrar, agujerear.
furco. Geme.
furo. El barreno que se da a la pipa para sacar el vino, salida, discurso, remedio, etc. <Agujero que hace el barreno, u otro punzon, picada. *Vir a furo*, madurar el tumor, reventar>.
furon. Huron, descarado, entremetido.

furtado. Hurtado.
furtar. Hurtar. *Furtar as voltas*, burlar al enemigo que persigue, escabullirse.
furto. Hurto.
fusco. Se aplica al buey de color negro con manchones blancos.
fusiño. Husillo.
fuso. Huso.
fustalla. Vasija, el conjunto de fustes, pipas, tinajas, etc.

G

gabar. Alabar, ponderar.
gabarse. Alabarse, jactarse.
gabela. Gabela.
gabilan. Gabilan, tixereta.
gache. Voz para espantar los gatos.
gadaña. Laya, guadaña.
gadañar. Echar la guadaña.
gadaño. Guadaña.
gadaño. Palo con puntas a manera de escoba, o gancho que sirve para recoger la hoja, broza, etc.
gadella. Guedeja, vellon, vedija.
gadelludo. Guedejudo.
gaduñar. Arañar.
gafado. Gafado.
gafarse. Contraer la enfermedad de los gafos.
gafento. Gafado.
gafo. Gafo: el que padece lepra, elefancia, mal de S. Lazaro, etc.
gafualla. Bahorrina, balhurria, pillería.
gafura. La calidad de gafo, el conjunto de postillas, granos, bubas, etc. que la constituyen, y toda miseria.
gago. Tartamudo pero que dificulta mas bien en las guturales, asi como el que en las dentales, *tatexo*.
gaita. La gallega es un

instrumento compuesto de un pellejo o cuero de cabra o carnero con cuatro aberturas para otras tantas boquillas donde encajan los tubos por los cuales entra y sale el aire. El primer tubo que es por donde se sopla para llenar el cuero se llama *soprete*, el tubo mayor se llama *ronco* o *roncon* y sirve como de bajo: está colocado cerca del *soprete* y descansa sobre el hombro izquierdo del Gaitero. Este tubo mayor se compone de tres piezas que forman el largo de una vara: la primera se llama *prima*, la segunda *segundo tercio*, y la tercera *copa*. Las tres juntas se llaman *a vara do ronco*. De este cuelga un fleco de varios colores que se llama *borla* y *farrapo*. También de la mitad de la vara suele colgar una borlita que llaman *perilla*. Otro de los tubos cae debajo del brazo izquierdo del Gaitero, y se llama el *ronquillo*, cuyo sonido es intermedio entre el bajo y el tiple o puntero con los cuales

forman armonía. El tubo principal que es como una especie de chirimía cae debajo del *soprete*, y, lo maneja el Gaitero con ambas manos. Este tubo se llama *punteiro*, y tiene en el extremo que encaja en el cuero (que llaman *fol*) una boquilla o *palleta* como la de la chirimía, fagot, etc. a diferencia del *ronco* y *ronquillo* que la tienen cilíndrica formada de cañutos delgados con un corte que forma como una lengüeta para vibrar y causar el sonido correspondiente. Ese cañuto se llama *pallon*. El *soprete* tiene interiormente una válvula que se llama *zapon*, el cual deja entrar el aire pero impide su salida, por el mismo sitio, y así es que al apretar el Gaitero el cuero que tiene cogido con el brazo izquierdo sale el aire comprimido por los otros tubos y forma esa música la más alegre y alborotada que puede causar instrumento alguno por sí solo sin más acompañamiento. Las boquillas, donde encajan

- dichos tubos se llaman *bocales* y por ser de boxe *buxas* y *buxainas*. La Gaita se viste por lo regular de paño azul con ribetes amarillos ò encarnados. Hailas tambien de palo de rosa forradas de terciopelo carmesí. Pero en lo que ponen mas esmero los gaiteros es en el lujo de la *borla* ò *farrapo*.
- gaiteirada.** Cosa de bulla y alegría, gaiteria.
- gaiteirinho.** Gaitero pequeño, el que es poco aventajado en la Gaita.
- gaiteiro.** Gaitero.
- gaitiña.** Gaita pequeña, ò gaita agradable.
- gaivota.** Gaviota, muger suelta, desvergonzada.
- galada.** V. **guerla**.
- galarin.** Gallarin. *Pedir polo galarin, levar, vender,* etc., valerse de la ocasión y necesidad para vender muy caro lo que vale poco.
- galbana.** Galbana, pereza, modorra.
- galdrana.** Muger andariega, vagamunda, desaliñada y puerca.
- galdrumeiro.** Goloso.
- galdrupeiro.** Goloso.
- galeado.** Galleado.
- galeadura.** Galladura.
- galear.** Gallear.
- galeo.** El acto de gallear.
- galeo.** La franqueza que se deja a la puerta o ventana para que abra bien y no arrastre.
- galgar.** Poner iguales los extremos de una cosa, etc. o paralelos.
- galiña de Dios.** Mariposa.
- galiña.** Gallina.
- galiñeiro.** Gallinero.
- galiño.** Gallito.
- galo.** Gallo.
- galorcho.** Especie de zueco, galocha, Fr. *Galoche*.
- galupin.** Galopin.
- galla.** Horquilla, horcon, cuerno.
- gallardo.** Que tiene los cuernos largos o a lo alto.
- gallo.** Gajo, cuerno.
- gallofo.** Nombre que se daba al malhechor que se disfrazaba con el traje de peregrino.
- galludo.** Gajoso, con puntas que se hacen al desgajar, con grandes cuernos.
- gambernia.** Tuna.
- ganar.** Ganar, adquirir, contraer.
- gancio.** [Vid. **ganzo**]
- ganchiño.** Ganchito.
- gandara.** Porcion de tierra llana con agua, o

- pantanosa.
- gandaya.** Gandaya, tuna, no tan depresivo como *gambernia*.
- gando.** Ganado.
- ganduxo.** Punto largo que dan los sastres a la orilla de la tela para que no se deshile.
- ganzo.** V. **gavizo** [Vid. **gancio**]
- gañar.** Ganar, contraer.
- gaño.** Ganancia.
- garabato.** Garabato.
- garabito.** Garabatillo, gancho.
- garabullo.** Garrancho, palito delgado sin servicio, palitroque.
- garafetear.** Calafatear.
- garagau.** Escondite.
- garda.** Guarda, fiesta.
- gardar.** Guardar.
- gargora.** Canalon, gargola.
- garimar.** Acariciar, cobijar, popar.
- garrido.** Garrido, bien puesto, hermoso.
- gastallo.** El banquillo o meseta de que usan los cesteros para sugetar la *paradeira* donde adelgazan las vergas.
- gasto.** Gasto, estiercol.
- gata.** Gata, novillo. [Vid. **lata** (novillo)]
- gatada.** Gatada, novillo, ocultacion, fechoria
- gateira.** Gatera.
- gato.** Gato.
- gavacho.** *Gavisus*, vano.
- gavear.** Gatear.
- gaveiro.** Gateador.
- gavidos.** Embases, instrumentos y toda clase de utiles particularmente en la labranza, aperos.
- gavizo.** Palito sin estimacion, tizon encendido.
- gayola.** V. **panterlo.** Jaula, armadijo.
- geira.** Haza, heredad larga y estrecha, tira. *Mais valen palmos que geiras*.
- geito.** Modo, maña, habilidad. *A geito*, modo, maña, à proposito. <Pesca de sardina. *Anda ò geito*, a pescar sardina>.
- geitosamente.** Mañosamente.
- gelo.** Hielo.
- gema.** Yema.
- gemedor.** Gemidor.
- gemente.** El que gime.
- gemer.** Gemir.
- gena.** Nombre que se da a las cabras. En francés *chevre*.
- generalidade.** Generalidad.
- generosidade.** Generosidad.
- gengiva.** Encia.
- genro.** Hierno.

- gentilidade.** Gentilidad.
- gentiña.** Gentecilla.
- Genxo.** Gines.
- gerar.** Generar, engendrar.
- geremolo.** Renuevo.
- geremollo.** Renuevo.
- Gerineldos.** V.
- Guerineldos.**
- germe.** Germen.
- germollar.** Germinar, ahijar.
- geromelar.** Germinar, ahijar, brotar. [Vid. **jaramelar**]
- geromelo.** [Vid. **jaramelo**]
- gesta.** Retama, hiniesta.
- giada.** Helada.
- giar.** Helar.
- giba.** Giba, corcova.
- gibalveira.** Brusco. *Ruscus*. Coscoja. Planta muy aspera de que se hacen escobas. [Vid. **gibarbeira**]
- gibarbeira.** [Vid. **gibalveira**]
- gimon.** Lo que queda de la harina despues del *picon* o repaso. V. **picon**.
- gio.** Helada, el rocío que cae en el invierno en noches frias.
- girigonzas.** Monadas, ceremonias misteriosas.
- Girineldos.** V.
- Guerineldos.**
- gis.** Clarion, pedacito de piedra blanca de que se valen algunos sastres para trazar en el paño. <El trazo que se hace para cortar despues por èl>.
- gocho.** Trazo, parecer, <ensayo> pizca, modelo, montea, bosquejo.
- gocente.** Que da gozo, deleitable.
- gochos**³². Fauces.
- godalla.** Novillo.
- godalleiro.** Novillero.
- goldora.** V. **goldra**.
- goldra**³³. Buche.
- goldra.** Mugre, grasa que se pega a la ropa, suciedad.
- goldrarse**³⁴. Pudrirse con zumo, etc.
- goldreiro.** Mugriento, sucio, lleno de grasa, lodo, etc.
- goldrento.** Mugriento, puerco, sucio, etc.
- golfe.** [Vid. **golfo**]
- golfiño.** Ballena, *Balaena delphinus*.
- golfo.** Correas anchas que arroja la mar. m. q. *seba*. [Vid. **golfe**]
- golo.** V. **grollo**.
- golondrin.** Golondrin. *Trigla hirundo*.
- golpe.** [Vid. **volpe**]
- golvado.** Podrido, agujereado, hecho polvo, caduco.
- gomo.** Yema, boton, en los arboles, abollon.
- gonzo.** Gozne.
- gordiño.** Gordito.

- gorentar.** Regalar el gusto.
- gorgo.** Luello.
- gorgolexar.** Burbujear, resaltar.
- gorgollo.** Gorgojo.
- gorgollon.** Sitio donde revienta el agua formando burbujas. [Vid. **gurgullon**]
- gorgullar.** Nadar debajo del agua, zampuzarse, chapuzarse, hacer burbujas. <Burbujar. Surgir el agua formando burbujas, sumergirse dentro de ella los nadadores>. [Vid. **gurgullar**]
- gorgullo.** El acto de sumergirse y nadar por debajo del agua, chapuz. <Inmersión de los nadadores. Inmersión>. [Vid. **gurgullo** (inmersión)]
- gorja.** Gorja.
- gorrion.** Gorrion.
- gorropío.** Racimo de la yedra, corimbo.
- gostar.** Gustar.
- gosto.** Gusto.
- goteira.** Gotera.
- gotexar.** Gotear.
- gotiña.** Gotita.
- goufa.** Garra.
- governo.** Gobierno.
- grada.** Grada.
- grade.** Grada.
- grallar.** Graznar.
- Gralleiras.** Las montañas que dividen a Portugal de Galicia.
- grallo.** Grajo.
- gramalleira.** Llares.
- gran.** Grano.
- granadeiro.** Granadero.
- grandiño.** Grandecito.
- grao.** Grano.
- grasa.** Grasa.
- graúdo.** Cubierto de grano, o con grano grueso.
- graxe.** Grasa.
- grelo.** Cogollo de nabiza, <renuevo, en la hortaliza>.
- grilo.** Grillo.
- grobo.** Globo.
- grollo.** Huero, sin sustancia.
- gromo.** Grumo.
- groria.** Gloria.
- groso.** Grueso.
- grosura.** Gordura, grosura.
- gruñeiro.** Lodón, almez. *Lotus*. [Vid. **lamagueiro**, **lodeiro**]
- grusmia.** Fastidioso, agüero, incomodo, etc.
- guantes.** Guantes, gratificación que da el forero o recipiente al aforante y se llama también *encamallo*, *conrogo*, *antepeito*.
- guedella.** V. **gadella**.

guedelludo. V. **gadelludo.**

gueipo. Cuebano.

Guerineldos. Guerineldos,
Eginaldo, Reginaldo,
Girinaldo, Generaldo,
célebre secretario de
Carlo Magno que se caso
con su hija.

guerlas ò **galada.** Agallas.

guerreiro. Guerrero.

guia. Remera.

guiarse. Obedecer.

guicho. Guincho, punta.

guindar. Tirar, arrojar.

guitarriña. Guitarrita.

guizo. V. **chamizo.**

gurgulla. Burbuja.

gurgullar. [Vid. **gorgullar**]

gurgullo. [Vid. **gorgullo**]

gurgullo. Gorgojo.

gurgullon. [Vid. **gorgollon**]

gurnar. Por gobernar.

gustiño. Mucho gusto,
delicia.

gusto. Gusto.
gustoso.

Gustoso,

agradable.

H

habilidade. Habilidad.

habilidoso. Habil, mañoso.

habitar. Habitar.

habitude. Habitud, habito.

hala. [Vid. **àla**]

halar. Anhelar, suspirar con
ansia, alamparse.

he. (yerro) è. Es.

hei da puxa. [Vid. **ai da
puxa**]

heila. Ela, vedla.

heilo. Elo, vedlo.

heito. Trozo destinado para
trabajar.

heito, a. Sin reparo, a roso y
beloso.

herba alabarza. Acedera.

herba ballesta. Alestaz.

herba concheira. *Scrofularia
acnatica.* Llamase así por
quitar las manchas de los
conchos. V.

herba da sarna. Carven.

herba das tercianas. V.
escurripa. *Gratiola.*

herba de reste. *Hedera
terrestris,* malvela, yedra
terrestre.

herba de S. Pedro.
Scrofularia terrestris.

herba do aire. Nenufar,
escudete de río.

herba do garrotillo.

Anagallis punicea, es
parecida a la *Alsine* o
Moruge.

herba dos conchos. V.

herba concheira.

herba dos piollos. Yerba
piojera.

herba ferreña. Escrofularia.

herba labaza. Acedera.

herba lombrigueira.
Abrotano.

herba punteira.
Siempreviva mayor.

herba rateira. Tartago.

herba. Yerba.

herbal. Yermal.

herbeiro. Yermal, sitio que
produce mucha yerba.

herbilla. Guisante.

herbiña. Yerba menuda.

herdade. Heredad.

herdar. Heredar.

herdatible. Heredable, lo
que se hereda.

herdeiro. Heredero.

heroicidade. Heroicidad.

herpes. Herpes.

himpar. Hinchar, resollar
lentamente por cansancio,
fatiga, especialmente por
coraje.

hipocrita. Hipocrita.
hirman. Hermano.
hirto. Crespo, hispido.
historia. Historia.
ho antig. **o.** Artículo el.
ho. Sincope de hombre.
hoje. Hoy.
hombreiro. Hombro, y lo que lo cubre.
hombro. Hombro.
home. Hombre.
homiño. Hombrecillo.
honestidade. Honestidad.
horreo. Horreo.
horribilidade. Horribilidad.

horta. Huerta.
hortiña. Huertezuela.
horto. Especie de verdura perenne de las crucíferas.
hospede. Huésped.
hostilidade. Hostilidad.
houbera! Ojala, quien lo lograra!
hum. Uno.
humanidade. Humanidad.
humedade. Humedad.
hum-ha. Una.
humildade. Humildad.
humildoso. Muy humilde.

I

ichó. Armadizo para cazar.
ida. Cosa pasada, ausencia.
ida. El tirantazo que da el pez que pica para soltarse, y el que da el pescador para asegurarlo se llama *laco*.
ida. Ida.
idá. Edad. [Vid. **idade**]
idade. [Vid. **idá**]
ido. Ido, chocho, andado.
idoneidade. Idoneidad.
idoso, a. Andado, viejo.
igrexa. Yglesia.
igrexina. Yglesita.
igualamento.
Ygualamiento.
igualdade. Ygualdad.
ilegalidade. Ylegalidad.

ilegitimidade. Ylegitimidad.
illa. Ysla.
illarga. Vacío.
illeiro. Reunion de islas, el sitio donde hay mas de una.
image. Ymagen.
imbecilidade. Ymbecilidad.
impacencia. Ympaciencia.
impaciente. Ympaciente.
imparcialidade.
Ymparcialidad.
impasibilidade.
Ympasibilidad.
impavido. Ympavido.
impecabilidade.
Ympecabilidad.
impenetrabilidade.
Ympenetrabilidad.

impetuosidade. Ympetuosidad.
impiedade. Ympiedad.
impinxa. Rosa, especie de herpe que escuece.
impoñer. Ymponer, echar fuera.
impôr. Ymponer, echar fuera.
imposto. Ympuesto, echado fuera.
improbabilidade. Ymprobabilidad.
impropiedade. Ympropiedad.
impunidade. Ympunidad.
incapacidade. Yncapacidad.
incensar. Yncensar.
incenso. Yncienso.
incerto. Yncierto.
incirradura. La accion de azuzar.
incirramento. Acto de azuzar.
incirrar. Azuzar.
incitamento. Incitamiento.
incomodidade. Yncomodidad.
incomòdo. Yncomodidad.
incompatibilidade. Yncompatibilidad.
incomprensibilidade. Yncomprensibilidad.
incorporado. De cuerpo doble, resistente.
incorruptibilidade. Yncorruptibilidad.

increible. Yncreible.
inchazo. Hinchazon.
inda. Aun, aun mas.
indefeso. Yndefenso.
indemnidade. Yndemnidad.
indemnis. Yndemne.
independente. Yndependiente.
indinidade. Yndignidad.
indispoñer. Yndisponer.
indispor. Yndisponer.
indisposto. Yndispuerto.
indivisibilidade. Yndivisibilidad.
indocilidade. Yndocilidad.
infalibilidade. Ynfalibilidad.
infecundidade. Ynfecundidad.
infelicidade. Ynfelicidad.
inferioridade. Ynferioridad.
inferno. Ynfierno.
infidelidade. Ynfidelidad.
infinidade. Ynfinidad.
infinto. Relacion de pagadores y sus cuotas.
infundura. Profundidad, elucubracion.
ingenuidade. Yngenuidad.
ingratitude. Yngratitud.
ingüento. [Vid. unguento]
inhumanidade. Ynhumanidad.
inicio. Principio.
iniquidade. Yniquidad.
insensibilidade. Ynsensibilidad.
instabilidade. Ynstabilidad.

integridade. Yntegridad.
inteiramente. Enteramente.
inteirizo. Enterizo.
inteiro. Entero.
interpoñer. Ynterponer.
interpor. Ynterponer.
interposto. Ynterpuesto.
interquidencia. Disputa, etc.
intervir. Yntervenir.
intimidade. Yntimidad.
inutilidade. Ynutilidad.
invariabilidade.
 Ynvariabilidad.
invencibilidade.
 Ynvencibilidad.
invernada. Ynvernada, temporal, tiempo crudo.
invernizo. Ynvernizo.
inverno. Ynvierno.
invernoso. Ynvernizo, mal tiempo.
invisibilidade.
 Ynvisibilidad.
inxirir. Ingerir. Se llama así el acto de meter un botón

(*gomo*) o brote de un árbol entre la casca o corteza de otro a diferencia de *inxertar* que es meter una pua o varita de un árbol en la abertura que se hace en otro para que prenda.
inzo. Brio en las plantas, medro, reproducción, empuje, crecimiento. V. **aniñador.**
ir. Ir.
irado. Airado.
irarse. Airarse.
irelo. V. orelo.
irregularidade.
 Yrregularidad.
irrevocabilidade.
 Yrrevocabilidad.
irritabilidade. Yrritabilidad.
isca. [Vid. *esca*]
isqueiro. [Vid. *esqueiro*]
item. Ytem.
ixola. Azuela.

J

ja. Ya.
jabon. Jabon. [Vid. *xabon*]
jabre. Jable, gargol.
jabreira. El instrumento con que se abre el jable.
jabron. Jabon. [Vid. *xabron*]
jamais. Jamas.
jamba. La piedra que forma el marco de la puerta.

janeiras. Aguinaldos de año nuevo, cantares y foliadas. *Andar as janeiras*, andar en malos pasos, a mozas; aludiendo al mes de Enero en que los gatos andan hechos un demonio por los tejados tras de las gatas.

- janeiro.** Enero.
- janela.** Ventana.
- jantadeiro.** Se dice de un almuerzo bueno y abundante.
- jantar.** Comida de medio día, yantar.
- jantariño.** Comida de medio día, pero escasa.
- jaramelar.** [Vid. **geromelar**]
- jaramelo.** Renuevo, retoño. [Vid. **geromelo**]
- jarda.** Sarda. *Scomber*.
- jardon.** Atun.
- jarreta.** Jarrete.
- jarro.** Jarro.
- jasmin.** Jazmin.
- jato.** Jato.
- jeira.** Tira de tierra de dos ferrados.
- jena.** Nombre que se da a las cabras.
- jerro.** Jarro.
- jiba.** Jibia.
- jibaleu.** Jubileo.
- jionllo.** Rodilla, hinojo, hinoio.
- jò.** Jo.
- jocundo.** [Vid. **jucundo**]
- joenlleiro.** Cuero que se pone sobre la rodilla para aguantar mejor el golpe, usanlo los cesteros para sostener el *gastallo*.
- jogar.** Jugar.
- jogo.** Juego.
- joia.** Joya.
- joiña.** Joyita, es espresion muy mimosa la *miña joiña*. A veces se usa en sentido ironico.
- jôio.** Luello.
- jornaleiro.** Jornalero.
- jouba.** Anchoa.
- jubileu.** Jubileo.
- jucundo.** Jocundo. [Vid. **jocundo**]
- judeu.** Judio.
- judiada.** Judiada, fechoría.
- jugar.** Uncir, poner el yugo o yugos.
- jugo.** Yugo, los largueros o cañas gruesas que se emplean en los emparrados, y sobre las cuales atraviesan despues otras mas delgadas y a esta operacion llaman *canear* así como a la primera *jugar*.
- juizo.** Juicio.
- julgar.** Juzgar.
- julia.** V. **rubioca**.
- julio.** Julio.
- jullo.** Julio.
- junio.** Junio.
- junteira.** Juntera.
- juntoira.** Juntera.
- jurel.** Jurel.
- justicieiro.** Justiciero.
- justillo.** Justillo, corsè.
- juventude.** Juventud.

L

- lâ.** Lana.
labarada. Llama, llamarada.
labaza. V. **herba labaza.**
labazada. Bofetada.
laberca. Cogujada.
labia. Labia.
labianton. Zalamero, adulador, hablador.
labrego. Labriego.
laco. El tirantazo que da el pescador para que el anzuelo clave bien al pez.
lacoeiro. Zafio, gloton.
lacon. Codillo.
lada. En algunas partes vertedero.
ladeira. Ladera.
laderno. Lentisco.
ladilla. Ladilla, pegadizo, entremetido.
ladrador. Ladrador.
ladrar. Ladrar.
ladroeira. Latrocinio.
ladroizo. Latrocinio.
ladron. Ladron en las cepas.<Borde>.
lagar. Lagar, trujal.
lagareta. Lagarejo.
lagarteiro. Lagartero, ave de rapiña.
lagartiño. Lagartillo.
lage. Piedra delgada ò aquella que solo descubre una superficie plana, lancha, laja, <losa>. [Vid. **laje, laxe**]
lago. Lago.
lagóa. Laguna.
lagosta. [Vid. **lagostra**]
lagostra. Langosta. [Vid. **lagosta**]
lajado. Duro, endurecido, hecho lajas ò lanchas, lisiado. [Vid. **laxado**]
laje. [Vid. **lage, laxe**]
lajento. Lleno de lajas. [Vid. **laxento**]
lama. Lama.
lamagueiro. Almez, lodon, abuezo. [Vid. **gruñeiro, lodeiro**]
lambaz. Galopin, goloso, gloton.
lambadura. Lamedura.
lamber. Lamer.
lambido. Lamido, escurrido, flaco.
lambiso. Hilito, o coton que se pega a la ropa.
lambisqueiro. Ambicioso, encendido, lujurioso.
lambon. Comedor, goloso.
lameira. Lodazal.
lameiro. Lodazal.
lamento. Lamento.
lamoso. Enlodado, pantanoso.
lampantin. Bobon, babieca,

tagarote.

lamparon. Lamparon.

lampeiro. Goloso, hueco, listo, apresurado, animado.

lamprea. Lamprea, pecora.

lampreiro. Que vende lampreas, tunante, engañador.

lán. Lana.

landre. Bellota.

lanudo. Lanudo, rustico, incivil, bruto, tosco.

lanzadeira. Lanzadera.

lanzeiro. Lancero.

lanzoa. V. **patelo.**

laña. El acto de salar las sardinas abriendolas.

lañado. Salado.

lañar. Abrir la carne y el pescado llenandolos de sal y otros ingredientes.

lapa. Cierta genero de marisco que está como clavado en las peñas. Lapa, lapade.

lapa. Goloso.

lapacaldos. Hambriento, gloton, miserable.

láparo. Páparo.

lapis. Lapis.

laquear. Moverse una cosa mal ajustada, chacolotear.

laqueo. El acto de laquear.

lar. Fogon, hogar.

laranja. Naranja.

laranjada. Naranjada.

laranjazo. Naranjazo.

laranjeiro. Naranjo, naranjero.

laranjo. Naranjo, torpe.

lareira. Piedra del hogar, fogon.

lareiro. El aficionado al hogar, ò à ponerse a la lumbre, hombre flojo, maricon.

larengo. Lechoncito.

largueiro. Larguero, vara larga y gruesa.

largura. Largura.

lariño. Hogar pequeño, casita estimada.

lascar. Huir.

lata. Lata.

lata. Novillo. [Vid. **gata**]

lata. Parra.

latar. Hacer novillos.

latinidade. Latinidad.

latitude. Latitud.

latoneiro. Latonero.

laudemio. Laudemio.

lavadeiro. Lavadero.

lavadoiro. Lavadero.

lavadura. Comida para los cerdos.

lavadura. Lavadura.

lavages. Lavazas.

lavandeira. Lavandera. <Pajarito como alondra>.

lavaza. Acedera.

laverca. Cugujada.

laxado. [Vid. **lajado**]

laxar. Lisiar.

laxe. [Vid. **lage, laje**]

- laxento.** [Vid. **lajento**]
- lazada.** Lazada.
- lazarado.** Lazarado, el que padece el mal de San Lazaro.
- lazarento.** Lazarado, lo que participa de ese mal.
- lealtade.** Lealtad.
- lebre.** Liebre.
- ledo.** Ledo, placido, alegre.
- legalidade.** Legalidad.
- legitimidade.** Legitimidad.
- legoa.** Legua.
- legoiña.** Legua corta.
- legon.** Azadon.
- legume.** Legumbre.
- leira.** Heredad.
- leirar.** Trabajar la tierra. *Ter que leirar*, tener que hacer en sentido de verse muy apurado, ó con mucho trabajo encima.
- leite.** Leche.
- leiteira.** Lechera.
- leiteiro.** Afortunado, chiripero.
- leito.** Cama, lecho.
- leituga.** Lechuga.
- leixarse.** Como lisiarse, lastimarse, herirse, tal vez de *ladere*.
- leixenso.** Tumor.
- lembranza.** Recuerdo, memoria.
- lembrarse.** Acordarse.
- lendia.** Liendre, tuno, taimado.
- lengoreta.** Bizcocho delgado en forma de lengüeta. Bizcocho de soletilla.
- lengua.** Lengua.
- lenguado.** Lenguado.
- language.** Language.
- lenguateiro.** Charlatan.
- lentella.** Lenteja.
- lento.** Humedo, se dice del fruto.
- lentura.** Humedad en los frutos por estar mal secos o poco depurados, o maleados. En las tierras arguye buena calidad, que tienen jugo, sustancia. Letame. [Vid. **lintura**]
- lenzo.** Lienzo.
- lêr.** Leer.
- lerdo.** Lerdo.
- leria.** Conversacion sin sustancia.
- lesma.** Babosa.
- letreiro.** Letrero.
- leu, ò.** Descubierto, desnudo.
- leuto.** Leido, despejado, entendido.
- levantamento.** Levantamiento.
- levar.** Llevar, acabar. *Levouno muito a enfermidade*.
- levedar.** Fermentar, leudar.
- levedo.** Fermentado, levadura.
- lexia.** Legia.
- lezer.** Vagar, espacio.

liaza. Liaza, conjunto de cuerdas, mimbres, etc. para liar.
liberalidade. Liberalidad.
libertade. Libertad.
libreiro. Librero.
lidar. Lidiar, tratar.
lide. Lid.
lido. Leido, instruido.
ligeireza. Ligereza.
ligeiro. Ligero.
lijar. Ensuciar, manchar.
lijo. Lijo, inmundicia.
lima. Babosa, limaza.
lima. Lima, instrumento para limar.
lima. Lima, la fruta del limero.
limeira. Limero.
limochiga. Babosa.
limoeiro. Limonero.
limpar. Limpiar. [Vid. **alimpar**]
limpas. El residuo del trigo aechado. [Vid. **alimpas**]
limpeciña. La mejor ropa entre gente poco acomodada.
limpeza. Limpieza.
limpo. Limpio.
lindo. Lindo, *limpidus*.
lintura. [Vid. **lentura**]
liña. Cordel delgado, y especialmente el que se usa para pescar.
liñaza. Linaza.
liño. Lino.

liorta. Disputa, riña.
lipe. Estornija, tala, pito.
lirio. Lirio, y un pèz.
lirio. Liron, ratonazo.
lirpas. Clase de peces.
liso. Liso, corte en los dientes de la sierra, la inclinacion contrapuesta de sus dientes del modo mas conveniente para que lleven la madera.
lisura. Lisura.
livian. Leve, liviano, sin peso.
loado. Loado, alabado. [Vid. **louado, louvado**]
loar. Loar, alabar. [Vid. **louar, louvar**]
lobiño. Lobežno. *Lupicinus*.
lobo. Lobo.
localidade. Localidad.
lodeiro. Almez. Lodon. *Lotus*. [Vid. **gruñeiro, lamagueiro**]
lodeiro. Lodon.
lòdola. Cugujada.
logo. Luego.
loita. Lucha.
loitar. Luchar.
loito. Luto.
loma. Tuno, redomado.
lomba. Loma.
lombo. Lomo, espalda.
lombriga. Lombriz.
lombrigueira. Lombriguera.
lombriguento. Que tiene lombrices.

- lombudo.** Lo que tiene mucho lomo, el cargado de espaldas, espaldudo.
- londra.** Nutria.
- longe.** Lejos, distante.
- longo.** Largo.
- longueiron.** Cierta marisco c. d. R³⁵. *Solen dactylus*.
- loqueria.** Locura, disparate.
- loro.** [Vid. **timoeiro**]
- lostregar.** Relampaguear.
- lostrego.** Relampago.
- louado.** [Vid. **loado**]
- louar.** [Vid. **loar**]
- louco.** Loco.
- louor.** Loor, alabanza. [Vid. **louvor**]
- loureiro.** Laurel.
- louro.** Amarillo, logrado, en sazon. Se dice del trigo, etc.
- louro.** Guijarro.
- lousa.** Losa.
- louso.** Gordura, sustancia.
- louvado.** [Vid. **loado**]
- louvar.** [Vid. **loar**]
- louvor.** [Vid. **louor**]
- loza.** Loza.
- loya.** Voz que corre, rum rum.
- lua.** Luna.
- luar.** Lunar.
- lubigante.** Lobagante. *Cancer gammarus*.
- luceiro.** Lucero.
- lucente.** Luciente.
- lucimento.** Lucimiento.
- lucto.** [Vid. **luto**]
- luctuosa.** Luctuosa.
- luído.** Rozado, gastado. Se dice especialmente de las monedas.
- luito.** El lodo o moho que crian las pipas que tienen humedad por lavarse en creciente. [Vid. **luto**, lodo]
- luito.** [Vid. **luto**]
- lula.** Calamar, *loligo*.
- lume.** Lumbre.
- lumeeira.** Tragaluz pequeño, dintel.
- lumeira.** Hoguera, fogata.
- luminarias.** Luminarias, iluminacion.
- lunar.** Lunar.
- luns.** Lunes.
- lupanda.** Hartazgo, comilona, borrachera.
- lurcucú.** Luciernaga.
- lustre.** Lustre, relampago.
- luto.** [Vid. **luito**, lodo]
- luto.** Luto. [Vid. **luito**, **lucto**]
- luzincú.** Luciernaga.
- lla.** La, a ella.
- lla.** Se la.
- lle.** Le, a èl.
- llo.** Se lo.

M

mà. Madre. *Mi mà, mi madre.*
mà. Mano.
m'a. Mela.
máa. Mala.
maas. Malas.
macaco. Feo, mascaron.
macareu. Sarda. *Scomber.*
maceira. Manzano.
macelo. Cortaduría.
macoto. Hacina de las cañas del maíz.
machada. Hacheta, hacha pequeña.
machado. Hacha.
machiño. Machito.
macho. Macho.
machorra. Machorra.
madarron. Camellon, bardal, acirate.
madeira. Madera.
madeiro. Madero.
madeixa. Madeja.
madia ou **madía.** Igual en latin³⁶. <Mira que gracia, No es poco, etc. *Madia leva, no va mal. Pase. Menos mal, etc.*>.
madre. Madre, matriz.
madríu. Mal de madre ò de la matriz.
maga. Encarnada, las tripas del pescado.
magestade. Magestad.
magnitude. Magnitud. [Vid. **manitude**]
magoa. Dolor, sentimiento, lastimamiento.
magoadu. Lastimado, herido, maltratado.
magoar. Lastimar, herir.
magosto³⁷. Monton de castañas asadas, y se aplica tambien a todo lo que aumenta los intereses de un sujeto.
mai. Madre.
mainel. El ventanillo que suele abrirse sobre la ventana.
mais. Mas, pero.
maisque ainda. Mas que asi sea, no importa.
maíz. Maíz.
mal.³⁸
mal, de.
mal, por.
malanconia. Melancolia.
malanconio. Melancolico, irritado. [Vid. **malenconio**]
malato. Enfermizo.
maldade. Maldad.
maldicente. Maldiciente.
maleito. Achacoso, enfermo.
malenconio. [Vid. **malanconio**]
maleza. Maleza.
malfadado. Malhadado, desgraciado.
malfeito. Malhecho.

- malicia**³⁹.
malicia, à.
malicia, de.
maloutan. Tagarote.
malvela. V. **herba de reste**.
 Yedra terrestre.
Chamaecisus.
mallado. Majado, completo, zorro que no le hacen mella los castigos, cursado, versado.
mallante. La línea de broza que forma el mar en la ribera, que indica hasta donde llegó la creciente.
mallar. Majar, zorregar, ajustar, afirmarse sobre algo.
mallo. El mazo o zoquete que mangado, ò colgado de un palo ó mango sirve para majar el fruto. Consta de 1. *pértego*, 2. *mangueira*, 3. *nariz da mangueira*, 4. *casula do pértego*, 5. *tiradoiro*.
mallon. V. **madarron**.
mamada. Mamada.
mamadura. Mamada.
mamoa. Mogote.
mamota. Castaña cocida con la cascara.
mamote. Mamon.
man. Mano. *Man por man*, sin interes, faz á faz.
mancar. Faltar.
mancar. Lastimar.
- mancela**. Mancha, mancilla.
manco. Manco.
manchea. Manada.
mandamento.
 Mandamiento.
mandeleteira. Mandadera, asistenta.
maneira. Manera. *Maneira, a*.
 A la manera.
maneiro. Manual, facil de manejar.
manejo. Manejo.
manela. Copo, cerro, manada, se usa regularmente hablando de estopa.
manexo. Lubrican. Se usa cuando se contrapone à *axexo* que es cuando se pone el sol. Asi dicen los marineros que fueron à pescar ò *axexo è manexo*, esto es a la hora de los dos crepusculos.
mangado. Puesto en un mango, ò lo que tiene mango, enhastado.
mangancha. Trampa, connivencia, compló.
mangar. Poner mango, enhastar.
mangon. Folade. *Pholax*.
mangueira. El mando del mazo de majar.
manido. Pasado, podrido, <revenido, maleado>.
manifesto. Manifiesto.

- manigote** Manojó de carrascos.
- maniña.** Se aplica a la vaca que no está preñada. V. **pouleira.**
- manitude.** [Vid. **magnitude**]
- manoto -a.** Se llama a la centolla que le falta una tenaza (*coca*) y lo mismo a otro animal que le falta una mano o pie sin duda por que a falta de una, crece más la otra, etc.
- mans.** Manos.
- mansañar.** Medicinar, se dice de los algebristas.
- mansañeiro.** Algebrista.
- mansaño.** Mansito.
- manteiga.** Manteca.
- manteigueiro.** Zorro, redomado.
- mantelo.** Delantal, o mas bien brial, o guardapiés de paño.
- mantenza.** Mantenimiento.
- manter.** Mantener.
- manteses.** Manteles.
- mantido.** Mantenido.
- mantillica.** Mantilla.
- mantimento.** Mantenimiento.
- maña.** Maña.
- mañá.** Mañana. *À mañá*, a la mañana. *Pola mañá*, por la mañana. *De mañá*, de mañana.
- mañá, a.** De mañana.
- mañan.** Mañana. *À mañán*, a la mañana. *<À mañan>*, *de mañan*, de mañana. *Po la mañan*, por la mañana.
- mao.** Malo.
- mão.** Mano.
- maordomo.** Mayordomo.
- maosia.** Esceso, hablando de cantidad.
- mapola.** Amapola.
- mapola branca.** Sauco real, guelde, holder⁴⁰, flor de mayo.
- maquia.** Maquila.
- maragota.** Pez. *Labrus guaza*.
- maraña.** Madeja, enredo, confusion, maraña.
- marañada.** Enredo, confusion.
- marañeiro.** Marañero, intrigante, embustero.
- mardeñas.** Surcos.
- marè.** Marea.
- marea.** Marea, multitud.
- mareiro.** Marero, viento que sopla de la parte del mar.
- margarida.** Margarita.
- margaridiña.** Margarita pequeña.
- marge.** Margen.
- margear.** Arreglar la margen en los sulcos.
- maricallo.** Maricon, que es aficionado a labores propias de mugeres.
- maricas.** Marica.

- mariña.** Marina, terreno que baña el mar.
- mariñeiro.** Marinero.
- mariola.** Coxcojita.
- mariqueiro.** Maricas.
- mariquitilla.** Coxcojita.
- marisqueiro.** El que trafica con el marisco, y el aficionado a èl.
- marolo.** *Concha striata.*
- marouba.** Baya.
- marra.** Almadana, <marra>.
- marra.** Falta.
- marrao.** Marrano. [Vid. **marrau**]
- marrar.** Faltar.
- marrau.** [Vid. **marrao**]
- marraún.** Apodo con que se moteja a un recluta o soldado bisoño.
- marrear.** Marrear, porfiar, continuar con ahinco.
- marta.** Marta.
- martelada.** Martillada.
- martelar.** Martillar.
- marteliño.** Martillito.
- martelo.** Martillo.
- màs.** Manos.
- màsa.** Masa.
- maseira.** Dornajo, <tornillo, pila>, la pila en que comen los cerdos. [Vid. **maseiro**]
- maseiro.** [Vid. **maseira**]
- matadeiro.** Matadero.
- matamouros.** Matamoros, valenton.
- materialidade.** Materialidad.
- maternidade.** Maternidad.
- matinada.** Mania, empeño, porfía.
- matinar.** Formar empeño, porfiar.
- mato.** Matorral.
- matorreiro.** Matorral.
- matríz.** Matriz.
- matùla.** Torcida.
- mayo.** Mayo, figura de cono cubierto por hinojo y adornado con flores y por remate una corona con el cual van cantando los muchachos por Mayo, etc.
- mazâ.** Manzana.
- mazàn.** Manzana. *Mazan soutilobria*, como las *camoesas*.
- mazanceira.** Manzano.
- mazans.** [Vid. **mazâs**]
- mazaroca.** Mazorca, husada.
- mazâs.** Manzanas. [Vid. **mazans**]
- mazeera.** Manzano.
- meada.** Madeja.
- meco.** Adultero, apodo con que se moteja à los naturales del Grove.
- mecheiro.** Mechero.
- mecho.** Mesto, apretado, lleno, granado. Se dice de los racimos de uvas, etc. y de los mismos se dice que estan *fechados*, en igual

caso de cerrados y llenos de uva.
meda. Alnear, meda, hacina.
medeiro. Meda de maiz.
medianeiro. Medianero.
mediciña. Medicina.
medideiro. El sitio donde se mide.
medo. Miedo.
medra. Medra.
medrar. Medrar, crecer.
medríu. Medro, el acto del desarrollo, del vigor, del crecimiento de la produccion ò reproducción.
medro. Medro.
meigo. Encantador, que tiene mucho atractivo.
meiguice. Meguez, ronceria, encanto.
meiguiceiro. Encantador, seductor, roncero.
mejacan. *Calzamo*, yerba que apesta.
mejado. Meado.
mejadura. Meadura.
mejar. Mear.
mejo. Meo.
mejon. Meon.
mel. Miel.
melado -a. Dulce, se aplica especialmente à la pescada que pierde la sustancia por molida, o comida del caramujo.
melaza. Melaza.
melga. Mielga.
melgacho. Mielga grande.
mellor. Mejor.
mellora. Mejora.
mellorado. Mejorado.
melloramento. Mejoramiento.
mellorar. Mejorar.
melloría. Mejoría.
melloriño. Mejorcito, algo mejor.
membro. Miembro.
membrudo. Membrudo.
memento. Memento.
memiño. Meñique.
mena. Tamaño, medida, proporcion.
meniñeiro. Niñero.
meniño. Niño. [Vid. **miniño**]
menosprezar. Menospreciar.
menosprezo. Menosprecio.
message. Mensage.
messageiro. Mensajero.
mentir. Mentir.
mentira. Mentira.
mentireiro. Mentiroso. [Vid. **mintireiro**]
mentrastes. Amenta silvestre.
meo. Mio.
mera. Daño que reciben las frutas por cuya razon no llegan a sazonzarse, y resultan de mal gusto, y

- como encrudadas.
- merda.** Mierda.
- merecimiento.**
Merecimiento.
- merenda.** Merienda.
- merendar.** Merendar.
- merendeiro.** El que es aficionado a merendar.
- merlo.** Mirlo. *Armar ò merlo*, camelar para seducir y lograr su intento. Tambien es esponerse y tentar a uno la paciencia. V. g. *andas armando o merlo!*, andas buscando una tolena.
- merlon.** Budion.
- mero.** Mero.
- mesmamente.**
Mismamente.
- mesmo.** Mismo.
- mesquiño.** Mezquino.
- mesquita.** Brusco, planta, *gibalbeira*.
- mestéas.** Las uvas en la viña.
- mester.** Menester.
- mésto.** Espeso.
- mestre.** Maestro.
- mesura.** Mesura.
- metade.** Mitad.
- meteira.** Entremetida.
- meter.** Meter. *Meter à desejo*, concitar.
- meu.** Mio.
- mexacan.** Zarparrilla.
- mexer.** Revolver.
- miaja.** Miaja.
- miajiña.** Migajita.
- micas.** Voz de que se usa para llamar a los gatos. Miz.
- migalla.** Migaja.
- milagre.** Milagro.
- milagreiro.** Milagroso.
- millar.** Millar.
- millaras.** Farros, huebas de pescado, aquellas que son como arenilla y estan juntas amillaradas. Determina las de cangrejos y necoras.
- milleiro.** Millar, pie de maiz.
- millenta.** Mil.
- millo.** Mijo.
- mimar.** Mimar.
- mimo.** Mimo.
- mimosiño.** Muy mimoso, muy cariñoso, tierno, suave.
- mimoso.** Mimoso.
- min.** Mi.
- mincha.** Caramujo.
- mineiro.** Minero.
- minguante.** Menguante.
- minguar.** Menguar.
- miniñeiro.** Amigo de niños.
- miniño.** [Vid. **meniño**]
- mintireiro.** [Vid. **mentireiro**]
- miña.** Mia.
- miñato.** Milano.
- miñoca.** Lombriz, la que vive en la tierra y no la

que se forma en el cuerpo, pues esta se llama *lombriga*, lombriz, miñosa.

miñoto. Milano.

miolo. Meollo.

miramento. Miramiento.

mirrado. Seco, arrugado, cutre.

mirradura. Arrugamiento, encogimiento.

mirrarse. Secarse, arrugarse, encorrearse.

mistura. Mistura.

misturado. Mezclado.

misturar. Mezclar.

misura. Medida.

mitade. Mitad.

miudeza. Menudencia.

miúdo. Menudo. *Miúdo, a.* A menudo.

mixillon. Mejillon.

mixiricada. Melindre, mimo, cumplimiento, chisme.

mixiricar. Andar en cumplimientos, en chismes, etc.

mixirico. Chisme, melindre.

mixiriqueiro. Cumplimentero, melindroso, afeminado, pusilánime, chismoso.

mó. Me lo.

mò ou moa. Muela.

moca. Mueca, porra, cachiporra.

mocarse. Sonarse.

moda. Modo, manera.

moeda. Moneda.

moedor. Moedor.

moedura. Moledura, molienda.

moer. Moler.

mofa. Mofa.

mofador. Mofador.

mofarse. Mofarse.

moina. Hipocrita.

moiño. Molino. [Vid. **muiño**]

moira. [Vid. **moura**, salmuera]

mol. Blando.

molario. Mollar, de calidad blanda, se dice regularmente de ciertos piñones cuyas cascara se deshacen entre los dedos y de los persicos que se abren facilmente.

molegadura. Abolladura.

moleira. Mollera.

molexa. Molleja.

molida. Rodilla. V. **trouxa**, **trousa**. [Vid. **mulida**]

molido. Molido, rodilla.

molino⁴¹. V. **foula**.

molla. La saliva con que los muchachos señalan el punto a donde se ha de tirar la peonza, y el que se aleje más pierde y panda, o pone uno para que los otros la tiren.

mollado. Mojado.

molladura. Mojadura.

- mollar.** Mojar.
mollo. Mojo.
mondongo. Mondongo.
mondoña. Mondonga.
monearse. Burlarse, chancearse.
monicreque. Mequetrefe, chisgarabis.
monumento. Monumento.
monlla. Manojó.
mono. Mocho.
monstro. Monstruo.
monte. Monte.
montea. Montea.
montecelo. Montecillo.
monteira. Montera.
moquete. Soplamocos.
mór, por. Amor, causa, v.g. *por mor de ti*, por causa tuya, por amor de ti.
môr. Mayor.
moralidade. Moralidad.
morango. Fresa.
morar. Morar, habitar.
morcas. Las borras del sain.
morcego. Murcielago.
morcilla. Morcilla. *Morcilla do banco.* El escremento que espele el cerdo cuando lo matan.
mordedela. Mordedura.
mordedura. Mordedura.
morea. Monton.
morea. Murena.
morear. Amontonar.
mòrmente. Mayormente.
mormo. Muermo, moquillo.
- mornear.** Hacer ruido desagradable con la voz para causar miedo. Hablar desatinos, rebuznar.
morno. Templado, con poco calor, triste, apagado, sin vigor.
morodo. Fresa.
morrer. Morir.
morriña. Morriña.
mortaja. Mortaja.
mortalidade. Mortalidad.
mortandade. Mortandad.
morte. Muerte.
morteiro. Mortero.
morto. Muerto.
moruge. [Vid. **moruja**]
moruja. Yerba alsine. [Vid. **moruge**]
mòsa. Muesca.
mosca. El mordisco dado a la castaña.
mosca de can. Rezno. *Ricinus.*
moscada. Dentada la castaña, mordida.
mòscar. Morder las castañas, mordiscarlas o abrirles una crena⁴² con la punta de una navaja para que no estallen al asar.
mosquiña. Mosquita.
mosteiro. Monasterio.
mosto. Mosto.
mostra. [Vid. **amostra**]
mòstra. Muestra.
mòstrar. Mostrar.

- móstro** ou **môstro**. Monstruo.
- moucho**. Mochuelo.
- moura**. Salmuera. [Vid. **moira**]
- moura**. Negra. Se aplica a la vaca negra.
- mourama**. [Vid. **mouramia**]
- mouramia**. Moreria, los moros. [Vid. **mourindade, mourama**]
- mourindade**. [Vid. **mouramia**.]
- mourisco**. Se aplica a cierta calidad de lino que es moreno.
- mouro**. Moro.
- movedizo**. Movedizo.
- movimento**. Movimiento.
- moxega**. Guija, peladilla.
- moxegar**. Dentar las castañas.
- moxena**. Centella, chispa.
- moxico**. La pabesa encendida que se despabila. <Pavesa encendida que cae de la luz>. [Vid. **muxica**]
- moyo**. Moyo.
- moyonon**. Ant. molino.
- moziña**. Mocita.
- mucha**. Mustia, seca.
- mucharse**. Secarse.
- muda**. Muda.
- mudamento**. Mudanza.
- mudanza**. Mudamiento.
- mudo**. Mudo.
- muge**. Mugil.
- muiñeira**. Baile de Galicia.
- muiñeira**. Molinera.
- muiñeiro**. Molinero.
- muiño**. Molino. [Vid. **moiño**]
- mucho**. Mucho. Oportunamente, al caso, en esta espresion: *Dixolle muito*, le dijo al caso. *Dixenlle en muito*, le dije oportunamente, a tiempo, al caso.
- mulida**. Rodillo. V. **trouxa, trouxa**. [Vid. **molida**]
- muliña**. Mulita.
- multa**. Multa.
- muller**. Muger.
- mullereiro**. Mujeriego.
- mulleriña**. Mugercilla.
- mungir**. Ordeñar.
- muralliña**. Murallita.
- murar**. Murar.
- murriña**. Morriña.
- murriñento**. El que está lleno de morriña.
- muxica**. [Vid. **moxico**]

N

na. En la.

nabal. Nabal.

nabiña. Nabina, simiente de nabos.

nabo. Nabo.

nacente. Naciente.

nacida. Nacido, tumor, habon, lobanillo. Se dice mas especialmente de los que le salen en el pescuezo a los cerdos, y otros animales.

nacimiento. Nacimiento.

nacion. Nacion.

nada. Nacida.

nada. Nada.

nadador. Nadador.

nadadura. Nadadura.

nadal. Nadal, navidad, nacimiento.

nadar. Nadar.

nado. Nacido.

nado, a. A nado.

n'algun. En algun.

n'algun-ha. En alguna.

n'algures. En alguna parte.

namoradizo. Enamoradizo.

namorado. Enamorado.

namorador. Enamorado.

namoramento.
Enamoramiento.

namorar. Enamorar.

não. Nao, nave.

naparo. Barbaro, lerdo, papanatas.

naparos. Cierta clase de ubas gruesas y duras como pequeñas ciruelas.

n'aquel. En aquel.

n'aquela. En aquella.

n'aquelas. En aquellas.

n'aqueles. En aquellos.

nares. Narices.

naris da mangueira. Asa de cuero en el extremo del mango à que se sujeta el mazo o zoquete para majar.

nariz. Nariz.

nartello. V. **artello.**

nas. En las.

nasa. Nasa, pollera, andaniño.

natividade. Natividad.

naturalidade. Naturalidad.

natureza. Naturaleza.

naval. Naval.

navalla. Navaja, especie de marisco.

navallada. Navajada.

navallon. Navajon.

navegar. Navegar.

naviñeiro. V. **sirin.**

navio. Navio.

necedade. Necedad.

necesidade. Necesidad.

necora. [Vid. **anecora**]

negativo. Negativo, desmentidor.

negocio. Negocio.

negreiro. Molino para maiz.

negriña. Negrita.

negro. Negro.

negron. Negron⁴³.

negror. Negror.

negrumante. Nigromante.

negrura. Negrura.
n'el. En el.
n'ela. En ella.
nen. Ni.
nengún. Ningun. [Vid. **nenhum**]
nenhum. [Vid. **nengún**]
nervo. Nervio.
nervoso. Nervioso.
nervudo. Nervoso, nerviudo.
n'ese. En ese.
nesga. Nesga.
nespora. Nispero, nispola.
nesporeira. Nispero.
nesporo. Nispero.
n'este. En este.
neta. Nieta.
netiña. Dim. de nieta, y afectuosa y cariñosa espresion.
netiño. Dim. de nieto y cariñoso.
neto. Cuartillo, se usa mas especialmente hablando del vino.
neto. Nieto (de *nato*).
nevado. Nevado.
nevar. Nevar.
neve. Nieve.
neveira. Nevera.
nicho. Nicho.
nidio. Pulido, liso, nitido.
niené. Nini, nana.
ninguen. Nadie, ente despreciable. *N'hay ninguen*, no, no puede ser.
ningun. Ninguno.
ningures. Ninguna parte.
niño. Nido.
nique. Señal que deja el golpe ó herida, comprende al chirlo, cicatriz.
nixaro. Ciruela pequeña.
nô. En el.
nò. Nudo.
nobelo. [Vid. **novelo**]
nobre. Noble.
nobreza. Nobleza.
noca. V. **esqueiro**.
nocas. Narices.
nocer. Dañar, nocir. El mucho hablar nuece y el mucho rascar cuece.
nocivo. Nocivo.
nodoso. Nudoso.
nogueira. Nogal.
nogueiral. Poblado de nogales, nogueral.
nogueirido. Lugar donde hay muchos nogales.
noite. Noche.
noitebra. Buho, mochuelo, ave nocturna.
noitiña, â. Al anoche[ce]r.
nojo. Enojo.
nojoso. Enojoso.
nomais. No mas.
nome. Nombre.
nomear. Nombrar.
nomina. Nomina, amuleto.
non. No.
nones. Nones. [Vid. **nonis**]

nonis. [Vid. **nones**]
nòra. Nuera.
n'òs. En los.
nòs. Nos, nosotros.
nòsa. Nuestra.
nosco. Se usa solo en ablativo. *Con nosco*, con nosotros.
nòso. Nuestro.
nosoutros. Nosotros.
nòva. Noticia, <nueva>.
novamente. Nuevamente.
novato. Novato.
nove. Nueve.
novecientos. Novecientos.
noveleiro. Novelero.
novelo. Ovillo. [Vid.

nobelo]
novembre. Noviembre.
[Vid. **novembro]**
novembro. [Vid. **novembre]**
novena. Novena.
novenario. Novenario.
noviño. Nuevecito.
ново. Nuevo.
noz. Nuez.
nozeira. Nogal.
nua. Desnuda.
nube. Nube.
nubrado. Nublado.
nudeza. Desnudez.
nume. Numen.
nuo. Desnudo.

O

ò. Al.
ó. El.
ô. O.
oblata. Oblata.
obliga. Carnicería.
obligá. Obligación, escritura simple.
obligado. El carnicero.
obligado. Obligado.
obrar. Obrar.
obreiro. Obrero.
obriña. Pequeña obra.
obtendo. Obteniendo.
obter. Obtener.
obtido. Obtenido.
òco. Vacío, hueco.
octobre. [Vid. **outobre]**

odia. El manojo de pajas con que se forma el vencejo para sujetar los haces de trigo o centeno después de segado. Tramojo.
odre. Odra.
ôdre. Panzudo.
ofreecer. Ofrecer.
ofrecimento. Ofrecimiento.
oile. Oleo, aceite.
oite! Ba! ba!
oitenta. Ochenta.
oito. Ocho.
òla. Ola, onda.
ôla. Olla.
ôleiro. Ollero.

olido. Olor malo.
ôliña. Ollica.
olor. Olor.
oloroso. Oloroso.
ollada. Ojeada, vistazo.
ollar. Mirar, fijar los ojos.
olleira. Ojera.
olliño. Ojito.
ollo. Ojo.
ollo de boi mar. Ombligo marino.
ollo de boi mariño. Ombligo marino.
ollo de boi vidal. Ombligo marino.
ollo mol. Besugo de Laredo.
onda. Onda.
onde. Donde.
onte. Ayer.
opar. Subir, levantar, hinchar.
opoñer. Oponer.
opôr. Oponer.
oportunidade. Oportunidad.
oposto. Opuesto.
opremer. Oprimir.
opreso. Oprimido.
ora. Ahora.
orasme. Ahora pues, ahora bien. Lo usa también el P. Isla, *Cartas familiares*, t. 6, c. 123, p. 216.
orco. Huerco.
orde. Orden.
orelo. <Orillo>. [Vid. **ourelo**]
orella. Oreja.
orelliña. Orejita.
orellon. Orejon.
orelludo. Orejudo.
orfa. Huerfana.
orfandade. Orfandad.
orfo. Huerfano.
orige. Origen.
orinol. Orinal. [Vid. **ourinol**]
ornear. Rebuznar.
orola. V. **Arola**.
orto. V. **Horto**.
orvallada. Abundancia de rocío, o escarcha.
orvallado. Rociado.
orvallar. Rociar.
orvallo. Rocío, escarcha.
orxo. Luello, joyo.
os. Los.
òs. Oyes, a los.
osca. Hueca, tuerca. [Vid. **osquia**]
osiño. Huesillo.
òso. Hueso.
ôso. Óso.
osquia. [Vid. **osca**]
ostra. Ostra.
osudo. Huesudo.
ou. O.
ougeado. Esponjado, ahuecado, etc.
ouido. Oído.
ouir. Oír.
oujeto. Objeto.
oureado. Escaso en el peso, que no se le da corriente o ventaja a lo que se

vende por peso. Como si fuese oro.

ourego. Oregano.

ourelo. Orillo, vendo. [Vid. **orelo**]

ourinol. [Vid. **orinol**]

ourizo. Erizo del castaño. <Erizo, marisco>.

ourizo cacho. Erizo, animal.

ouro. Oro.

ouropendola. Oropendola. [Vid. **vichelocrego**]

outeiro. Otero, colina.

outobre. Octubre. [Vid. **octobre**]

outon. Lo que es muy alto, y se dice regularmente del alto de casa que forma angulo en el tejado empezando el caballete en la frontera.

outon. Tempano.

outono. Otoño.

outonos. Azafran silvestre, quitameriendas. *Tolle merendas* porque en otoño que es cuando florece ya no se dan meriendas a los jornaleros.

outra. Otra.

outro. Otro.

outrotanto. Otrotanto.

ouvear. Aullar.

ouxeado. Hueco, esponjado.

ouxear. Ahuecar, esponjar.

ovella. Oveja.

ovelleiro. Ovejero.

òvo. Huevo.

oxe. V. **hoje**.

P

pâ. Padre.

pâ. Pala.

pabío, ó pavío. Pábilo, pavesa.

pacencia. Paciencia.

pacente. Paciente.

pacer. Pacer.

pacheca. Pejiguera, mochuelo.

pachorra. Pachorra.

pachorrento. Cachazudo.

padea. El trozo de madera serrado para tablas, ripias, *cangrios*, etc. el cual está unido o entero por un cabo para mejor comodidad de transporte y para que no se estravien, ni comben estando sueltas y sin meter en obra. <Cala, medida para saber el liquido que contiene una vasija o el que le falta para llenarse>.

padecente. Padeciente.

padecimento. Padecimiento.

- padre.** Padre.
- padreiro.** Padrazo.
- padriño.** Padrino.
- padroeiro.** Patrono.
- pagamento.** Pagamento.
- page.** Page.
- pago.** Pago, terreno, aldea.
- pai.** Padre.
- painzo.** Panizo.
- pairo.** Pairo.
- paisage.** Paisage.
- paisano.** Paisano.
- pala.** Pala, el palo con que se juega a la tala, marro.
- palabra.** Palabra.
- palabrada.** Palabrada.
- palabreiro.** Palabreiro.
- palabriña.** Palabrita.
- palanca.** Palanca.
- palangana.** Palangana.
- palangre.** Una cuerda tendida con cordeles colgantes y anzuelos en las puntas para pescar.
- palanqueta.** Palanqueta.
- palanquin.** Palanquin, haragan.
- palillar.** Palillar, trabajar con palillos las que hacen encaje.
- palilleira.** La que hace encaje con los palillos.
- palillo.** El que sirve para trabajar encaje, etc.
- palitrocazo.** Golpe dado con la baqueta, o palitroque.
- palitroque.** Baqueta con que se toca.
- palma.** Palma.
- palmada.** Palmada.
- palmeira.** Palmera.
- palmela.** Bisagra.
- palmexeiro.** [Vid. **palmexo**]
- palmexo.** El que pisa con toda la planta del pie sin dejar hueco, y es defecto. *Pateleiro.* [Vid. **palmexeiro**]
- palmo.** Palmo.
- palpadela.** Palpadura.
- palpado.** Palpado.
- palpadura.** Palpadura.
- palpamento.** Palpamiento.
- palpar.** Palpar.
- palrar.** Parlar.
- palla.** Paja. *Un-ba palla non creva outra*, que los iguales y compañeros no se maltratan.
- palla pipa.** Junco *amazarocado*, enea.
- pallaso.** Payaso.
- palleira.** Pajar.
- palleiro.** Pajar, almear.
- palleta.** La boquilla que tienen algunos instrumentos como fagot, chirimia, etc. compuesta de dos pedacitos de caña. Pipa, lengüeta, estrangul.
- pallon.** El cañoncito o tubo que tiene el *ronco* y *ronquillo* de la gaita

- formado de un cañuto. V. **gaita**.
- pallota**. Pajar, orreo.
- pallugada**. <Conjunto de pajas, hojas>, cisco, inmundicia, limpiaduras, cosa sin sustancia, despreciable.
- panasco**. Terron compuesto de yerbas y raices secas, que sirve para arder en caso de necesidad. Tepe.
- panasqueira**. Sitio de *panascos*.
- pancada**. Golpe.
- pancadiña**. Golpecito.
- pancho**. V. **buraz**.⁴⁴
- pandar**. Dormir en el escondite, poner en el juego del trompo, etc.
- pandar**. Pandear.
- pandear**. Encorbarse la madera.
- pandeireiro**. El que hace o vende panderos.
- pandeiro**. Panderero.
- pandereteiro**. Panderetero.
- pandorca**. Pandorga.
- pandote**. Pagote.
- paneira**. Panera.
- pano**. Paño.
- panterlo**. Armadijo para coger pajaros, y consiste en una como caperuza formada de mimbre, ò cañas de altura de un pie poco mas o menos, la cual se prepara con un puntalito ò estaquilla y con el cebo dentro para que al picar el pajar caiga el panterlo y lo coja dentro. Es de figura piramidal. Trampa, lazo, garlito, etc.
- pantorrilla**. Pantorrilla.
- pantrigudo**. Barrigudo, mofletudo.
- panxoliñas**. Monadas, mimos, añagazas, melindres. Mogigato, el que las hace. Pastelero, que hace a todo.
- panza**. Panza.
- panzudo**. Panzudo.
- pañota**. El acto de apañar ò coger lo que se ha esparcido en el suelo. Se aplica mas especialmente al acto de coger lo que en dias de regocijo suele echarse al pueblo.
- Arrebatña**. V. **apañota**. [Vid. **piñota**]
- pápa**. Pápa.
- papada**. Papada.
- papamoscas**. Papanatas.
- papán**. Páparo.
- papar**. Papar.
- papas**. Farros.
- papeiras**. Paperas, bocios.
- papel**. Papel.
- papeleira**. Papelera.
- papeliño**. Papelito.

papiñas. Papilla.

papo. Papo.

papon. Grande papo, gloton, bobon.

papoyo, a. Tonto, pasmado.

papudo. Papudo.

par. Par. <En los foros se entiende un ferrado de centeno y otro de menudo>. <Se usa en Santiago la espresion *seis par* y *dez par* por tres ochavos y cinco ochavos, por lo que supongo que se da a entender seis pares de blancas que son 12 equivalentes a seis maravedis, y a tres ochavos y los diez par 20 blancas, 10 mr, 5 ochavos. Me afirmo en esto despues de haber visto una escritura de 12 de febrero de 1542 en que se [...] ⁴⁵ a 3. [...] de plata de 34 mars. *Pares de blancas*. Se inserta en una escritura de 1799 librada por la Chancilleria de Valladolid a favor de D. D^o Monten^o>.

para. Monda.

para. Para.

paraben. Parabien.

paradeira. Instrumento de madera en que asientan la verga los cesteros para adelgazarla.

paradeiro. Paradero.

parafuso. Torcedor, tortero.

parage. Parage.

paraíso. Paraíso.

parar. Juego de naipes parecido al cané y monte.

parar. Mondar.

parar. Parar.

parceiro. Aparcero.

parcialidade. Parcialidad.

parche. Parche.

pardal. Gorrion, pardal.

pardelo. [Vid. **pardillo**]

pardillo. Pardillo. [Vid. **pardelo**]

pardifeiro. *Formal* de una casa arruinada.

parede. Pared.

parenta. Parienta.

parentela. Parentela.

parentesco. Parentesco

parias. Secundinas.

paridade. Paridad.

parideira. Paridera.

paridura. Paridura.

parihuela. V. **Paviola**.

parlar. Parlar.

parola. Parola.

parolar. Hablar.

paroleiro. Hablador.

parra. Parra.

parral. Parral.

parranda. Reunion que va de paseo en diversion, tocando y cantando. Rondalla.

parrear. Formar la parra, componer la viña.

parreiro. Estension de parra.

parreo. El acto de emparrar y componer las viñas.

parrocha. Sardina pequeña.

parrula. Hembra del *parrulo*.

parrulo. Anade.

parrumeiro. La pared del hogar negra, etc.

parteira. Partera.

partexar. Partear.

particularidade. Particularidad.

partija. Partija.

partilla. Partija.

parva. Desayuno.

parveirada. Necesidad, tontería.

parviño. Tontuelo, inocente.

parvo. Lelo, tonto, fatuo.

pasage. Pasage.

pasageiro. Pasajero.

pasal. Paso, cada una de las piedras para pasar por sitio humedo, etc.

pasar. Pasar. *A pasar,* superficialmente, ligeramente.

pasatempo. Pasatiempo.

pascoa. Pascua.

pasmado. Pasmado, madera alterada por la humedad interiormente y reblandecida.

paspalloada. El conjunto de pajitas y hojas de que forman los nidos los pajaros, palomas, etc. o sirve para basura.

pastar. Apacentar, pacer.

pastel. Pastel.

pasteleiro. Pastelero.

pastilla. Pastilla.

pasto. Pasto.

pastor. Pastor.

pata. Pata, y la hembra del pato ò ansaron.

pataca. Patata.

patan. Patan.

patarateiro. Pataratero.

pateiro. Pato de arena.

patela. Fuente o plato de madera.

pateleiro. El cerdo que asienta la uña para andar. Es defecto. V. **Palmexo.**

patelo. Ranuncló, planta venenosa para ganado vacuno, ovejuno y lanar.

paternidade. Paternidad.

patexar. Patalear, pernear.

patiño. Patio pequeño.

patilao. *Cancer latipes.*

patin. Escalera de piedra que tienen algunas casas en la parte exterior para conducir al piso, a cuya entrada forma un descanso con su pretil. Es como un patio pequeño.

patiño. Pato pequeño, patito.

pato. Pato.

- patria.** Patria.
- patron.** Patron, patrono.
- patrona.** Patrona, abogada, santa tutelar.
- patrono.** Patrono.
- patudo.** Patudo.
- patuxar.** Chapotear.
- pau** **guirgoiro,** o **guirgoiriño.** Arbol de la rabia.
- pau.** Palo, tronco.
- pauta.** Pauta.
- paviola.** Angarilla.
- paxarela.** Bazo, pajarilla.
- payo.** Payo.
- pazo.** Palacio.
- pè.** Pie.
- peco.** Malicia en la tierra.
- pedaneo.** Pedaneo.
- pedaziño.** Pedacito.
- pedazo.** Pedazo.
- pedoiros.** Cendales.
- pedra.** Piedra.
- pedrada.** Pedrada.
- pedraza.** Granizo.
- pedreira.** Pedrera.
- pedreiro.** Pedrero.
- pedriña.** Piedrecita.
- pedrisco.** Pedrisco.
- pedrolo.** Gusano duro que roe el fruto, duro. Se aplica al guisante que no se cuece.
- pedroperez.** Morcon.
- pedrullo.** Cascajo.
- péga.** Péga.
- pèga.** Pisada, huella.
- pegadizo.** Pegadizo. <Amor de hortelano>.
- pegar.** Pegar.
- pego.** Manchado, en los animales blancos y negros.
- pegueira.** El agujero, escaba que se forma para estribar los pies y poder bajar y subir, huella.
- peguncio.** Pegote.
- peideiro.** Pedorrero.
- peidiño.** Pedito.
- peido.** Pedo.
- peirado.** [Vid. **peirao**]
- peirao.** La plazuela junto al muelle. El espacio entre las casas y la marina. [Vid. **peirado, peirau**]
- peirau.** [Vid. **peirao**]
- peisano.** Paisano.
- peite.** Peine.
- peitear.** Peinar.
- peitiño.** Pechito.
- peito.** Pecho.
- peixe.** Peje, pez, pescado.
- peixe.** Cabezudo.
- peixe angel.** Angelote.
- peixe de rio.** Cabezudo.
- peixe espada.** Pez espada, *Xiphias*.
- peixe rey.** Pejerrey.
- peixe sapo.** Pejesapo.
- peixeiro.** El que vende pescado.
- peixes.** Cabrillas, tabletas.
- peixiño.** Pececillo.

- pèl.** Piel.
- pelar.** Pelar, escaldar.
- pelegrino.** [Vid. **peregrino**]
- pelengrin.** [Vid. **peregrino**]
- peletería.** Peletería.
- peletre.** Tejo.
- pelexo.** Pellejo, borracho.
- pelica.** Piel, pelleja.
- pelicana.** Mala muger, desollada, vagamunda.
- peliqueiro.** Vagamundo, vicioso.
- pelo.** Pelo.
- pelouríño.** Peladilla.
- pelouro.** Peladilla, piedra de cuarzo, guijarro.
- peludo.** Peludo.
- pena.** Pena, alabe del rodezno.
- penalidade.** Penalidad.
- pendello.** Pendejo. [Vid. **pendello**]
- pendente.** Pendiente.
- pender.** Pender, depender.
- pendon.** Pendon, plumín o flor del pie de maiz, cirria⁴⁶.
- pendurar.** Estar colgado ò pendiente.
- pendurico.** Lo que con el peso cuelga en la punta de alguna cosa, por ejemplo los manojitos de zerezas en el arbol, etc. Las mismas ramitas a las puntas, etc. Tembleque.
- penedo.** Peñasco.
- peneira.** Cedazo. <Oreja marina>.
- peneirar.** Cerner.
- peneirarse.** Cernerse.
- peneireiro.** El que hace cedazos ò los vende.
- penitencia.** Penitencia.
- penla.** Pela⁴⁷.
- pensamento.** Pensamiento.
- penso.** Pienso.
- pentello.** [Vid. **pendello**]
- pentello.** Trapo o *molido* para poner en la cabeza debajo de la carga.
- peoramento.** Peoría.
- pepita.** Pepita, pipita, enfermedad de la gallina.
- pequechiño.** Pequeñito. [Vid. **pequeniño**]
- pequecho.** Pequeño. [Vid. **pequeno**]
- pequeniño.** [Vid. **pequechiño**]
- pequeno.** [Vid. **pequecho**]
- pera.** Pera, *urraca*, *baguina*, *pi-garza*, etc. Vide. *Pera de sete cotobelos*, pompeyana.
- percebella.** Chinche.
- percebes.** Pies de cabra.
- perda.** Pérdida.
- perder.** Perder.
- perdicar.** [Vid. **predicar**]
- perdimiento.** Perdimiento.
- perdiz.** Perdiz.
- percedeiro.** Percedero.
- peregrino.** Peregrino. [Vid. **pelegrino**, **pelengrin**]

pereira. Peral.
pereiriña. Peral nuevo, ò pequeño.
perfeba. Pestaña.
perfecto. Perfecto.
perfeito. Perfecto.
perguiceiro. Perezoso. [Vid. **perguiceiro**]
perguiza. [Vid. **perguiza**]
perguizeiro. Perezoso. [Vid. **perguizoso**]
perguizoso. Perezoso [Vid. **perguizoso, perguizeiro**]
pergunta. Pregunta. [Vid. **pergunta**]
perguntar. Preguntar. [Vid. **perguntar**]
perico. Voz de que se usa para llamar por el carnero.
perillote. Avugo.
peraña. Perita.
periquiño. Diminutivo de *perico*.
periquito. Castaña, moño.
peritage. Peritage.
perito. Perito.
perliña. Perlita.
perna. Pierna.
pernada. Pernada.
pernear. Pernear.
pernil. Pernil.
perniña. Piernita.
pernostico. Pronostico. [Vid. **prenostico**.]
perpetuidade. Perpetuidad.

perrencha. Berrinche, perrengue.
persinarse. Santiguarse.
personage. Personage.
personalidade. Personalidad.
pertenecente. Perteneciente.
peruleira. Jarra de aceitunas, perulero. [Vid. **piruleira**]
perversidade. Perversidad.
perverter. Pervertir.
pesadume. Pesadumbre.
pesante. Pesaroso.
pesar. Pesar.
pesca. Pesca.
escada. Merluza.
escador. Pescador.
escador. Pajarito azul que anda a orillas del mar. Martin pescador.
pesco. Pescador, marinero.
escociño. Pescuecito.
pescozo. Pescuezo.
escudar. Yndagar, averiguar.
esperello. Cosa pequeña y vivaracha.
esqueira. Pesquera.
pestana. Pestaña.
pestanexar. Pestañar.
peta. Capricho.
petada. Andada, bollo de pan de maíz.
petar. Acomodar.
petar. Hacer ruido.
petar. Llamar a la puerta,

- pulsar.
- petel.** [Vid. **peten**]
- peten.** Encaje en el madero para que alcance el clabo que por allí se meta, escava. [Vid. **petel**]
- petiscar.** Sacar pequeñas partes de una cosa, probar, comer a bocaditos. [Vid. **pitiscar**]
- peto.** Bacina, hucha, alcancia, cepillo, cepo, <pedidera>. Es antiquísimo el uso del *peto* en las Yglesias. En tiempo de Ococias rey de Judà como los sacerdotes no diesen buena cuenta de las limosnas que recibían mandó el rey poner una arca en el templo cerrada con una aberturita en la tampa y por ella metían las monedas y cuando estaba llena se abría el arca y se recontaba la limosna en presencia de un secretario del rey y del Pontífice. Reyes libro 4º cap. 12.
- peto.** Pajaro solitario que por lo regular hace el nido en el tronco de un árbol.
- petouto.** Prominencia, peñasco, bulto, hinchazon, piricuetto.
- petrado.** Endurecido, macado. Se dice de la fruta y del oyoso de viruelas.
- pexa.** Suelta, traba.
- pexado.** El que tiene suelta.
- pexar.** Poner la suelta.
- pexego** ou **pexégo.** Persico. Fruta.
- pexegueiro.** Persico, <árbol>, mal que le entra al vino, <cierto mal del vino>
- pexeguiño.** Persico pequeño.
- peza.** Pieza, alaja.
- pezoña.** Ponzona.
- pia.** Pila.
- pialla.** Peje rey.
- piar.** Piar. *Tarde piache*, acudir tarde, etc. <Espresion pura gallega, que la tomaron y usan del mismo modo los castellanos>. *Sero sapiunt Phruges*.
- piarda.** Pez pequeño como *bucareo*.
- pibela.** Labia, verbosidad.
- píboda.** Pepita.
- pica.** Pica, el hierro de la peonza.
- picadeiro.** Tajo, picador.
- picadura.** Picadura.
- picanocardo.** *Carduelis*, jilguero.
- picaños.** Picaduras, residuos que se forman al picar o

- cortar alguna cosa como leña, etc.
- picaro** ou **pícaro**. Muchachito. <Niño travieso que no llega a la pubertad, a diferencia del *cañon* que ya es tagarote que pierde oficio>.
- pico**. Pico.
- picon**. Segunda harina cuyo pan se llama así o *de repaso*; después de este se apura más el residuo y lo que sale se llama *gimon* y lo que queda después se llama *relon*.
- picos**. V. **faisca**.
- picote**. Picote.
- picoteira**. Picotera.
- picoto**. Piricuelo.
- picha**. El miembro viril.
- pichel**. Pichel.
- picheleiro**. Pichelero.
- picheleria**. Picheleria, oficio de pichelero, calle de picheleros.
- picheta**. Pichel pequeño.
- picho**. Caño, canal.
- pichola**. Miembro viril.
- pichon**. El remate de la pared que acaba en punta, *outon*, tempano.
- pidicha**. Acto de pedir, <pedigueño>.
- pidicheiro**. Pedigueño.
- piidade**. Piedad.
- pieiro**. De *pío*. Pilon, hoyo en que entra el eje.
- pieiro**. Que *pía*, angustiado, el que se lamenta, pide, etc.
- pigarro**. Los zoquetes que tienen los carros donde asegura la cuerda.
- pigarza**. Clase de pera que llaman de colmenar y resulta del ingerto de bergamota con la de buen cristiano.
- pijota**. V. **pixota**.
- pilotage**. Pilotage.
- piloto**. Piloto.
- pillada**. Pillada.
- pillar**. Coger.
- pilleria**. Acción de pillo, multitud de pillos.
- pillo**. Pillo.
- pimenta**. Pimienta.
- pimento**. Pimiento.
- pimenton**. Pimenton, pimiento.
- pimpin**. Paxarito que parece cantar así: pin-pin.
- pimpineo**. El estremecimiento que causa en el cordel el tirantazo del pez y otro semejante.
- pinal**. Pinar.
- pinchar**. Pinchar.
- pinche**. Tempano, galopin, mozo ordinario de la cocina, pesca de la merluza.

- pincho.** Pincho.
pinga. Gota.
pinganillo. Gallillo.
pingar. Gotear.
pingo. Grasa.
pingueira. Gotera.
pinguiña. Gotita.
pino. Pino. *A pino*, a vuelo.
pintante. Zalamero, obsequioso, etc.
pintiga. Salamanquesa.
pinto. Budion.
pintureiro. Pinturero, pastelero, que anda con paños calientes, galante.
piña. Piña.
piñeira. Erizo de mar.
piñeiro. Pino.
piñon. Piñon.
piñota. [Vid. **pañota**]
pio. Pio.
pio. Dornajo, pilon.
piolla. Pioja, mancha que cobra la ropa si se deja doblada y mojada o humeda. Es negruzca, y encarnada.
piollento. Piojoso.
piolliño. Piojito.
piollo. Piojo.
piollo pato. Ladilla.
pioloso. Piojoso.
pion. Espeton.
pion. V. **pialla**.
pionía. Peonía.
piorno. Horreo.
pipote. Pipote.
- piqueiro.** Ynstrumento punzante; lo mismo que *mera*.
pirarse. Escaparse, huir.
pirata. Pirata.
piruleira. [Vid. **peruleira**]
pirulo. Remate como perilla en el pan, etc.
pisa. El miembro viril.
pisadura. Pisadura.
pistola. El miembro viril.
pistola. Pistola.
pistraca. Apodo, de *Pitaccium*. La mona, apodo de la muger fea.
pita. Polla, gallina.
piteirado. Hoyoso de viruelas.
piteirar. Picar con el pico.
piteiro. Pico de las aves.
pitiscar. Comer poquito de cada cosa o de cada vez como las aves. [Vid. **petiscar**]
pito. Cigarro de papel.
pito. Pollito.
pixota. Merluza.
plomar. Pandear la pared, perder la perpendicular hacia dentro; y hacia fuera es *restar*.
poda. Poda.
poda. Podadera.
poder. Poder. *Poida dar que*, puede ser que.
podre. Podrido.
poenxo. Yerba olorosa.
poesia. Poesia.

pois. Pués.
póla. Polla.
pòla. Rama, brazo del arbol.
polaina. Polaina.
polainudo. Polainudo.
polbo. Pulpo.
poldra. Potra, jaquita.
poldro. Potro.
poleiro. Alcandara, vara, ò travesaño a donde se encaraman las aves para abrigarse ò recogerse. Lat. *Petaurum*.
polgada. [Vid. **pulgada**]
polilla. Polilla. En algunos lugares llaman tambien à las hijas *polillas*.
polo. Polo.
pólo. Pollo.
polo. Ponerlo.
polo. Por el, en lugar de *por* ó.
polpa. Pulpa.
pòlveiro. El que trafica en pulpos.
pólvo. Polvo.
pòlvo. Pulpo.
polvora. Polvora.
polvorento. Lleno de polvo.
poma. Manzana, hoja del maiz.
pomar. Pomar, poblado de manzanos, de arboles frutales. [Vid. **pumar**]
pomariño. Lugar donde hay muchos manzanos o arboles frutales. [Vid. **pumariño**]
pomba. Paloma.
pombal. Palomar, lugar donde abundan palomas.
pombiña. Palomita.
pombo. Especie de raya.
pombo. Palomo.
ponente. Poniente.
ponla. Rama, brazo del arbol.
ponte. Puente.
pontella. Ponton.
poñer. Poner.
popa. Popa.
populoso. Populoso.
por de leve. Con dificultad, rara vez.
pôr. Poner.
pór. Por.
porbajia. Acodo, mugron.
porbajiar. Mugronar.
porbaixa. [Vid. **baixa**]
porca. Puerca.
porco. Puerco.
porcon. Puerco, sucio, cochino.
porfioso. Porfiado.
porqueiro. Porquero.
porqueria. Porqueria.
porquiña. Puerquezuela.
porquiño. Puerquezuelo.
porreta. Porreta.
porron. Perno.
porron. Porrón.
porta. Puerta.
portado. Bien puesto, decente, lujoso.

- portal.** Portal.
- portalon.** Portalon.
- porteiro.** Portero.
- portela.** Portezuela, entrada estrecha.
- porteliña.** Portezuela, entrada estrecha.
- portelo.** Portillo.
- porter.** Pertener, tener parentesco.
- portería.** Portería.
- portiña.** Portezuela.
- posibilidade.** Posibilidad.
- pospoñer.** Posponer.
- pospór.** Posponer.
- posposto.** Pospuesto.
- poste.** Poste.
- postela.** Postilla.
- postema.** Postema.
- postería.** Conjunto de postes.
- posteridade.** Posteridad.
- postigo.** Postigo.
- postiño.** Poste pequeño, mojon, columnita.
- posto.** Destino, puesto.
- posto.** Puesto, colocado.
- postreiro.** Postrero.
- potage.** Potage.
- pote.** Chichon, tolondron, burujon, bollo.
- pote.** Vasija de hierro con tres pies y un aro.
- pote, a.** Con abundancia, a manta.
- potestade.** Potestad.
- potra.** Potra.
- potroso.** Potroso.
- pouco.** Poco.
- pouleira.** Libre, sin crías, machorra.
- pouquiño.** Poquito.
- pousa.** Quinta, granja, lugar; pr.⁴⁸ la casa murada.
- pousada.** Posada.
- pousadeiro.** Posadero.
- pousar.** Posar, deponer la carga.
- pouso.** Poso, sedimento.
- pouta.** Mano del gato.
- poutega.** Hipocisto, cisto, *carpaça, codeso.*
- povo.** Pueblo.
- povoado.** Poblado.
- povoar.** Poblar.
- povòlo.** Poblado, se aplica especialmente à las plantas, familia.
- poza.** Poza.
- pozo.** Acodo.
- pozo.** Pozo.
- prabo.** Pargo.
- pracer.** Placer.
- prado.** Prado.
- praga.** Plaga.
- prago.** Pescado mayor y mas ancho que el besugo y del mismo color. Tiene la cabeza mas abultada que la *pragueta*. Pargo. *Sparus annularis*.
- pragueta.** Pescado mas ancho que el besugo y de color igual.

pranta. Planta.
pranto. Llanto.
prata. Plata.
prateiro. Platero.
pratica. Practica.
praticante. Practicante.
pratico. Practico.
pratiño. Platillo.
prato. Plato.
praza. Plaza.
prea. Cuerpo muerto de cualquier cuadrupedo, presa, picaro (por corrompido).
prebenda. Prebenda.
precatar. Prever, sentir.
precebes. Pies de cabra.
preces. Preces.
preciosidade. Preciosidad.
precipicio. Precipicio.
preciso. Preciso.
precurar. Cuidar, asistir, buscar con ansia.
preuro. Cuidado, asistencia, solicitud, la accion de inquirir ò buscar con ansia lo que se desea.
predicar. Predicar. [Vid. **perdicar**]
preferir. Preferir.
pregado. Plegado.
regar. Plegar.
regar. Rogar.
prego. Pliego.
pregoeiro. Pregonero. [Vid. **pregoneiro**]
pregoneiro. [Vid. **pregoeiro**]
preguiceiro. [Vid. **perguiceiro**]
perguiceiro. [Vid. **preguiceiro**]
preguiño. Pliego pequeño.
preguiza. Pereza. [Vid. **perguiza**]
perguizoso. [Vid. **perguizoso**]
pregunta. [Vid. **pergunta**]
preguntar. [Vid. **perguntar**]
prejuizo. Perjuicio.
premio. Premio.
prender. Prender.
prenostico. [Vid. **pernostico.**]
prenunciar. [Vid. **pronunciar**]
preñada. Preñada.
preparamento. Preparacion.
presa. Puñado.
presa. Presa.
presa, de. De priesa.
presente. Manzana pequeña que llaman tambien *repinaldo*.
presente. Presente.
presentimento. Presentimiento.
presentiño. Genero de manzana muy pequeña y de exquisito gusto.
presidente. Presidente.
presidio. Presidio.
preso. Cuajado.
preso. Preso.
preste. Preste.
presto. Presto.

presumido. Presumido.
pretendente. Pretendiente.
prètiño. Muy cerca.
prétiño. Negrillo, negrito.
prêto. Cerca, poco distante.
préto. Negro.
prezado. Preciado, vanidoso.
prezo. Precio.
prima. Prima.
primaveira. Primavera.
primeira. Primera.
primeiro. Primero, antes de nada.
primo. Primo.
primor. Primor.
prisioneiro. Prisionero.
privilegio. Privilegio. [Vid. privilejo]
privilejo. [Vid. privilegio]
proa. Proa.
proba. Prueba.
probabilidade. Probabilidad.
probe. Pobre.
probeza. Pobreza.
probidade. Probidad.
procatado. Prevenido, sobre aviso.
procatarse. Apercibirse, prevenirse, recelarse.
procedimento. Procedimiento.
procsimidade. Procsimidad.
prodigalidade. Prodigalidad.
prodigio. Prodigio.

profanar. Profanar.
profanidade. Profanidad.
profugo. Profugo.
profundidade. Profundidad.
proia. Bolla grande y aplastada de maiz.
prolego. Prologo.
prolijo. Prolijo.
prologo. Prologo.
prolongamento. Prolongamiento.
prometimento. Prometimiento.
pronome. Pronombre.
pronostico. [Vid. pernostico.]
pronto. Pronto, *protinus*.
pronunciar. Pronunciar. [Vid. prenunciar]
propoñer. Proponer.
propór. Proponer.
proposta. Propuesta.
proposto. Propuesto.
prorata⁴⁹. Prorata.
proseguimento. Proseguimiento.
prosperidade. Prosperidad.
prospeuto. Prospecto.
proteger. Proteger.
protestar. Protestar.
protocolo. Protocolo.
proveito. Provecho.
proveitoso. Provechoso.
providencia. Providencia.
provincia. Provincia.
provocativo. Provocativo.
proximo. Projimo.

prudenza. Prudencia.
pruido. Comezon.
pruir. Picar, escocer.
pruma. Pluma.
prumeiro. Plumero.
pua. Pua.
pubricar. Publicar.
pucaro. Puchero.
pucha. Gorra.
pucheiro. Puchero.
pudor. Pudor.
puerilidade. Puerilidad.
pufista. Petardista.
pufo. Petardo.
pugna. [Vid. **puna**]
pujanza. Pujanza.
pujavante. Pujavante.
pulga. Pulga.
pulgada. Pulgada. [Vid. **polgada**]
pulgar. Pulgar.
pulgon. Pulgon.
pulgueira. Pulguera.
pulguento. Pulgoso.
pulguiña. Pulguilla.
pulmonia. Pulmonia.
pulo. Salto, impulso.
pulpito. Pulpito.
pulpo. Pulpo.
pulso. Pulso, muñeca.

pumar. V. **pomar.**
pumariño. [Vid. **pomariño**]
puna. Pugna. [Vid. **pugna**]
punir. Punir, castigar.
punteiro. Lo que esta de punta, ò apuntando, y mas especialmente el tubo principal de la gaita. Puntero.
puñado. Puñado.
puñal. Puñal.
puñalada. Puñalada. [Vid. **puñelada**]
puñelada. [Vid. **puñalada**]
puñete. Puño, el de las mangas.
puño. Puño.
pupa. Negocio huero, que da trabajo y ninguna utilidad. Engaño.
pureza. Pureza.
purga. Purga.
purgatorio. Purgatorio.
puridade. Pureza, puridad.
purificar. Purificar.
puro. Puro.
putañoiro. Putañoiro.
putega. V. **Poutega.**

Q

que. Que. *Que consa que consa è?* Que es cosa y cosa?
quebradeiro. Quebradero [Vid. **crevadeiro**]

quebrado. Quebrado. [Vid. **crevado**]
quebradura. Quebradura. [Vid. **crevadura**]

quebranto. Quebranto.
 [Vid. **crevanto**]
queda. Quieta, silencio, calma, queda.
quedo. Quieto.
queijada. Quijada.
queijo. Barba, manzanilla.
queima. Quema, incendio.
queimado. Quemado.
queimadura. Quemadura.
queimar. Quemar.
queixa. Queja.
queixarse. Quejarse.
queixeiro. Quesero.
queixo. Queso.
quen. Quien.
quencer. Entrar en calor.
quencido. Calentado.
quendas. Calendas.
quens. Quienes.
quentar. Calentar.
quente. Caliente.
quentura. Calor.
querer. Querer.

querido. Querido.
questa. El acto de pedir en los frailes mendicantes que salían con ese objeto a recorrer la comarca.
quilla. Quilla.
quina. Quina.
quince. Quince.
quino. Nombre que se da a los cerdos.
quinquenio. Quinquenio.
quinta feira. Jueves.
quintal. Quintal.
quinteiro. Corral.
quinto. Quinto.
quiñon. Quiñon.
quitasol. Quitasol.
quite. Libre, esento.
quites⁵⁰, as, os. V. **parias, sobras.**
quizá. Quizá, quizás.
quizais. Quizá, quizás.
quizaves. Quizá, quizás.

R

rabada. Trozo de pescada con la cola, la cola.
rabadilla. Rabadilla.
rabeca. Rabel.
rabelar. Recortar.
rabiar. Rabiar.
rabichar. Cortar lo que cuelga, despuntar, cercenar.
rabicho. Rabito.

rabicho. Recorte, sobrante.
rabieira. Yncomodidad.
rabíño. Rabito.
рабо. Rabo.
rabon. Rabon.
rabudo. Rabudo.
rabuja. Rabito delgado, morriña, se dice especialmente de los gatitos.

rabujento. El que tiene rabo y tiene morriña.
rabuñada. Araño.
rabuñado. Arañado.
rabuñar. Arañar.
rabuñazo. Arañazo.
rabuño. Rasguño.
racion. Racion.
racional. Racional.
racioneiro. Racionero.
racha. Raja, rafa.
rachadura. Rajadura, acto de rafear.
rachar. Rasgar, rajar, rafear.
raído. Terrible, revoltoso, se dice de los niños.
raña. Raita⁵¹.
raiz. Raiz.
raizada. Raigambre.
ralo. Carabo.
ralo. Raro.
rallar. Rallar.
rama. Rama.
ramallada. Ramage, ramojo.
ramalleira. Ramada.
ramallete. Ramillete.
ramallo. Rama desgajada, ò seca.
ramaloso. Ramoso.
ramiño. Ramito.
ramo. Ramo.
ran. Rana.
rancho. Cerdo.
rancho. Rancho.
randearse. Columpiarse.
randeeira. Columpio.
ranqueiro. V. **cambron.**

raña. Miserable.
rañadeira. Instrumento de rascar para hacer el jable.
rañar. Rascar.
rañento. Miserable.
rapaciña. Muchachita.
rapaciño. Muchachito.
rapada. Dos ferrados.
rapadura. Rapadura.
rapar. Rapar.
rapaz. Rapaz, muchacho.
rapiñar. Rapiñar.
rapiñeiro. El que rapiña.
raposíño. Zorrillo.
raposo. Zorro.
raro. Raro.
rascadura. Rascadura.
rascar. Rascar.
rasgado. Rasgado, el encaje que se abre en la ventana para que se ajuste o cierre el bastidor.
raso. Retalito de tela nueva.
rasoira. Rasero.
raspa. Raspadura, paleta, badil.
raspadura. Raspadura.
raspalleiro. Ladronzuelo.
raspar. Raspar. <Rebañar>.
raspas. Raspaduras.
rasquexar. Rallar.
rastro. Rastro. [Vid. **rastro**]
rastreiro. Rastrero, somero a la tierra.
rastrillar. Rastrillar.
rastro. [Vid. **rastro**]
rata. Rata.

- rateira.** Ratonera.
- ratiño.** Ratoncillo.
- rato.** Raton.
- ratoar.** Rapiñar, hurtar.
- ratoeiro.** Rapiñero, ladron.
- raufiñar.** Cantar las ranas (en Orense).
- raya.** Raya. *Raya limpa, raya crabuda, raya santiaguesa.*
- rayo.** Rayo.
- rayon.** Rayon.
- razon.** Razon.
- reál.** Real.
- realidade.** Realidad.
- reàs.** Reales.
- rebaixar.** Rebajar.
- rebanda.** Rebanada.
- rebañar.** Arrebatat.
- rebaño.** Rebaño.
- rebelde.** Rebelde, inquieto, revoltoso. [Vid. **rebelte**]
- rebelte.** [Vid. **rebeldes**]
- reberia.** El conjunto de piedras pequeñas para muros y mampostería, ripio.
- rebo.** Piedra pequeña para cubrir huecos en la mampostería y para muros, ripio.
- rebolada.** El acto de rebolar.
- reboladas, a.** A rodar ò rodando por el suelo, à golpes de *rebolo*.
- rebolar.** Arrojar el *rebolo*, el rollo.
- rebolar.** Pasar el rasero.
- rebolar.** Rodar por el suelo.
- rebolido.** Removido, recompuesto. [Vid. **rebulido**]
- rebolir.** Remover, recomponer.
- rebolizo.** <El acto de revolverse una porcion de cosas, y el movimiento de la multitud, hormigueo>. Agitacion, movimiento sordo que causa algun ruido o estremecimiento que lo da a conocer, etc.
- rebolo.** Palo rollizo con que se suelen derribar los erizos de los castaños, rollo.
- rebolo.** Rasero.
- rebolo.** Se aplica al que es pequeño y grueso como un trompo.
- rebuldar.** Saltar, enredar alegremente los niños.
- rebulido.** [Vid. **rebolido**]
- rebulir.** <Rebullir>, saltar, revolverse.
- rebuscar.** Rebuscar.
- rebusco.** Rebusca.
- rebustez.** Robustez
- recachado.** Abierto, empavonado, descarado, satisfecho de si mismo.
- recachar.** Abrir.
- recachar.** Volver à *cachar*.
- recadar.** V. **arrecadar**.
- recado.** Recado.
- recaer.** Re caer. [Vid. **recair**]

recair [Vid. **recaer**]
recalcadura. Recalcadura.
recalcar. Recalcar.
receptar. Recelar.
recebimento. Recibimiento.
recèn. Recien, recientemente.
recender. Dar buen olor, trascender. Descender⁵².
recente. Reciente.
receo. Recelo.
receoso. Receloso.
recesar. Asentarse, endurecerse, rehacerse.
recesigo. [Vid. **receso**]
receso. Asentado, añejo, duro. [Vid. **recesigo**]
recibo. Recibo.
reclamar. Reclamar. [Vid. **recramar**]
reclamo. [Vid. **recramo**]
recobramento. Recuperacion.
recolledor. Recogedor.
recolleito. Recogido.
recoller. Recoger.
recollido. Recogido.
recollimento. Recogimiento.
recompoñer. Recomponer.
recompór. Recomponer.
recomposto. Recompuesto.
reconecer. Reconocer [Vid. **recoñecer**]
recoñecer. [Vid. **reconecer**]
reconter. Recontar.
reconvir. Reconvenir.
recoñecer. [Vid. **reconecer**]
recordar. Recordar.
recordo. Recuerdo.
recorrer. Recurrir.
recortado. Recortado.
recramar. [Vid. **reclamar**]
recramo. Reclamo. [Vid. **reclamo, rechamo**]
recrear. Recrear.
recreo. Recreo.
rectitude. Rectitud.
recua. Recua.
recuar. Recular, cejar.
recurso. Recurso.
rechamante. Chillon.
rechamar. Reclamar, llamar la atencion una cosa chillona.
rechamo. [Vid. **recramo**]
recheo. Relleno, demasiado lleno.
redada. Redada.
redaño. Redaño.
rede. Red.
rededor, ó, a. [Vid. **redor**]
redello. Redaño, pedazo de red.
redentor. Redentor.
rediña. Redecilla.
redondar. Redondear.
redondiño. Redondito.
redondo. Redondo.
redor, ó, a. Al rededor. [Vid. **redor**]
redro. Redro, atrás.
refacer. Rehacer.
refàn. Refran. [Vid. **refran**]
refeito. Rehecho.

refendedor. Lo mismo que *fendedor*.

refender. Volver à hender, hender.

refendido. Hendido repetidas veces.

refendimiento. El acto de hender, de repetir la hendidura.

referver. Rehervir.

refitorio. Refectorio.

reflexo. Reflejo.

refluxo. Reflujo.

refolgar. Recobrar aliento, holgarse, gozarse, respirar.

refolgo. Aliento, respiro.

reforzo. Refuerzo.

refran. [Vid, *refàn*]

refrega. Refriega.

refrescar. Refrescar.

refugado. Desechado.

refugar. Desechar, despreciar.

refugio. Refugio.

refugo. Desecho.

refundir. Refundir.

règa. Riego.

regadeira. Regadera.

regadío. Regadío.

regalado. Regalado.

regalar. Regalar. *Regalar os ollos*, abrirlos mucho y pasearlos por los circunstantes.

regalarse. Pasarlo bien.

regaliza. Regaliz.

regalo. Regalo.

regañado. Abierto, agrietado.

regañar. Regañar.

regañarse. Agrietarse.

regar. Regar.

regasado. El regazo lleno.

regaso. Regazo.

regateira. Regatera, regatona.

regazo. Regazo.

reger. Regir.

regime. Regimen.

regimento. Regimiento.

registro. Registro.

règo. Regata.

regoa. Regla.

regra. Regla.

regueiro. Regata, surco.

regularidade. Regularidad.

rei. Rei.

reino. Reino.

reis. Reyes.

ruiseñor. Ruiseñor.

reixa. Reja.

rejer. Tener resistencia, resistir, tener rejo.

rejo. Rejo, brío, fuerte.

rèla. Lagaña, miserable.

relanzo. Rodeo descansado. *En relanço*, se dice de la subida à una altura empinada faldeando y rodeando la cuesta para hacerla menos sensible.

relar. Tascar el lino, pasarlo por el *rèlo* (espadilla)

- rallar, etc.
- relaxar.** Relajar.
- relear.** Regatear, porfiar.
- relente.** Relente, rocío.
- releon.** Porfiado.
- reliquia.** Reliquia.
- relo.** Cuerda con un gancho para atar los haces, o orillo o tira, etc. para sujetar los calzones por la cintura; vencejo.
- relo.** <Cisco>. Fragmentos de lo que se roza, lima, etc. Instrumento para ablandar el lino, es como espadillas fijas. V. **tascón**.
- relon.** El último residuo que queda de la harina, salvado.
- reloucar.** Desesperarse, irritarse.
- reloxeiro.** Relojero.
- reluciente.** Reluciente.
- remagarido.** Marrido.
- remangar.** Remangar.
- remate.** Remate. Ó *remate*. Por remate, por último, al fin.
- remedar.** Remedar.
- remedio.** Remedio.
- remedo.** Remedo.
- remela.** Lagaña.
- remelado.** Legañoso.
- remelon.** Legañoso.
- remendar.** Remendar.
- remendo.** Remiendo.
- remesa.** Remesa.
- remexer.** Revolver.
- remexido.** Revuelto, mezclado.
- remo.** Remo.
- remoer.** Remoler, volver à moler. Rumiar.
- remoiño.** Remolino, olla. [Vid. **remuiño**]
- remollar.** Remojar.
- remollo.** Remojo.
- remorder.** Remorder.
- remordimento.** Remordimiento.
- remorso.** Remordimiento.
- remoto.** Remoto.
- remozar.** Remozar, rejuvenecer.
- rempuxar.** [Vid. **repuxar**]
- rempuxon.** Rempujon.
- remuiño.** [Vid. **remoiño**]
- renacer.** Renacer.
- renda.** Renta.
- rendeiro.** Rentero.
- render.** Rentar, producir, durar.
- rendible.** Durable, que no se gasta pronto.
- rendimento.** Rendimiento.
- renegado.** Renegado.
- renger.** Renegar, refunfuñar, maldecir.
- renome.** Renombre.
- renovamento.** Renovamiento, renovacion.
- rens ou rèns.** Riñones.
- renta.** Renta.

renteiro. Rentero.
reo. Reo, pèz id.
reo. Reo.
repartimento.
 Repartimiento.
repaso. Repaso.
repaso, pan de. *Picon.*
reponder. Sentir el tiempo la
 madera, humedecerse,
 pandear, hinchar,
 resentirse. [Vid.
arrender]
repicar. Repicar.
repinaldo. Manzada
 pequeñita que llaman
 también *presente* en
 Galicia.
repinicar. Repicar,
 menudear el toque y con
 gracia.
repisa. Desplomo.
repisa. Lo que se deja de
 esceso para edificar
 encima de los cimientos,
 etc.
repisar. Desnivelarse la
 pared del edificio,
 pandear.
replicar. Replicar. [Vid.
repricar]
repoliño. Repollito.
repolo. Repollo.
repoludo. Regordete, de
 hechura de repollo,
 repolludo, rollizo.
repoñer. Reponer.
repoñerse. Reponerse,
 oponerse.
repor. Reponer.
reposta. Respuesta. [Vid.
resposta]
repousado. Reposado.
repousar. Reposar.
repouso. Sedimento, el acto
 de reposar.
reprender. Reprender.
repricar. [Vid. **replicar]**
repunar. Repugnar.
repuxar. Rempujar. [Vid.
rempuxar]
requemado. Requemado.
requemar. Requemar.
requentado. Recalentado.
requentar. Recalentar.
requente. Recaliente.
requerido. Requerido.
requerimento.
 Requerimiento.
rés. Rés.
resaca. Resaca.
resaibo. Resabio.
resarcimento.
 Resarcimiento.
rescoldo. Rescoldo.
reseco. Reseco.
resender, resendor
 Trascender, etc. b. s.⁵³.
resentimento.
 Resentimiento.
reserva. Reserva.
reseso. Duro, sentado.
Rassis, fr.
resina. Resina.
resineto. Resinoso.

- resio.** El espacio en que tiene derecho una cosa firme o raiz para poder servirse, o impedir que dentro de tal espacio se le dañe. Por ejemplo un muro propio tiene de *resio* la 4ª parte de su altura, y en ese espacio nadie puede cavar ni plantar cosa alguna, porque peligrarian los cimientos, y no quedaria espedito el transito para reparar el muro, etc. Lo mismo se dice de una casa, de un arbol y semejantes. Gavia.
- resistir.** Resistir.
- resma.** Resma.
- resoar.** Resonar.
- resolio.** Rosoli.
- respeito.** Respeto.
- respeuto.** Respecto.
- respirar.** Respirar.
- respiro.** Respiro, respiradero.
- resplandecente.** Resplandeciente.
- responsabilidade.** Responsabilidad.
- resposta.** [Vid. **reposta**]
- resta.** Sarta.
- restar.** Restar, plomar la pared hacia dentro.
- restejar.** Arrastrar, ir arrastrando, colgar tocando al suelo.
- resteva.** Rastrojo. [Vid. **restreva**]
- restituir.** Restituir.
- resto.** Resto.
- restreva.** [Vid. **resteva**]
- resucitar.** Resucitar.
- resultar.** Resultar.
- resumar.** Rezumarse.
- resurdir.** Reproducirse, aparecer, surgir, etc.
- resurgir.** Reaparecer, resucitar, levantarse.
- retallar.** Hacer tajadas.
- retardamento.** Retardacion.
- retellado.** Retejado.
- retelladura.** Retejadura.
- retellar.** Retejar.
- retello.** Retejo.
- reter.** Retener.
- retirado.** Retirado.
- retoque.** Retoque.
- retorcer.** Retorcer.
- retorcido.** Retorcido.
- retorno.** Retorno.
- retorto.** Retorcido.
- retranca.** Retranca.
- retrato.** Retrato.
- retrucar.** Volver à *trucar*, contradecir, replicar.
- retundir.** Desbastar los pinos con la azuela de pie.
- reuma.** Reuma.
- revendedeira.** Revendedora.
- rever.** Sentir el tiempo la madera u otra cosa, humedecerse por ser de mala corta, ò estar mal

curada. Revenirse,
 rezumar. [Vid. **revir**]
reverendo. Reverendo.
revès. Revés. [Vid. **rives**]
revesado. Revesado.
revir. [Vid. **rever**]
revirar. Volver, dar vuelta.
revirete. Ribete.
revolizo. V. **rebolizo**.
revolta. Revuelta.
revolto. Revuelto.
rexa. Reja.
rexo. Brio, rejo.
rexon. Chicharron.
rezadeiro. Rezadero,
 rezador.
rezar. Rezar.
ria. Ria.
riacho. Riachuelo.
ribeira. Ribera.
ribeirano. Riberano, del
 Ribero. [Vid. **ribeirao**]
ribeirao. [Vid. **ribeirano**]
rico. Rico.
rifar. Rifar, reñir.
rigor. Rigor.
rijo. Fuerte, puro.
ril. Riñón.
riles. Riñones.
rilla chavos. Tacaño, [...] ⁵⁴
 puño.
rilladura. Roedura.
rillar. Roer.
rimeira, rimeiro. Rimero.
rinchar. Relinchar.
rinchon. Caballa.
rinchon. El que relincha
 mucho, tambien se aplica
 al que se rie con
 frecuencia, burlon.
ringle. [Vid. **ringre**]
ringre. Ringle. [Vid. **ringle**]
ringreiro. Ringlero, renglon.
ringron. Renglon.
rio. Rio.
riola. Rueda, rolde. *En, a*
riola. Rolde⁵⁵.
riosta. Traviesa larga para
 asegurar una division de
 tablas.
ripa. Ripia.
ripar. <Poner las ripias>.
 Cubrir de ripias la
 armadura, ò armazon del
 tejado.
ripote. Panecillo redondito
 de medio cuarteron.
rir. Reir.
risa. Risa.
risca. Raya.
riscadura. Raya.
riscar. Rayar profundizando.
risco. Riesgo. *A risco*, a
 riesgo.
risque, a. A pique.
rives. [Vid. **revès**]
robaliza. Robaliza, lisa, *Perca*
nilotica.
robalo. Robalo, *Perca labrax*.
robustez. Robustez.
roca. Rueda. *Sabado à noite*
María toma a roca, contra
 las haraganas.
rocio. Rocio.

roda. Rueda.
rodaballo. Rodaballo.
Pleuronectes maximus.
rodage. Rodaje.
rodeamento. El acto de rodear.
rodeira. El surco que deja la rueda, carril.
rodizio. Rodezno, compuesto de paletas = alabes = q. *penas*. [Vid. **rodizo**]
rodizo. [Vid. **rodizio**]
rodo. Ruedo.
rodo. Ynstrumento de labradores a manera de rasero de media luna o semicirculo, con el cual reunen el grano de las eras. <Ynstrumento que se compone de un palo largo y en el extremo una rodaja, con el cual se calca la uba pisada en el lagar para que se cueza bien y no se interrumpa o cese el herbor>.
[Vid. **rodro**]
rodro. [Vid. **rodo**, rasero]
roer. Roer, sufrir.
rogativa. Rogativa.
rolar. Rodar. También se usa en castellano, v.g. roló el viento al sur, etc.
roldana. Roldana.
roleiro. Riba, ribazo.
rolete. Rodillo.
romage. Romería.
romana. Romana.
romeiro. Romero.
romero. Romero, arbusto.
rompido. Rompido.
rompimento. Rompimiento.
roncar. Roncar.
ronco. Ronco, ronquido, roncon.
roncollo. El que tiene solo un testiculo. Ciclan, monoteste.
roncon. Roncon.
ronqueira. Ronquera.
roqueiro. Rocadero, rocadador, capillo.
rosa. Rosa.
rosal. Conjunto de rosales.
rosario. Rosario.
rosca. Rosca.
roseira. Rosal.
rosquilla. Rosquilla.
rosto. Rostro. [Vid. **rostro**]
rostro. [Vid. **rosto**]
roto. Roto.
rotolo. Rotulo.
roubado. Robado.
roubar. Robar.
roubo. Robo.
rouco. Ronco.
roupa. Ropa.
roupeiro. Ropero.
roupiña. Ropita, ropilla.
roupon. Ropon.
roxa. Pintarroja⁵⁶.
roxente. Rusiente, enrojecido, hecho ascua.

roxo. Rojo.
rua. Calle.
ruada. Reunion de gente para charlar y divertirse.
ruado. Divertido, bullicioso.
ruar. Divertirse, ruar.
rubioa. Doncella, pèz.
ruda. Ruda.
rudo. Rudo.
ruge-ruge. Rumor, runrun.

rugir. Rugir.
ruido. Ruido.
ruin. Ruin.
ruindade. Ruindad.
rula. Tortola.
rumiar. Rumiar.
rusas. Canas.
ruso. Canoso.
rustico. Rustico.

S

sa ou **sâ.** <Siembra, postura, sazon>. Usase entre labradores para distinguir las epocas mas ò menos tempranas en que se echa el fruto: así al que se puso en la 1ª epoca se llama de 1ª *sa*, al de la 2ª de 2ª *sá*, al de la 3ª de 3ª *sã*, etc. etc.

sabalo. Alacha.
sabel. Sabalo pequeño.
sabnla. Sabalo pequeño.
sabenza. Sabieza, sapiencia, sabiduría.
sabia. Hechicera, saga.
sable. Sabalo, alacha.
sable. Sable. [Vid. **sabre**]
saboca. [Vid. **saboya**]
saboga. [Vid. **saboya**]
sabor. Sabor.
saborido. Saborcillo.
saborido. Sabroso.
saboya. Saboca, saboga pez parecido al sabalo, pero

de mal gusto y nocivo.
 [Vid. **saboca**, **saboga**]

sabre. [Vid. **sable**]

sabugo. Lo blanco y arraigado de las uñas.

sabugo. Sauco.

sabugueiro. Sauco.

sacerdote. Sacerdote.

sacramento. Sacramento.

[Vid. **sagrimento**]

sacrilegio. Sacrilegio.

sacristan. Sacristan.

sacristía. Sacristía.

sacudidura. Sacudidura.

sacudimento.

Sacudimiento.

sachadura. Sachadura.

sachar. Sachar.

sachiño. Sacho pequeño, escarda.

sacho. Sacho.

safrá. Bigornia, ò ayunque de los herreros.

sagrimento. [Vid.

sacramento]
saibo. Malgusto, resabio.
saida. Salida.
saído. Salido.
sail. Saín. [Vid. **sain**]
sain. [Vid. **sail**]
sair. Salir.
sal. Sal.
salamantiga. Salamandra.
salario. Salario.
salga. El acto de salar y el caldo de sal ò salmuera.
salgadeiro. Saladero.
salgado. Salado.
salgar. Salar.
salgueiral. Sauzal.
salgueiro. Sauce.
salida. Cachonda, deshonesta.
salina. Salina.
salitre. Salitre.
salitroso. Salitroso.
salmoira. Salmuera.
salmon. Salmon.
salmonete. Salmonete.
salobre. Salobre.
saloucar. Soltar el hipo, hipar.
salouco. Hipo.
salouquear. Salpicar, desbordar el liquido con el movimiento, bazucar.
salpicar. Salpicar.
salpicon. Salpicon.
salpimentar. Salpimentar.
salpresar. Salpresar.
salpreso. Salpreso.

salta sebes⁵⁷
saltar. Saltar.
saltiño. Saltito.
salupir. Salpicar, manchar, fastidiar.
salvado. Salvado.
salvador. Salvador.
salvage. Salvage.
salve. Salve.
sama, samba. Sama
samago. Albura, la parte mas blanda del arbol, lo arraigado y delicado de las uñas.
sambisuga. Sanguijuela. [Vid. **sanguisuga**]
samborca. V. **saboya**.
samoriña. V. **zamoriña**.
sampurrar. Azuzar.
san. San.
san. Sano.
sancristia. Sacristía.
sandio. Sandio.
sangoviño. Arbol frio. Echa sus bayas negras en ramilletes como sauce, y tiene dentro un solo hueso redondo y muy duro. *Virga sanguinea*.
sangra. Zanja.
sangre. Sangre.
sangrento. Sangriento.
sangria. Sangria.
sanguino. Sanguineo. [Vid. **sanguiño**, adx.]
sanguiño. [Vid. **sanguino**]
sanguiño. Arbol que nace

en parajes húmedos y tiene la madera algo sanguinosa, y se trabaja con facilidad por ser muy flexible y correosa, sirve para ruelas, cucharas. *Alaternus tritoicus*. Echa una frutilla negra pero que tiene dentro tres huesos durísimos y aludiendo a eso se dice en latín *Alaternus tritoicus*.

sanguisuga. V. **sambisuga**.

sanidade. Sanidad.

sanmartiño. Gallo.

santeiro. El muy devoto de los santos.

santiño. Santito.

sapiño. Sapiño.

sapo. Sapo, escuerzo.

sapo concho ò **cuncho**. Galapago.

sapon. Mandil, pretina.

saquiño. Saquito.

sarabia. Pedrisco.

sarabullido. Sarpullido.

saramago. Jaramago.

sardiña. Sardina. *Sardiña que leva o gato gandida vai. Sardiña da moura ou da moira*, sardina salada.

sardiñeiro. Sardinero.

sardoso. [Vid. **sargoso**]

sarelo. Ynstrumento para formar las madejas, aspa, sarillo.

sargo. Sargo.

sargoso. Sucio, asqueroso, con morriña, manchado, pecoso. [Vid. **sardoso**]

sarmento. Sarmiento.

sarna. Sarna.

sarne. Sarna.

sarnento. Sarnoso.

sarracina. [Vid. **serracina**]

sarreta. Jarreta.

sarrido. Sitio arenoso.

sarrío. Sarro, arena.

sartaña. Sarten. [Vid. **frigideira**]

sarten. Sarten. [Vid. **frigideira**]

sasenta. [Vid. **sesenta**]

satisfeito. Satisfecho.

saudade. Tristeza que causa la memoria de un bien perdido, o ausente, ansiedad.

saudar. Saludar.

saude. Salud.

sazon. Sazon.

seara. Sementera, mies, tierra a labradio.

seba. Broza del mar que se compone de correas [más] anchas que la *correola*⁵⁸. V.

sebe. Seto.

sebo. Sebo.

seca. Seca.

seca. Sequedad.

secar. Secar.

seclo. Siglo. [Vid. **seculo**]

secorro. [Vid. **socorro**]

secreto. Secreto. [Vid. **segredo**]
secco. Secso.
seculo. [Vid. **seclo**]
secura. Secura.
seda. Seda.
sedazo. Sedal.
sede. Sed.
sedento. Sediento.
sega. Siega.
segar. Segar.
segorella. Tomillo.
segredo. [Vid. **secreto**]
seguimento. Seguimiento.
segundo. Segundo, y segun.
seguranza. Seguridad.
seguridade. Seguridad.
seica. Creo que, v.g. *Seica si,* creo que si. *Seique fun eu?*, discurre que fui yo?, o crees que fui yo? [Vid. **seique**]
seicasi. [Vid. **seique así, seiqu'asi**]
seifa. Todo el trabajo de una estacion, sea para sembrar, preparar, componer; sea para la recoleccion.
seimento. Fallecimiento.
seiqu'asi. [Vid. **seique así**]
seique. [Vid. **seica**]
seique asi. Asi como asi. [Vid. **seica así, seiqu'asi**]
seis. Seis.
seiscentos. Seiscientos.
seixal. Sitio donde hay cuarzo o morrillos de piedra dura o guijarros, guijarral.
seixebra. Planta que da flores blancas que crece entre zarzas.
seixiño. Guijarrito.
seixiño. Huevo de pajaro.
seixo. Guijarro.
sella. Balde.
sellar. Sellar.
sello. Sello.
semade. V. **asemade.**
semana. Semana.
semblante. Semblante. [Vid. **sembrante**]
sembrante. [Vid. **semblante**]
semeadura. Sembradura.
semear. Sembrar.
semellante. Semejante.
semellanza. Semejanza.
semellar. Semejar.
sementar. Sembrar.
semente. Simiente.
sementeira. Sementero.
semovente. Semoviente.
sempre. Siempre.
sèn. Gusano.
sen. Sien.
sén. Sin.
sena. Señá. [Vid. **seña**]
seneira. Cuerda delgada de esparto.
senra. Serna.
senreira. Odio implacable.
senseno. [Vid. **cenceno**]

sensibilidade. Sensibilidad.
senso. Sieso, intestino ciego, ano.
sentimento. Sentimiento.
seña. [Vid. **sena**]
señá. Señora.
señal. Señal.
señeiro. Solo, solitario.
señorio. Señorío, dominio.
seo. Suyo [Vid. **seu**]
seo ou sêo. Seno, *sinus*.
sepultura. Sepultura.
sequío. Sequío.
serán, ò. A la tardecita, al anochecer.
serenidade. Serenidad.
seriedade. Seriedad.
sermon. Sermon.
seròdio. Tardío, se dice de los frutos.
serpe. Sierpe.
serpente. Serpiente.
serra. Sierra.
serracina. Alboroto, sarracina. [Vid. **sarracina**]
serralleiro. [Vid. **cerralleiro**]
serventía. Servidumbre, se entiende por la de pies ò carro.
servo. Siervo.
sesenta. Sesenta. [Vid. **sasenta**]
sestafeira. Viernes.
sete. Siete.
setecentos. Setecientos.
setembre. Setiembre.
setenta. Setenta.

setimo. Septimo.
seu. Suyo. [Vid. **seo**, **suyo**]
severidade. Severidad.
siareiro. El parroquiano que acostumbra à comprar en una casa, vecero, marchante.
siasi. Asi como asi.
sidon. Sabana.
sieiro. Especie de sabañones o manchas amoratadas e inchazon que causa el frio.
silenzo. Silencio.
silva. Zarza.
silvamacho. Zarza perruna.
silva mar. *Silva macho, Smilax aspera*.
silveira. Zarzal.
simplicidade. Simplicidad.
sinal. Señal.
sincel. Sencillo. [Vid. **singel**]
sineira. Cuerda delgada de esparto.
singel. [Vid. **sincel**]
singularidade. Singularidad.
sino. Campana, señal.
sino. Sino, destino.
sirin. Paxarito parecido al canario.
sirrio. Cirro.
sisá. Sisa.
sisado. Sisado.
siseiro. Sisero.
sisèl. Cincel.
sisimbre. *Sisimbrium*,

- sisimbrio.
- siso.** Seso, juicio.
- sisudo.** De juicio, sesudo.
- sitio.** Sitio.
- sito.** Sito, situado.
- só.** Sobre.
- sò.** Solo, solamente.
- só.** Soy. [Vid. **son, sou**]
- soà.** Cerda, rabo del cerdo continuando el espinazo.
Fr. *soie*. Latin *Psoae, arum*, musculos de las nalgas bajo el remate de la espina.
- sóa.** Runrun, rumor, fama.
[Vid. **sona**]
- soán.** Mal gusto que cobra el tocino por matar en mala sazón con mal tiempo.
- soar.** Sonar. [Vid. **sonar**]
- soba.** Soba.
- sobaco.** Sobaco.
- soberbiño.** Soberbillo.
- sobrado.** El piso alto de la casa, *fayo*.
- sobrar.** Sobrar.
- sobras.** Sobras.
- sobrascadoiro.** El palo de *sobrascar*.
- sobrascar.** Revolver la brasa en el horno.
- sobre.** Sobre.
- sobrecarga.** Sobrecarga.
- sobrecello.** Sobrecejo.
- sobredito.** Sobredicho.
- sobredourado.**
Sobredorado.
- sobredourar.** Sobredorar.
- sobreira.** Alcornoque.
- sobrelume.** Dintel.
- sobremaneira.**
Sobremanera.
- sobrenome.** Sobrenombre.
- sobreparto.** Sobreparto.
- sobrepoñer.** Sobreponer.
- sobrepór.** Sobreponer.
- sobresair.** Sobresalir.
- sobresalente.** Sobresaliente.
- sobresalto.** Sobresalto.
- sobrevir.** Sobrevenir.
- sobrevivente.** Sobreviviente.
- sobriego.** Zanja, o varón largo para recibir otros palos travesaños.
- sobriño.** Sobrino.
- socairo.** Abrigo del viento donde da el sol.
- socalco.** El corte ó zanja que se hace en un terreno costanero formando un caballete ó lomo en la parte superior para que la tierra no se corra al inferior, camellón, bancale.
- soco.** Zueco.
- socorro.** Socorro. [Vid. **secorro**]
- socheira.** Piedra interior del horno.
- soedade.** Soledad.
- soflameiro.** Soflamero.
- sofrer.** Sufrir.
- sogra.** Suegra.
- sogro.** Suegro.

sol. Sol.
sol. Suela.
solago. Inmersion, sumersion.
solaina. Solana, ventana.
solano. Solano.
soldada. Soldada.
soldado. Soldado.
soldadura. Soldadura.
soldar. Soldar.
soldo. Sueldo.
soleira. Solera.
soles. Soles.
soles. Suelas.
soletrear. Deletrear.
soliman. Soliman.
solsiño. Solecito, niño como un sol.
soltar. Soltar.
solteiro. Soltero.
solto. Suelto.
soltura. Soltura.
solla. Solla, platija.
sollado. Pavimento empedrado, enlosado.
solleiro. Sitio donde da el sol al abrigo.
sollo. *Curajo.*
solloso. Soleado.
somanta. Somanta, tunda.
sombra. Sombra.
sombreiro. Sombrero.
sombrento. Sombrio.
sombriña. Sombrita.
somellar. Semejar.
somente. Solamente.
son. [Vid. **só, sou**]

son. Sonido.
sona. Runrun, rumor, fama, <rum rum>. [Vid. **sóa**]
sonar. Sonar las narices.
sonar. Sonar. [Vid. **soar**]
soncho. Castaña cocida con cascara o piel.
sono. Sueño, gana de dormir.
sonrir. [Vid. **sorrir**]
sonsa. Sorna.
soñar. Soñar.
soño. Sueño, lo que se finge durmiendo.
sopa. Sopa.
sopeiro. Soperero.
sopiña. Sopita.
soprar. Soplar.
soprete. Boquilla para soplar.
sopro. Soplo.
sorber. Sorber.
sorbo. Sorbo.
soro. Suero.
sorrir. Sonreír. [Vid. **sonrir**]
sorte. Suerte.
sortear. Sortear.
sosegado. Sosegado.
sostento. [Vid. **sustento**]
soster. Sostener.
sotavento. Sotavento.
sotrenar. Desperdiciar.
sou. [Vid. **só, son**]
souril. Sutil, agudo.
soutilobrias. Clase de manzanas parecidas a las *camoesas*. Son mas duras y

no tan dulces.

souto. Soto.

sua. Suya. *Facer a sua*, hacer su voluntad, vengarse.

suar. Sudar. [Vid. **sudar**]

suave. Suave.

subela. Lezna.

subida. Subida.

sublimidade. Sublimidad.

suceder. Suceder.

suco. Sulco.

suchar. Chuzar, empujar el embolo de la geringa.

sucho. El palo con estopas que sirve de embolo a la geringa. V. **triquitraque**.

suchon. Chupon, intrigante.

sudar. Sudar. [Vid. **suar**]

sudario. Sudario.

sudor. Sudor. [Vid. **suor**]

sudre. El jugo del estiércol.

sueste. Sudeste.

sufrideira. Instrumento contra el que se remacha el clavo, porque sufre. Lo usan los caldereros y es como un ocho de hierro.

sufrir. Sufrir, aguantar, sostener.

sugar. Chupar, extraer.

sugota. Bruja que chupa los niños.

suicida. Suicida.

sumerso, a. Sobrecogido, sorprendido, embarazado.

sumir. Empapar, absorber.

sumítigo. Seco, chupado, triste, cabiloso, mezquino.

suor. [Vid. **sudor**]

superfluidade. Superfluidad.

superior. Superior.

superioridade. Superioridad.

supitaina. Subita, repentina, de *Subitanea*.

supito. Subito.

supoñer. Suponer.

supor. Suponer.

suposto. Supuesto.

supremo. Supremo.

sura. Peseta.

sura. Voz de que se usa para llamar a las palomas.

surdina, à. A la sordina.

surdir. <Surgir>, alzarse. *Soudre*, francés.

surgir. Levantarse, surgir, aparecer, resucitar.

surra. Zurra.

surrichado. De *surrichar*.

surrichar. Espeler el liquido apretando, y así sale como por geringuillas. *Surricha*.

suspenso. Suspenso.

suspirar. Suspirar.

sustancioso. Sustancioso.

sustento. Sustento. [Vid. **sostento**]

sustituto. Sustituto.

susto. Susto.

susueste. Sudsudeste.

suterraño. Subterráneo.

sutil. Sutil.

sutileza. Sutileza.

T

- tabaco.** Tabaco.
- tabacoso.** Tabacoso.
- taban.** Tabano.
- tabaqueira.** Tabaquera, fusique. [Vid. **tabaqueiro**]
- tabaqueiro.** [Vid. **tabaqueira**]
- tabardilla.** Especie de manzana llena de manchitas que es de muy buen gusto.
- tabardillo.** Tabardillo.
- taberna.** Taberna.
- taberneiro.** Tabernero.
- taboa.** Tabla. [Vid. **tabua**]
- taboado.** Tablado. [Vid. **tabuado**]
- taboleiro.** Tablero, mostrador.
- tabua.** [Vid. **taboa**]
- tabuado.** [Vid. **taboado**]
- tabuiña.** Tablita.
- tacaño.** Tacaño.
- taco.** Taco.
- taleigo.** Talego.
- taleigueiro.** Hombrote sin disposición para nada, cascaciruelas.
- talentar.** Sondear.
- talentoso.** De mucho talento.
- talla.** Talla.
- tallada.** Tajada.
- talladeira.** Especie de cuña afilada de que usan los caldereros.
- tallado.** Tajado, cortado.
- tallar.** Tajar, cortar.
- talleiro.** Banco.
- taller.** Taller.
- tallo.** Banco.
- tallo.** Tajo.
- tallon.** Cuarteron de tierra.
- tamaño.** Tamaño.
- tamargueira.** Tarai, tamariz.
- tambor.** Tambor.
- tamboril.** Tamboril.
- tamborileiro.** Tamborilero.
- tamén.** Tambien.
- tampa.** Tapa.
- tampo.** Tapa.
- tanguer.** Tañer, tocar. Apurar a cualquiera, obligarle por fuerza o ponerlo en just^{a59}.
- tapa.** Tapa.
- tapadeira.** Tapadera.
- tapar.** Tapar.
- tapullo.** Taperujo.
- tapume.** Urdimbre.
- tarabelo.** Taravilla, tocho
- taramollo.** Taragallo, trangallo.
- tardeiro.** Despues de tiempo, retrasado. *Anque veña tardeiro.*
- tardiña.** Tardecita.

tardío. Tardío.
tarima. Tarima.
tascar. Tascar.
tasco. Tasco.
tascon. Instrumento para tascar.
tatexar. Tartajear.
tatexo. Tartajoso.
tato. Tato, tartamudo.
tea. Tela.
tear. Telar.
tecelan. Tejedor.
tecer. Tejer, forcejar, discurrir, sudar.
tecola. Tecla.
tecto. Techo.
teima. Tema, empeño, terquedad, manía.
teimar. Porfiar, obstinarse.
teixo. Se dice del buey o cerdo, castaño oscuro.
teixugo. Especie de puercoespín, tejón.
tella. Teja.
tellado. Tejado.
telleira. Tejera.
telleiro. Tejero.
telliña. Tejita.
tellon. Teja grande o gruesa, ladrillo.
temaro. Torpedo.
temeridade. Temeridad.
tempada. Temporada.
temperan. Temprano, precoz.
temperar. Templar, acomodar.
tempereiro. Templador.
tempéro. Temple, ten con ten, moderación, templanza, madurez, sazón.
tempestade. Tempestad.
tempo. Tiempo.
tempora. Tempora.
temporada. Temporada.
temporal. Temporal.
temporalidade. Temporalidad.
tempo. Templo.
tenda. Tienda.
tendal. Tendal.
tendedeiro. Tendedero.
tendeiro. Tendero.
tendiña. Tienda pequeña o de poco surtido.
tendo. Teniendo.
tenido. Tiento, sentido, juicio.
tenreiro. Becerrillo de leche.
tenro. Tierno.
tenta. Tienta.
tentar. Tentar.
tentas, a. A tientas.
tento. Tiento.
tentudo. Grueso, doble, incorporado.
teo ou têo. Especie de locura, <enfermedad de las ovejas que principian a andar alrededor y enferman aun los demás animales>.
tér. Tener, participar. *Dares e*

- teres*, altercados. *Ter que ver, teres que veres*, compromisos, etc.
- terceiro.** Tercero.
- tercio.** Cada una de las viguetas, en que estriba el caballete o la armadura.
- tercio.** Tercio.
- tergo, á.** A modo, por la espalda, sin que se pueda librar. *Como te colla a tergo!*
- termo.** Termino.
- terneira.** Ternera.
- terra.** Tierra.
- terrage.** f. Terrage⁶⁰. Instrumento de hierro con agujeros para hacer tornillos de rosca. Lllaman tambien asi a los muelles de alambre que tienen los paraguas y otros instrumentos.
- terral.** Terral.
- terreal.** Terrenal.
- terreiro.** El espacio donde se trabajan las piedras para meter en obras.
- terremoto.** Terremoto.
- terréo.** Terreno.
- terreste.** Terrestre.
- teso.** <Monte alto>, matorral en la altura.
- teso.** Tieso.
- tesoureiro.** Tesorero.
- tesouro.** Tesoro.
- testa.** Frente, cabeza.
- testamento.** Testamento.
- testeira.** Testera.
- testiño.** Cobertera pequeña.
- testo.** Cobertera.
- tesura.** Rigidez, dureza por la cual se estira y pone tiesa una cosa.
- teta.** Teta.
- tetilla.** Queso pequeño que representa una teta.
- teto.** Pezon, y lo que se le parece.
- tetona.** Tetona.
- tetuda.** Tetuda.
- tetudo.** Lo que es de figura de teta.
- teu.** Tuyo.
- texedeira.** Texedora.
- tezedeira.** Texedora.
- tezelan.** Texedor.
- tezer.** Texer.
- ti.** Tu.
- tia.** Tía.
- tido.** Tenido.
- timbareiro.** [Vid. **timbarimba**]
- timbarimba.** Juego de monte entre tahures. [Vid. **timbareiro**]
- timoeiro.** Coyunda. [Vid. **loro**]
- tina.** Tina.
- tinalla.** Tinaja.
- tinga.** Raya.
- tino.** Tino, juicio. *Tomar ó tino*, atar cabos, dar credito, iron.
- tinteiro.** Tintero.

- tiña.** Tiña.
- tiñento.** Tiñoso. [Vid. **tiñoso**]
- tiñoso.** [Vid. **tiñento**]
- tio.** Tío.
- tiradoiro.** El lazo de cuero que une el mazo con el mango para majar.
- tirafondos.** Ynstrumento a manera de tirabuzon de que usan los toneleros para tirar por el fondo ò tempano y encajarlo en el jable.
- tirapè.** Tirapie.
- tirapuxa.** Dificultad, cuestion, pleito, intriga, disputa, etc.
- tirar.** Tirar, parecerse. *Tiralle a seu padre*, se parece a su padre.
- tiritar.** Tiritar.
- tirizo.** Orzuelo.
- tiro.** Tiro, tramo. *De un tiro*, escalera de uno, dos o mas tiros.
- tirria.** Tema, odio, tirria.
- titiritada.** Funcion de titiriteros.
- titiriteiro.** Titiritero.
- titolo.** Título. [Vid. **titolo**]
- titor.** [Vid. **tutor**]
- titulo.** [Vid. **titolo**]
- tixeiras.** Tijeras.
- tò.** Espresión que se usa para llamar à un perro. *Tò cucho tò*, puede ser sincope de *toma*, y tal vez resto del *thot* de los egipcios, que significaba el perro. *Canicula Anubis*. Tambien se usa para contener el ganado o apartarlo de algun sitio, etc. *Tò vaca tò*.
- tóa, a ou toa, à.** A bulto, sin discrecion, <a tientas, a ciegas>.
- tobelo.** Tobillo.
- tobo.** Cado, madriguera.
- tocar.** Tocar.
- toco.** Manco, tocon.
- tola.** Loca, tonta.
- tolada.** Locura, tontería.
- toldar.** Toldar.
- toldo.** Toldo.
- tolear.** Entontecer.
- toleirada.** Locura, disparate.
- toleiron.** Alocado.
- tolemia.** Locura, disparate.
- toleria.** Locura, disparate.
- toliño.** Loquillo.
- tolo.** Tonto.
- tolondreiro.** [Vid. **tolondro**]
- tolondro.** Prominencia, bultito en tabla o piedra. [Vid. **tolondreiro**]
- tolle merendas.** Azafran silvestre. V. **outonos**.
- tolledura.** Tullimiento.
- toller.** Tullir.
- tollerse.** Tullirse.
- tollido.** Tullido.
- tomateiro.** Tomatera.
- tomba.** Remiendo.

tombo. Golpe del que cae.
A tombo, a golpes
 llevados contra el suelo,
 casi rodando.
tomento. Tomento.
tona. Nata. <Tona,
 cáscara>. *Na tona da auga*,
 a flor del agua.
toneleiro. Tonelero.
toniña. Atun pequeño.
topar. Topar, encontrar.
topar. Topetar.
topetada. Testerada,
 tropezon.
torada. <Gran trozo>.
 Trozo de madera que se
 corta para alguna obra,
 v.g. para una viga, para
 puntones, tablas, etc.
torar. Dividir en trozos.
torcer. Torcer.
torcida. Torcida.
torga. Brezo. V. **urce**.
torgallo. Vencejo grueso y
 retorcido.
tormenta. Tormenta.
tornar. Apartar, impedir.
tornear. Tornear.
torneira. Tornera.
torno. Caño.
torno. Espita, taco.
torno. Torno.
tóro. Trozo.
torquesas. Tenazas.
torrado. Tostado.
torresno. Torrezno.
torriña. Torrecilla.

tortilla. Tortilla.
tòrto. Torcido.
tórto. Tuerto, falto de un
 ojo.
tòs. Tòs.
tostado. Tostado.
totalidade. Totalidad.
totano. Tuetano.
touca. Toca.
toucado. Tocado.
touciño. Tocino.
touliña. Tursion.
toupa. Topo.
toupeira. Topo.
touquiña. Toquilla.
toura. Vaca.
tourear. Torear.
touro. Tòro.
touronda. Torionda.
tousera⁶¹. Alheña. *Ligustrum*.
tra-, tras. Detras.
traballadeira. Trabajadora.
traballado. Trabajado.
traballar. Trabajar.
traballo. Trabajo.
trabaloso. Trabajoso.
trabar. Morder.
trabar. Trabrar.
trabe. Viga.
trabucarse. Equivocarse.
trabuco. Trabuco.
trabuco. Tributo, impuesto.
trafegar. Andar en continua
 agitación y en diferentes
 trabajos.
trafégo. Trafago.
trafico. Trafico.

- tragadeiro.** Tragadero.
- trago.** Trago.
- traidor.** Traidor.
- traña.** Red, lo mismo que arte.
- tralo.** Juego en que se forma esta figura en el suelo⁶².
- tralla.** Latigo largo de que se valen los caleseros, cuerda delgada.
- trallo.** Instrumento de labranza.
- trampon.** Tramposo.
- tranca.** Tranca.
- trancho.** Alacha. *Clupea alosa parva*.
- trancho.** Apodo de los estudiantes en Santiago.
- tranqueiro.** Travesaño.
- tranquilidade.** Tranquilidad.
- trapallada.** Trapacería, trapala.
- trapallada.** Trapería.
- trapalleiro.** Trapacero, trapalon.
- trapiño.** Trapito.
- trasa.** Polilla.
- traseiro.** Trasero.
- trasno.** Duende, trasgo.
- trasnoitado.** Trasnocado.
- traspe.** Traspie.
- traspoñer.** Trasponer. [Vid. **traspór**]
- traspór.** [Vid. **traspoñer**].
- trasposto.** Traspuesto.
- tratamento.** Tratamiento.
- tratante.** Tratante.
- tratar.** Tratar, llevar relación amorosa.
- travès.** Travès. *A un travès*, a una, todo junto, una cosa con otra. Cuando se ajustan muchas cosas.
- traveseiro.** Travesero.
- trebellar.** Enredar, trebejar.
- trebello.** Trebejo.
- trebiñado.** Todo aquel espacio a donde alcanza la harina que despide el molino.
- treboada.** Tronada.
- trebon.** Trueno.
- trece.** Trece.
- trecientos.** Trescientos.
- tregoa.** Tregua. [Vid. **tregola**]
- tregola** [Vid. **tregoa**]
- tremaro.** Tremielga.
- tremer.** Temblar.
- tremor.** Temblor.
- trena.** Carcel.
- trenco.** Renco.
- trenla.** Carcel.
- trenla.** Cuerda para amarrar lanchas y botes.
- trenlles.** Parrillas.
- trepeza.** Rebollar.
- trepia.** Trebedes, tollina.
- trepia.** Trepia.
- trepon.** Banco de tres pies.
- tres.** Tres.
- trevo.** Trebol.
- tribunal.** Tribunal.
- tricornio.** Sombrero

apuntado.

trigo. Trigo.

trilla. Polilla.

trinca. Cordelillo para atar.

trincar. Atar fuertemente, trincar, cortar con los dientes.

trinidad. Trinidad.

trinque, do. Flamante, nuevecito.

trinquelear. Sonar el metal cuando cae sobre cosa dura.

trinta. Treinta.

tripallada. Tripería.

tripar. Pisar.

tripeiro. Tripero.

triquillon. Chalan, que trueca.

triquitraque. Tirabalas, juguete de niños que consiste en un cañuto donde introdu[cen] una bola de papel, estopa, etc. y luego apurandola con otra que meten por el extremo opuesto empujandola con una especie de embolo ajustado dispara con ruido el taco.

tris. Tris.

triscar. Triscar, hacer ruido, sonar alguna cosa dura que se quiebra ó se revuelve con otras.

tristura. Tristeza.

troada. Tronada.

troar. Tronar.

trocar. Trocar.

troita. Avisado, sutil, malicioso.

troita. Troita [Vid. **truita**]

troitiña. Truchita.

trolla. La tablilla de donde los albañiles toman la cal con la paleta para la llana.

trompeteiro. Trompetero.

trompo. Peon.

troncho. Troncho.

troneira. Tronera.

trono. Trueno.

trote. Trote.

troupelear. Hacer ruido con los pies especialmente con los zuecos.

trouso. Torcedor, tortero. [Vid. **trouzo**]

trouxa. Mullida de paja que se pone a la espalda para aliviar el peso.

trouzo. [Vid. **trouso**]

trovisco. Torvisco.

troxel⁶³

trucada. Testerada.

trucar. Topetar.

truita. [Vid. **troita**]

trulla. Granero.

trunfo. Triunfo.

tua. Tuya.

tufa. Enea.

tufo. Tufo.

tulla. Granero, cilla.

tumballada. Golpe que lleva

el que cae a lo largo.
tumbar. Tumbar, tirar una cosa a lo largo, derribar, trastornar el sentido.
tumor. V. **leixenso.**
tunda. Tunda.
turbar. Turbar.
turbisco. Torbisco.
turbon. Turbion.
turquesas. Tenazas.
turramonte⁶⁴
turrar. Forcejear enredando, tirar, tostar.

turras, andar as. Enredar, triscar.
turruxeiro. Fuerte, se dice del vino que tiene fortaleza.
tute. Juego de naipes especie de brisca.
tuteiro. Canuto para chupar o sorber.
tutor. Tutor [Vid. **titor**]
tutoria. Tutoria.

U

ubre. Ubre.
ucha. Hucha, arca.
ufano. Ufano.
ula? Donde està esa?, a ver la?, dola?
ulo?. Donde esta ese ò eso?, a verlo?
ultimamente. Ultimamente.
ultimo. Ultimo.
ultrage. Ultrage.
un. Un, uno.
unda. Junto.
ungüento. Ungüento. [Vid. **ingüento**]
un-ha. Una.
unico. Unico.
unidade. Unidad.
unido. Unido.
uniformidade. Uniformidad.
unir. Unir.

universal. Universal.
universidade. Universidad.
universo. Universo.
untado. Untado.
untadura. Untadura.
untar. Untar.
unto. Unto.
untura. Untura.
uña. Uña.
uñada. Uñada.
uñate. Uñeta.
uñeiro. Uñero, panadizo.
urbanidade. Urbanidad.
urce. Brezo.
urdidura. Urdidura.
urdir. Urdir.
urdume. Urdimbre.
urgente. Urgente.
usado. Usado.
usanza. Uso, usanza.
uso. Uso.

usura. Usura.
usureiro. Usurero.
usurpar. Usurpar.
util. Util.

utilidade. Utilidad.
uva. Uva.

V

vaca. Vaca.
vacaloura. Ciervo volante.
vaca maniña. V. **maniña.**
vacante. Vacante.
vacar. Vacar.
vacaro. Lechon.
vàcio. Vacío.
vaco. Vacío.
vacuriño. [Vid. **bacuriño**]
vadante. [Vid. **badante**]
vade. Vade. Llamaban los estudiantes *vade mecum*. Cervantes, *Coloquio de los perros*.
vafo. [Vid. **bafo**]
vaga. Hijar.
vagar. Vagar. *De vagar*, lentamente, sin ansia, sin priesa.
vagos. Garulla.
valado. Vallado.
valdeirar. Desocupar alguna cosa.
valdeiro. Libre, sin carga, vacío.
vale. Valle. [Vid. **valle**]
valedor. Protector.
valente. Valiente.
valentia. Valentia.
valeroso. Valeroso.

valido. Valido.
valimento. Valimiento.
valo. Vallado, murito.
valor. V. **varolo.**
valor. Valor.
valorento. V. **varolento.**
valle. [Vid. **vale**]
van. Hueco, distancia entre dos puntos, estension, cintura.
vance. Paso de la escalera de mano.
vao. Vado. *A vao*, abundantemente, sin parar.
vaqueiro. Vaquero.
vaquiña. Vaquilla.
vara. Vara.
varado. Varado, asombrado.
varagasta. Vardasca.
varal. Varal.
varar. Varar, sorprender.
variña. Varita.
vario. Vario.
varolento. Mohoso.
varolo⁶⁵. Moho.
varon. Varon.
varraco. Verraco.
vasallo. Vasallo.
vaso. Vaso.

vatican. V. batican.	
vau. Vado. <i>A</i>	<i>vau,</i>
abundantemente,	sin
parar.	
veda. Veda.	
vedar. Vedar.	
vegetal. Vegetal.	
veiga. Heredad.	
veira. Orilla, vera.	
veiral. Orilla, lo que está a la orilla, ò al extremo. Se aplica comunmente à la cerca que forman en las heredades las zarzas, sauces, mimbres, cañas, etc.	
vela. Vela.	
velacho. Velacho.	
velame. Velamen.	
velar. Velar.	
veleta. Veleta, el sombrero apuntado del estudiante.	
veliña. Velita.	
velocidade. Velocidad.	
vella. Vieja.	
vellez. Vejez.	
velliña. Viejecita.	
velliño. Viejecito.	
vello. Viejo.	
vello. Tordo, zorzal.	
vellouqueiro. Vejete.	
vencedor. Vencedor.	
vencello. Vencejo.	
vencexo. Vencejo.	
vencida. Vencida.	
vencimento. Vencimiento.	
venda. Venta, venda.	
vendar. Vendar.	
vendaval. Vendaval.	
vendedeira. Vendedera.	
vender. Vender.	
veneno. Veneno.	
venenoso. Venenoso.	
venial. Venial.	
venta. Venta.	
ventaje. Ventaja.	
ventajoso. Ventajoso.	
ventana. Ventana.	
ventar. Ventar, ventear.	
ventiño. Vientecillo.	
vento. Viento.	
ventolera. Vanidad.	
ventre. Ventre. <i>De un ventre (birmàs), gemelos.</i>	
ventura. Ventura.	
véo. Aguja, eje perpendicular sobre el que rueda ò gira alguna cosa.	
vèo. Velo.	
ver. Ver. <i>Ter que ver, teres que veres,</i> compromisos, altercados, etc.	
veran. Verano.	
veras. Veras.	
verba. Palabra, locuacidad.	
verbal. Verbal.	
verbena. Verbena.	
verbo. Verbo. <i>En verbo de eso,</i> tocante a eso.	
verdade. Verdad.	
verdasca. Vardasca.	
verdasquiña. Vardasquilla.	
verde. Verde.	
verdeal. De color verde, se	

aplica a cierta especie de peras. [Vid. **verdial**]
verdecer. Reverdecer.
verdejar. Reverdecer, verdear.
verdello. Broza del mar como tafetan.
verdello. Color verde.
verdial. [Vid. **verdeal**]
verdor. Verdor.
verdura. Verdura.
verea. Vereda. [Vid. **vereda**]
vereda. [Vid. **verea**]
verga. Verga.
vergallo. Vergajo.
verme. Gusano.
verronda. Verrionda.
verruqa. Verruga.
verruguento. Verrugoso.
verruqiña. Verruqiña.
verse. Cuna, <brezo, brizo>. [Vid. **berse**]
verso. Verso.
vertebra. Vertebra.
vertedeiro. Vertedero. [Vid. **vertedoiro**]
vertedoiro. [Vid. **vertedeiro**]
vertente. Vertiente.
verter. Verter.
ververecho. V. **birbiricho**.
vesgo. Bizco.
vespera. Vispera.
veste. Veste, vestido.
vestido. Vestido.
vestir. Vestir.
vexiga. Vejiga. [Vid. **vixiga**]
vez. Vez.
vezada. Trabajo que se hace de una vez. Tambien se llama asi la heredad a labradio.
vezar. Viciarse, acostumbrarse.
vezo. Vezo, costumbre, etc.
via. Via, camino.
viajar. Viajar.
viaje. Viage.
viajeiro. Viajero.
viatico. Viatico.
vibora. Vibora.
vicario. Vicario.
viciar. Viciar.
vicio. Vicio.
victima. Víctima. [Vid. **vitima**]
victoria. [Vid. **vitoria**]
vichelocrego. [Vid. **ouropendola**]
vida. Vida.
vide. Vid.
videira ou **vidon.** Cordon umbilical.
vidrado. Vidriado.
vidreira. Vidriera.
vidreiro. Vidriero.
vidriño. Vidrio pequeno.
vidro. Vidrio.
vidueiro. Abedul, betula. V. **bidueiro**.
vieira. Venera.
vieiro. Camino, direccion.
vieiteiro. Saúco.
viga. Viga.

- vigia.** Vigia.
vigiente. Vigilante.
vigiar. Vigiar, vigilar, acechar.
vigilia. Vigilia.
vigor. Vigor.
vil. Vil.
vila. Villa.
vileza. Vileza.
vilmente. Vilmente.
vimbia. Mimbre.
vimbial. Mimbreal.
vimbieiro. Mimbreira.
vinagre. Vinagre.
vinclo. Vinculo. [Vid. **vinculo**]
vinco. El triangulo de hierro que toca el lazarillo. La anilla o clavo que se le pone al cerdo para que no hoce. Es de sujetar, uncir, etc.
vinculo. [Vid. **vinclo**]
vindima. Vendimia.
vindimador. Vendimiador.
vindimar. Vendimiar.
vinga. Venganza. [Vid. **vinganza**]
vinganza. [Vid. **vinga**]
vinte. Veinte.
viña. Viña.
viñedo. Viñedo.
viñento. Lo que pertenece al vino.
viño. Vino.
viorito. V. **vencello**.
vir. Venir.
- vira.** Vira.
viradeira. Paleta que sirve para dar vuelta à lo que se está tostado ò friyendo.
virado. Vuelto, traidor, infiel.
virar. Virar, volver. *Virouse tolo*, se volvió loco.
virarse. Volverse, faltar a la amistad, o al deber, traicionar.
viravoltas, a. Volteando, dando vueltas.
virge. Virgen.
virginal. Virginal.
virginidade. Virginidad.
virgo. Virgo.
virgondoiro. V. **pau guirgoiro**.
virolas. [Vid. **vixigas**].
virtude. Virtud.
visage. Visage.
visavó. Visabuelo.
visgo. Visco, liga, ajonje.
visiño. Vecino.
vista. Vista.
vistoso. Vistoso.
vitima. [Vid. **victima**]
vitoria. Victoria. [Vid. **victoria**]
vivandeiro. Agibilibus, pastelero.
viveiro. Vivero.
vivente. Viviente.
vivo. Vivo, aspero.
vixiga. Vegiga, viruela. [Vid. **vexiga**]

vixigas. Viruelas. [Vid. **virolas**]
vixiguento. Virolento, oyoso de viruelas, el que las padece.
vizoso. Frondoso, fértil, feraz, pomposo, vicioso, lozano, vigoroso.
voador. Volador.
voar. Volar.
vocal. Vocal.
volpe. Zorro. [Vid. **golpe**]
volta. Vuelta. *Dar volta*, torcerse, se dice del vino, etc.
voltar. Volver.
volto. Vuelto.
volume. Volumen.
voluntario. Voluntario.
volver. Volver.
vóo. Vuelo.
vós. Os.
vòs. Vos, vosotros.
vosco, con. Con vosotros.
vòso. Vuestro.
votar. Votar.
voto. Voto.
voz. Voz.
vran. Verano.
vulgar. Vulgar.
vulgo. Vulgo.

X

xabon de rio. Planta, *Scrofularia acnatica*.
xabon. [Vid. **jabon**]
xabre. Jable.
xabre. La excavacion donde encaja el tempaño.
xabreira. V. **xabre.** Excavacion en los toneles, etc.
xabron. [Vid. **jabron**]
xarampon. Sarampion.
xargon. Jergon.
xastre. Sastre.
xeba, xebre. V. **seba**.
xeibra. Janabe⁶⁶.
xeira. V. **jeira**.
xendro. Cilantro, *Coriandrum*.
xibalveira. Coscoja.
xibarte⁶⁷. Jibia.
xibia. Jibia.
ximia. Mona.
xo. Ox.
xorreira, xorrada. Chorro, corriente de agua, lo que arrastra.
xostrá. Tunda.
xufre. Azufre.
xugo. Yugo.

Z

za. V. **sa.**
zaino. Zaino.
zamoriña. Golondrina.
zampurrar. Azuzar.
zanfona. Sinfonía. Algo se parece la voz castellana zampoña.
zanga. Varón largo.
zangano. Zangano.
zapateiro. Zapatero.
zapato. Zapato.
zapicada. Pequeñez, socaliña, gabillos.
zas. Zas.
zelme. Gracia, sal, sustancia.
zelo. [Vid. **celo**]
zelos. Zelos.
zizaña. Zizaña.
zizañeiro. Zizañero.
zona. Zona.
zorra. Zorra.
zote. Zote.
zubon. *Xabon de río.*
zucré. Azúcar.
zumar. Zumar.
zumbido. Zumbido.
zume. Zumo.
zurcir. Zurcir.
zurrador. Curtidor.
zurrar. Zurrar.
zutra. La cabeza del martillo.

NOTAS

-
- ¹ Aínda que estas dúas palabras non son sinónimas, Pintos recólleas como tales seguindo a Sarmiento, quen di: “Llámanse en Pontevedra “seixebra” y “abelleira”. (Fr. Martín Sarmiento, *Catálogo de voces y frases de la lengua gallega*, ed. de J. L. Pensado, Salamanca, 1973, p. 493).
- ² A pesar de que no manuscrito non está claro que se trate dun *s* ou dun *x*, optamos por transcribila con *s* polo lugar onde está alfabetizada.
- ³ Sen definir no orixinal.
- ⁴ No orixinal, 1420.
- ⁵ Posiblemente é un erro por ‘ameixeda’.
- ⁶ Sen definir no orixinal.
- ⁷ No orixinal ‘aventarse’.
- ⁸ En 1859 Pintos publica a obra de Sarmiento *Recopilación de muchas palabras, voces y frases de la lengua gallega*. Nesta edición, na copla 590, aparece transcrito *azoxoñedes*, e posiblemente isto é o que fai que no vocabulario reproduza o verbo ‘azoxoñar’. Confrontadas as distintas edicións desta obra de Sarmiento comprobamos que a lectura é *azoroñedes*. Os significados que dá Pintos non coinciden cos de Sarmiento, que no *Catálogo* a define como “atisbar, acechar”. Os dicionarios posteriores (F. J. Rodríguez, Cuveiro, Valladares) recollen *azoroñar* cun significado similar ó de Sarmiento; o DRAG, Eladio Rodríguez e Franco Grande introducen a lectura errónea de Pintos coas mesmas equivalencias deste.
- ⁹ Este é o tipo de equivalencias que Pintos dá mediante a abreviatura *id.* Neste caso a equivalencia sería “calofríos” (variante castelá de “escalofrío”), pero nós transcribimos de acordo co orixinal.
- ¹⁰ Os corchetes enmarcan unhas abreviaturas que nós lemos: L: n^sJ, que non sabemos interpretar.
- ¹¹ Sen definición no manuscrito.
- ¹² Sen definición no manuscrito.
- ¹³ Estas dúas últimas equivalencias corresponden á 1ª persoa do presente de indicativo do verbo “choír”.
- ¹⁴ Esta palabra aparece sen definir. No manuscrito está unido por unha chave á entrada “compór”. Algún dicionario galego recolle a palabra *compostela* como “persoa que serve de mediador entre persoas ou familias”.
- ¹⁵ Esta palabra con este significado aparece en dous lexicógrafos: Cuveiro e Pintos. O primeiro dá como equivalencia ‘gorgojo, polilla’, e Pintos só ‘gorgojo’. José Luis Pensado na *Contribución a la crítica de la lexicografía gallega*, pp. 153-154 baixo a voz *congorzo* di que Cuveiro: “Introduce además una variante *congorzo* “gorgojo, polilla”, que seguramente es unha mala lectura de ms. por *congorzo*, con una significación imaginada”. En consecuencia, Pensado coida que é unha palabra “fantasma”, cando xa consta en Pintos.
- ¹⁶ Trátase dun erro por “Además”.
- ¹⁷ No orixinal ‘descamiento’.

- ¹⁸ É unha palabra intercalada. No orixinal despois de ‘descrouchar’ figura a seguinte liña: curucha - descurchar. ‘Curucha’ aparece no seu lugar correspondente coa equivalencia de ‘cabecilla’, polo que ‘descurchar’ pode interpretarse no sentido de “quita-la curucha”.
- ¹⁹ As palabras latinas e a fonte aparecen na marxe do que é o corpo do manuscrito. “Dondo” é significado de ‘cicur’; ignoramos a qué fonte remite dic. ecles.
- ²⁰ Pintos non dá a equivalencia desta voz, da que Cornide, na entrada “anguila” do seu *Ensayo de una historia de los peces*, de onde o noso autor recollía os nomes dos peixes, di: “Son comunes en casi todos los ríos de Galicia las *Anguilas*, y no lo es menos en muchas de sus Rías una especie á quien en el país da nombre de *Eiroa*, y á quien no se lo conozco en castellano...”.
- ²¹ No orixinal ‘N’.
- ²² Esta voz aparece no manuscrito na letra F, inmediatamente despois de *foula*, definida como “polvillo o flor de la harina”.
- ²³ J. Cornide, en *Ensayo de una historia de los peces*, Edición do Castro, A Coruña, pp. 71-72, di: “No le conozco nombre castellano, y me parece se le podría adaptar muy bien el de *Cucillo*, de que usa Huerta.
- ²⁴ Hai dous caracteres no manuscrito que poderían ser: tº. 5º, quizais relativos á obra do Cura de Fruíme, Diego Antonio Cernadas de Castro (1698-1777).
- ²⁵ Esta é unha das poucas entradas nas que Pintos aclara graficamente o significado mediante o debuxo dunha forma xeométrica irregular.
- ²⁶ A palabra “decontado” (que podería lerse tamén “decoutado”) non é castelá; podería ser erro por “descontado”.
- ²⁷ No orixinal “espineira”.
- ²⁸ Do mesmo xeito ca outros lexicógrafos, Pintos toma esta voz de Sarmiento (*Catálogo*, 359, 360, 371); pero en galego non ten o significado de ‘ligustro’, que si está documentado no Bierzo segundo o propio Sarmiento. En galego parece que só debería telo significado equivalente ó castelán “hilaza”. (Para un maior achegamento á historia desta palabra remitimos a J.L. Pensado: *Contribución a la crítica de la lexicografía gallega*, Universidad de Salamanca, Salamanca, 1976, pp. 200-201. Por outra banda, Pintos fai, ademais, unha mala lectura de Sarmiento, e no canto de *fusera*, equivalente, segundo o benedictino, noutras partes do Bierzo, á voz “fíaza”, el transcribe “touserá”, que define como ‘alheña, *ligustrum*’.
- ²⁹ ‘Fillos’ seguramente deba lerse ‘fillòs’.
- ³⁰ Non atopamos ningunha documentación da forma que dá Pintos como entrada. Podería pensarse nunha posible voz do galego oriental, pola terminación. En galego rexístrase a palabra ‘fogarón’ co mesmo significado da entrada.
- ³¹ Esta voz só se rexistra, ademais de en Pintos, en Anibal Otero: “Contribución al léxico gallego y asturiano”, *Archivum*, 1953, t. 3, n. 3 pág. 413, co significado figurado de ‘amolar’.
- ³² *Gochos* non se rexistra nos dicionarios galegos con este significado. Unicamente existe no portugués como dialectalismo trasmontano co significado de ‘pescozo’, que coincide aproximadamente coa equivalencia que dá Pintos en castelán, ‘fauces’ (definido no DRAE como ‘parte posterior de la boca de los mamíferos’).
- ³³ Con este significado de “buche” só o atopamos en Pintos, que tamén a recolle nunha pasaxe da *Gaita Gallega*, pág. 172: “Cantos na cama tumbados / ou enchendo bèn a *gáldra* / medraron, mentres mordía / eu a pólvora”.
- ³⁴ Inmediatamente despois da entrada e entre parénteses aparece unha palabra que lemos “seguldre” e, de ser correcta a lectura, correspondería a un hipotético infinitivo “guldrirese”.
- ³⁵ As abreviaturas corresponden a “carallo de rei”, que é un dos nomes que xa lle dá ó longueirón Sarmiento (*Colección...*, p. 220).
- ³⁶ Nesta entrada posiblemente o autor se refira á etimoloxía da palabra “madia”, MALA DIA < MALA DIES.

-
- ³⁷ A carón da entrada 'magosto', pero na marxe, aparece escrito: "hum agosto" e "hu magosto", ámbalas dúas sen definir.
- ³⁸ Esta entrada e as dúas seguintes aparecen na marxe sen equivalencia nin definición.
- ³⁹ Esta entrada e as dúas seguintes aparecen na marxe sen equivalencia nin definición.
- ⁴⁰ A lectura 'holder' parece clara. Nos dicionarios ó uso non encontramos rexistrados nin 'saúco real' nin 'guelde' nin 'holder'.
- ⁴¹ Ignoramos por qué Pintos introduce como entrada esta palabra en castelán remitindo a "foula".
- ⁴² A lectura "crena" parece clara pero non encontramos esta palabra nin en castelán nin en galego.
- ⁴³ A pesar de que Pintos a dá como voz castelá, non aparece rexistrada nos dicionarios.
- ⁴⁴ *Buraz* non a recolle neste vocabulario como entrada.
- ⁴⁵ Os corchetes indican que non nos foi posible descifrar unha palabra e unha abreviatura no orixinal. No primeiro caso podería ser 'dice' e no segundo un 'v'. (vellón) ou 'rs' (reales).
- ⁴⁶ A lectura 'cirría' é segura pero non encontramos esta palabra nin en castelán nin en galego.
- ⁴⁷ Tal vez erro por "pella".
- ⁴⁸ Quizais sexa abreviatura de "principalmente".
- ⁴⁹ O que o autor quería escribir é "prorrata" tanto en galego coma en castelán.
- ⁵⁰ No orixinal a entrada vén así: 'Quites (as) os. V. parias, sobras', que se pode interpretar como 'quites, quitas, quitos' ou ben como 'as quites' ou 'os quites', que é a lectura que nós adoptamos.
- ⁵¹ Non sabemos se 'raíta' é erro por 'rayita' ou por 'ranita'.
- ⁵² A equivalencia 'recender'-'descender' non a atopamos en ningures.
- ⁵³ En contra da norma xeral do vocabulario, aparecen como entradas o verbo e mailo substantivo correspondente, pero só se dá a equivalencia do verbo; a abreviatura *b. s.* ignoramos qué significa.
- ⁵⁴ A letra tan miúda con que está escrita a entrada, así como a caligrafía —na marxe do folio— fai dificultosa en parte a lectura da definición. Parece dicir: 'Tacaño Alejandro en puño'.
- ⁵⁵ Omite a preposición 'en' ou 'a'.
- ⁵⁶ No orixinal 'pintaroja'.
- ⁵⁷ Esta palabra aparece na marxe da páxina 85 do vocabulario xunto con *seixebra* e *berna abelleira*, sen definir ningunha delas. A voz *seixebra* aparece definida no lugar correspondente; *berna abelleira* ten entrada como *abelleira*.
- ⁵⁸ Segundo Sarmiento: "*Correola* (...). Y a ese género de correas, cuando son más anchas al doble que la correola llaman *seba*, *ceba*, *seba*, y en Ferrol oí llamar *xebrá*". (Fr. Martín Sarmiento: *Colección de voces y frases gallegas*, ed. de J.L. Pensado, Salamanca, 1970, p. 338).
- ⁵⁹ O significado da abreviatura, segundo o contexto, podería ser "justicia".
- ⁶⁰ Aínda que dá como equivalencia de 'terrage' 'id.' (ou sexa 'terrage') a forma máis común en castelán é 'terraja'.
- ⁶¹ Vid. nota 26.
- ⁶² A figura á que se refire Pintos aparece debuxada no manuscrito e consiste en dúas barras verticais atravesadas por unha inclinada.
- ⁶³ Palabra sen definir no manuscrito que aparece na marxe do folio a carón de "tear" . Os dicionarios de Carré e Franco Grande recóllena con este significado dando a entender que Carré, que consultou o orixinal, coidou que Pintos a introducía como sinónimo de *tear*. En cambio Cuveiro define *trojel* como "fardo" e Valladares recolle *trosetlo*, "fardo o lío", máis acertadamente.
- ⁶⁴ No orixinal non ten nin equivalencia nin definición.
- ⁶⁵ Ó lado desta palabra, na marxe, aparece escrito *Palor*, que supoñemos que se refire á forma latina *pallor*, "mofo".

⁶⁶ A palabra ‘janabe’ debe tratarse dunha confusión de Pintos por ‘jenabe’, que é a forma castelá.

⁶⁷ Pintos dá aquí unha equivalencia equivocada. Para Cornide é o peixe espada.

ÍNDICE

1. Introducción	5
Contexto histórico-lingüístico	5
O manuscrito inédito do <i>Vocabulario gallego-castellano</i>	6
Descrición formal	7
2. Características do vocabulario. As entradas	8
3. Estructura interna do vocabulario	10
O tratamento lexicográfico de nomes de peixes e plantas 12	
As etimoloxías	14
Os exemplos e frases feitas no vocabulario	14
4. A lingua en Pintos	15
A. Acentuación, signos e grafías	15
A acentuación	15
A utilización de certos signos ortográficos con variados fins	17
As grafías	17
Formas cultas e formas populares	19
Breve apuntamento sobre a ortografía castelá en Pintos	19
B. Aspectos particulares de léxico	20
Voces onomatopéicas	20
Voces arcaicas e outras	20
Nomes xeográficos, antropónimos, xentilicios e alcumes	20
Castelanismos	20

5. Incidencia do léxico de Pintos en dicionarios posteriores	21
6. Criterios da edición. Cambios introducidos con respecto ó orixinal	23
Bibliografía	26
Vocabulario	29
Notas	149